叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第49期，(notes And Queries, Number 49,) 000001

2. 《笔记与问答》，第49期，(notes And Queries, Number 49,) 000002

3. 《笔记与问答》，第49期，(notes And Queries, Number 49,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第49期，(Notes and Queries, Number 49,)
第1/3页

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] [faɪv] , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , OCTOBER 5 , 1850 Price Threepence .
周六 , 十月 5 , - 价格 三便士 .

1850 年 10 月 5 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[streɪ] [noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋ˛hæmz] ['lʌndən] -
Stray Notes on Cunningham's London 289
流浪 笔记 在 坎宁安的 伦敦 -

关于坎宁安的《伦敦289》的零散笔记

[sə'tırıkl] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] ['vıljɚz] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkıŋəm] , [baı]['draıv, 'dɑ:ktɚ] . - -
Satirical Song upon Villiers Duke of Buckingham , by Dr . Rimbault 291
讽刺 歌曲 之上 维利尔斯 公爵 的 白金汉 ，经过 博士 . - -

林博博士所作《讽刺白金汉公爵维利耶的歌曲》291

['beıkɚz] [noʊts] [ɑ:n] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [hoʊl] ['du:ti][ʌv; əv][mæn] , " [baı] [rev] . [dʒeı] . [i:] . [bi:] . ['meıər]
Baker's Notes on Author of " Whole Duty of Man , " by Rev . J . E . B . Mayor
面包师的 笔记 在 作者 的 " 所有的 责任 的 男人 ， " 经过 牧师 . J . E . B . 市长
-
292
-

贝克关于《人的全部责任》作者的注释，作者：JEB Mayor牧师，第292页

[mis'teik] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] ['wıðər] , [baı]['draıv, 'dɑ:ktɚ] . - -
Mistake about George Wither , by Dr . Rimbault 293
错误 关于 乔治 枯萎 ，经过 博士 . - -

关于乔治·威瑟的错误，作者：林博博士 293

['ju:sf(ə)l][vi:] . ['ju:sləs] ['lɜ:rnıŋ] -
Useful v . Useless Learning 293
有用 v . 无用 学习 -

有用的学习与无用的学习 293

['maınər] [noʊts] : — ['nu:mɚəlz] — ['dʒu:njəs][ænd; ənd][sɜ:r][pi:] . ['frænsıs] — [dʒu:z]['ʌndər][ðə; ði]
Minor Notes : — Numerals — Junius and Sir P . Francis — Jews under the
次要的 笔记 : — 数字 — 朱尼厄斯 和 先生 P . 弗朗西斯 — 犹太人 在下面 这
['kɑ:mənwelθ] — " [ız] ['eni] [θıŋ] [bʌt; bət] , " & [si:] . — - -
Commonwealth — " Is any thing but , " & c . — Fastitocalon 294
联邦 — " 是 任何 事物 但 , " & c . — - -

次要注释：—数字—朱尼厄斯和P·弗朗西斯爵士—英联邦下的犹太人—"绝非如此"等等—《法斯蒂托卡隆》294

['kwıri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['bıʃəp] - ['kɑ:nfərəns] -
Bishop Cosin's Conference 295
主教 - 会议 -

科辛主教会议 295

- " [ˌbıblıə'θikə] [skrıp'tɔ:rəm] - , " [baı] [prə'fesər] [di:]['mɔ:rgən] -
Engleman's " Bibliotheca Scriptorum Classicorum , " by Professor De Morgan 296
- " 图书馆 抄本 - , " 经过 教授 德 摩根 -

恩格曼的"Bibliotheca Scriptorum Classicorum"，作者：德·摩根教授 296

['maınər] ['kwıri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][piː] . ['saidni] — [kən'feʃ(ə)n] — [skɑːtʃ] ['prizənəz] [æt; ət] ['wʊstər] —

—	Portrait	of	Sir	P	.	Sidney	—	Confession	—	Scotch	Prisoners	at	Worcester	—
—	肖像	的	先生	P	.	西德尼	—	忏悔	—	苏格兰威士忌	囚犯	在	伍斯特	—

['ædəmsənz] ['edwərd] [iː] . — [sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['kliːvər] — -

Adamson's	Edward	II	.	—	Sir	Thomas	Moore	—	Dr	.	E	.	Cleaver	—	Gwyan's
亚当森的	爱德华	二	.	—	先生	托马斯	摩尔	—	博士	.	E	.	克利弗	—	-

['lʌndən] — [ˌkɔːrə'net] — [ˌsɪndə'relə] — ['dʒuːdəs] - [bel] — ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] — [kɪŋz] - —

London	—	Coronet	—	Cinderella	—	Judas	'	Bell	—	Dozen	of	Bread	—	Kings	Skuggsia	—
伦敦	—	冠	—	灰姑娘	—	犹大	-	钟	—	打	的	面包	—	国王	-	—

[kɔɪnz] [ʌv; əv] - — [sə'tɪrɪkl] ['mɛdəlz] -

Coins	of	Gandophares	—	Satirical	Medals	296
硬币	的	-	—	讽刺	奖牌	-

—P·西德尼爵士肖像—忏悔—伍斯特的苏格兰囚犯—亚当森的《爱德华二世》—托马斯·摩尔爵士—E·克利弗医生—格温的伦敦—冠冕—灰姑娘—犹大的钟—一打面包—斯库格西亚国王—甘多法雷斯的硬币—讽刺奖章 296

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] -

Gaudentio	di	Lucca	298
-	迪	卢卡	-

卢卡高登蒂奥 298

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tempɪst] , [baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] -

On	a	Passage	in	the	Tempest	,	by	J	.	Payne	Collier	299
在	一个	通道	在	这	暴风雨	,	经过	J	.	佩恩	科利尔	-

J·佩恩·科利尔著《暴风雨中的一段航程》299

['greɪz] ['elədʒi] -

Gray's	Elegy	300
格雷的	挽歌	-

格雷的挽歌 300

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] -

Bishops	and	their	Precedence	301
主教们	和	他们的	优先权	-

主教及其地位 301

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['lestər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['priːfɪks]

—	Leicester	and	the	reputed	Poisoners	of	his	Time	—	What	is	the	correct	Prefix
—	莱斯特	和	这	知名	投毒者	的	他的	时间	—	什么	是	这	正确的	前缀

[ʌv; əv] [mɛəz] — [maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi] -

of	Mayors	—	Marks	of	Cadency	302
的	市长	—	分数	的	终止	-

—莱斯特和他那个时代臭名昭著的投毒者—市长的正确前缀是什么—韵律标记 302

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的：-

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	303
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 303

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **Wanted** **303**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 303

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **303**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 303

[ˌædvər'taɪzmənts] -
Advertisments **304**
广告 -

广告 304

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

[streɪ] [noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] .
STRAY **NOTES** **ON** **CUNNINGHAM'S** **LONDON** **.**
流浪 笔记 在 坎宁安的 伦敦 .

关于坎宁安笔下的伦敦的零星笔记。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [ɑːr; ər][soʊ]['trɪviəl] ,
The **following** **notes** **are** **so** **trivial** **,**
这 下列的 笔记 是 所以 琐碎的 ,

以下这些注释非常琐碎，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['skruːpəld][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ]
that **I** **should** **have** **scrupled** **to** **send** **them** **on** **any** **other** **ground** **than** **that** **so**
那 我 应该 有 谨慎的 到 发送 他们 在 任何 其他 地面 比 那 所以
[wel] - [kən'siːvd] [ænd; ənd] - ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts][moʊst] ['mɪnɪt]
well **-** **conceived** **and** **labouriously** **-** **executed** **a** **work** **should** **have** **its** **most** **minute**
出色地 - 构思 和 费力地 - 执行 一个 工作 应该 有 它是 最多 分钟
[ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **unimportant** **details** **as** **correct** **as** **possible** **.**
和 不重要 细节 作为 正确的 作为 可能的 .

我之所以犹豫是否将它们寄出，唯一的理由就是，如此构思精巧、精心制作的作品，其最细微、最不重要的细节都应该尽可能地准确无误。

[ðɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,
This **,** **in** **such** **a** **work** **,**
这 , 在 这样的 一个 工作 ,

在这样一部作品中，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [iːtʃ] ['riːdər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
can **only** **be** **effected** **by** **each** **reader** **pointing** **out** **the**
能 仅有的 是 受影响 经过 每个 读者 指向 出去 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [kə'rektli] [ɔːr]
circumstances **that** **he** **has** **reason** **to** **believe** **are** **not** **quite** **correctly** **or**
情况 那 他 有 原因 到 相信 是 不是 相当 正确 或者
[kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
completely **given** **in** **it** **.**
完全地 给定 在 它 .

只有当每位读者指出他认为文中描述得不够准确或不完整的地方时，才能真正有所改变。

[peɪdʒ] - .
Page **24** **.**
页 - .

第24页。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] . — [ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]

Astronomical	**Society**	**.**	**—**	**The**	**library**	**has**	**been**	**recently**	**augmented**	**by**	**the**
天文	社会	.	—	这	图书馆	有	到过	最近	增强	经过	这

[ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

incorporation	**with**	**it**	**of**	**the**	**books**	**and**	**documents**	**(**	**as**	**well**	**as**	**the**
公司	和	它	的	这	图书	和	文件	(	作为	出色地	作为	这

['membər]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] (['spɪtlˌfiːldz]) .

members	**)**	**of**	**the**	**Mathematical**	**Society**	**of**	**London**	**(**	**Spitalfields**	**)**	**.**
成员	)	的	这	数学	社会	的	伦敦	(	斯皮塔菲尔德	)	.

天文学会——图书馆最近因伦敦数学学会（斯皮塔菲尔德分会）的书籍和文件（以及会员）并入而得到扩充。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv]

It	**contains**	**the**	**most**	**complete**	**collection**	**of**	**the**	**English**	**mathematical**	**works**	**of**
它	包含	这	最多	完全的	收藏	的	这	英语	数学	作品	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

the	**last**	**century**	**known**	**to**	**exist**	**.**
这	最后的	世纪	已知	到	存在	.

它收录了现存最完整的上世纪英国数学著作集。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] ,

A	**friend**	**,**	**who**	**has**	**examined**	**them**	**with**	**some**	**care**	**,**
一个	朋友	,	WHO	有	检查	他们	和	一些	关心	,

一位朋友仔细检查过它们，

['spɛsəˌfaɪz] [pər'tɪkjələrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][trækts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [reɪzd] [baɪ]

specifies	**particularly**	**some**	**of**	**the**	**tracts**	**published**	**in**	**the**	**controversy**	**raised**	**by**
指定	特别	一些	的	这	小册子	已发布	在	这	争议	提高	经过

['bɪʃəp] ['bɜːrkli] [rɪ'spektɪŋ] " [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kwɑːntətiz] ,

Bishop	**Berkeley**	**respecting**	**"**	**the**	**ghosts**	**of**	**departed**	**quantities**	**,**
主教	伯克利	尊重	"	这	鬼魂	的	已离开	数量	,

特别指出一些在伯克利主教就"逝去灵魂的幽灵"提出的争议中发表的小册子，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .

"	**of**	**which**	**he**	**did**	**before**	**know**	**the**	**existence**	**.**
"	的	哪个	他	做过	前	知道	这	存在	.

而他之前并不知道它的存在。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'fəːz] [æz; əz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**instruments**	**to**	**which**	**Mr**	**.**	**Cunningham**	**refers**	**as**	**bequeathed**	**to**	**the**
这	仪器	到	哪个	先生	.	坎宁安	指	作为	遗赠	到	这

[sə'saɪəti] , [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [ðer; ðər] ,

Society	**,**	**are**	**not**	**used**	**there**	**,**
社会	,	是	不是	用过的	那里	,

坎宁安先生提到的那些遗赠给学会的乐器，并没有在学会中使用。

[nɔːr] [jet] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

nor	**yet**	**allowed**	**to**	**lie**	**unused**	**.**
也不	然而	允许	到	说谎	未使用的	.

也尚未被允许闲置不用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['præktɪk(ə)l] [əb'zɜːvəz] ,

They	**are**	**placed**	**in**	**the**	**care**	**of**	**active**	**practical**	**observers**	**,**
他们	是	放置	在	这	关心	的	积极的	实际的	观察员	,

它们由积极的实践观察员照管。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

according	**as**	**the**	**special**	**character**	**of**	**the**	**instruments**	**and**	**the**	**special**
根据	作为	这	特别的	特点	的	这	仪器	和	这	特别的

['sʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [əb'zɜːrvər] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

subjects	**to**	**which**	**each**	**observer**	**more**	**immediately**	**devotes**	**his**	**attention**	**,**
主题	到	哪个	每个	观察员	更多的	立即地	奉献	他的	注意力	,

根据仪器的特殊性质以及每个观察者更直接关注的特殊对象，

[ʃæl; ʃəl]['rendər][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'spi:diənt] .

shall	render	the	assignment	of	the	instrument	expedient	.
将	使成为	这	任务	的	这	乐器	权宜	.

应使该文书的转让变得适宜。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

The	instruments	,	however	,	still	remain	the	property	of	the	Society	.
这	仪器	,	然而	,	仍然	保持	这	财产	的	这	社会	.

然而，这些乐器仍然属于学会所有。

[pi:] . - .

P	.	37	.
P	.	-	.

第37页。

[bæθ] [haʊs] . — [deɪt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Bath	House	.	—	Date	omitted	.
洗澡	房子	.	—	日期	省略	.

澡堂——日期不详。

[pi:] . - . — ['ɛvənz] [hoʊ'tel] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns][ðə; ði]

P	.	143	.	—	Evan's	Hotel	,	Covent	Garden	,	is	described	as	having	been	once	the
P	.	-	.	—	埃文的	酒店	,	科文特	花园	,	是	描述	作为	拥有	到过	一次	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv] " [dʒeɪmz] [west] ,

residence	of	"	James	West	,
住宅	的	"	詹姆斯	西方	,

第 143 页——科文特花园的埃文斯酒店被描述为曾经是"詹姆斯·韦斯特"的住所，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lektər] [ʌv; əv] [bʊks] , & [si:] . , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

the	great	collector	of	books	,	&	c	.	,	and	President	of	the	Royal	Society	.
这	伟大的	集电极	的	图书	,	&	c	.	,	和	总统	的	这	皇家	社会	.

伟大的书籍收藏家，等等，以及皇家学会会长。

" [ðer; ðər][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ʌv; əv] [ðæt]

"	There	has	certainly	never	been	a	President	,	or	even	a	Secretary	,	of	that
"	那里	有	当然	绝不	到过	一个	总统	,	或者	甚至	一个	秘书	,	的	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

"历史上从来没有过一位名叫这个名字的总统，甚至也没有一位名叫这个名字的部长。"

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [soʊ] [neɪmd] (

it	is	just	possible	that	there	might	have	been	a	Vice	-	president	so	named	(
它	是	只是	可能的	那	那里	可能	有	到过	一个	副	-	总统	所以	命名	(

[æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

as	these	are	chosen	by	the	President	from	the	members	of	the	council	,
作为	这些	是	选定	经过	这	总统	从	这	成员	的	这	理事会	,

有可能确实有一位名叫"副总统"的人（因为副总统是由总统从理事会成员中选出的），

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns]) :

and	the	council	has	not	always	been	composed	of	men	of	science	)	:
和	这	理事会	有	不是	总是	到过	由	的	男人	的	科学	)	:

而且，该委员会并非一直由科学家组成）：

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] .

but	even	this	is	somewhat	doubtful	.
但	甚至	这	是	有些	疑	.

但即便如此也有些令人怀疑。

[piː] . - .
P . 143 .
P . - .

第143页。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] . — [noʊ]['fjuːtʃər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]
Covent Garden Theatre . — No future account of this theatre will be complete without
科文特 花园 剧院 . — 不 未来 帐户 的 这 剧院 将要 是 完全的 没有
[ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['dɛlə,fiːld] ;
the facts connected with the ill - starred Delafield ;
这 事实 连接 和 这 患病的 - 星形 德拉菲尔德 ;

科文特花园剧院——如果不提及与命运多舛的德拉菲尔德有关的事件，任何关于这座剧院的后续记载都将是不完整的；

[dʒʌst][æz; əz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔːltər] [wɑːts] , [ʌv; əv][ðə; ði]
just as , into the Olympic , the history of the defaulter Watts , of the
只是 作为 , 进入 这 奥林匹克 , 这 历史 的 这 违约者 瓦特 , 的 这
[gloʊb] [ə'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ,
Globe Assurance Office ,
地球 保证 办公室 ,

正如奥运会一样，违约者瓦茨（环球保险公司）的历史也随之曝光。

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['entər] .
must also enter .
必须 还 进入 .

也必须进入。

[piː] . - .
P . 143 .
P . - .

第143页。

[nɪr] [tɑːp][ʌv; əv][kɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
near top of col . 2 .
靠近 顶部 的 科尔 . 2 .

靠近第 2 列顶部。

" ['haɪˌhoʊ] ! [sez] ['kɛmbəl] .
" Heigho ! says Kemble .
" 海戈 ! 说道 肯布尔 .

“嘿！”肯布尔说道。

" — [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgməroʊl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd]
" — Before this period , a variation of the rigmarole upon which this is founded
" — 前 这 时期 , 一个 变化 的 这 繁文缛节 之上 哪个 这 是 创立
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːpljəlɚ] ,
had become poplular ,
有 变得 受欢迎的 ,

“——在此之前，这种繁文缛节的某种变体已经流行起来，而这种繁文缛节正是基于此。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['lɪstənz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['sædlərz] [welz] .
from the humour of Liston's singing at Sadler's Wells .
从 这 幽默 的 利斯顿的 歌唱 在 萨德勒的 威尔斯 .

从利斯顿在萨德勒之井剧院的歌唱中汲取幽默感。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ˌɔːltə'geðər] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
I have a copy of the music and the words ; altogether identical with
我 有 一个 复制 的 这 音乐 和 这 字 ; 共 完全相同的 和
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
those in the music .
那些 在 这 音乐 .

我有一份乐谱和歌词的副本；与乐谱上的内容完全一致。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { - }

Of	these	,	with	other	matters	connected	with	the	{	290	}
的	这些	,	和	其他	事情	连接	和	这	{	-	}

其中，以及其他与{290}相关的事项

['æmərəs] [frɑːg] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌhɪr'æftər] .

amorous	frog	,	I	shall	have	something	more	to	say	hereafter	.
多情	青蛙	,	我	将	有	某物	更多的	到	说	此后	.

好色的青蛙，我以后还有话要说。

[ðɪs] ['noʊtɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪk'spresli]

This	notice	is	to	be	considered	incidental	,	rather	than	as	referring	expressly
这	注意	是	到	是	经过考虑的	偶然的	,	相当	比	作为	指	明确地

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] .

to	Mr	.	Cunningham's	valuable	book	.
到	先生	.	坎宁安的	有价值的	书	.

本通知仅供参考，并非特指坎宁安先生的珍贵著作。

[piː] . - .

P	.	153	.
P	.	-	.

第153页。

[diːnz] [jɑːrd] , ['westmɪnstər] . — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv][ə'bjuːs] , [əb'senəti] ,

Deans	Yard	,	Westminster	.	—	Several	of	the	annual	budgets	of	abuse	,	obscenity	,
院长	院子	,	威斯敏斯特	.	—	一些	的	这	年度的	预算	的	虐待	,	淫秽	,

[ænd; ənd]['ɪmpjədənt] [ɪm'pɑːstʃər] ,

and	impudent	imposture	,
和	厚颜无耻	骗局	,

威斯敏斯特院长院——一些年度预算充斥着辱骂、淫秽和厚颜无耻的欺诈行为。

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ['veriəs] [neɪmz] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [dʒɑːn] [gædbɛri] ,

bearing	on	their	title	-	pages	various	names	,	but	written	by	"	John	Gadbury	,
轴承	在	他们的	标题	-	页面	各种各样的	姓名	,	但	书面	经过	"	约翰	加德伯里	,

['stuːd(ə)nt][ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] ,

Student	in	Physic	and	Astrology	,
学生	在	物理学	和	占星术	,

它们的扉页上署着不同的名字，但作者都是"约翰·加德伯里，物理学和占星学学生"，

" [wɜːr; wər]['deɪtɪd][frʌm; frəm] " [maɪ] [haʊs] , [brɪk] [kɔːrt] , ['diːnz] [jɑːrd] , ['westmɪnstər] ; " [ɔːr] [ðɪs]

"	were	dated	from	"	my	house	,	Brick	Court	,	Dean's	Yard	,	Westminster	;	"	or	this
"	是	日期	从	"	我的	房子	,	砖	法庭	,	院长	院子	,	威斯敏斯特	;	"	或者	这

['slaɪtli] ['verid] ,

slightly	varied	,
轻微地	多种多样	,

日期标注为"我家，砖苑，迪安庭院，威斯敏斯特"；或略有不同，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['biːɪŋ] , " [brɪk] [kɔːrt] , [nɪr] [ðə; ði] ['diːnz] [jɑːrd] ,

occasionally	being	,	"	Brick	Court	,	near	the	Dean's	Yard	,
偶尔	存在	,	"	砖	法庭	,	靠近	这	院长	院子	,

有时是"砖砌庭院，靠近院长庭院"，

" & [siː] . [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ,

"	&	c	.	I	have	not	seen	a	complete	series	of	Gadbury's	Almanacks	,
"	&	c	.	我	有	不是	已见	一个	完全的	系列	的	-	年鉴	,

等等。我还没有看过完整的加德伯里年鉴系列。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][reɪndʒ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ([ˌɪnkəm'pliːt]) .

but	those	I	refer	to	range	from	1688	to	1694	(	incomplete	)	.
但	那些	我	参考	到	范围	从	-	到	-	(	未完成	)	.

但我所指的那些日期范围从 1688 年到 1694 年（不完整）。

[hɪz; ɪz]['beriəl][ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] , ['westmɪnstər] , [ɪn] - , [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ]['mɪstər] .

His	burial	in	St	.	Margaret's	,	Westminster	,	in	1704	,	is	noticed	by	Mr	.
他的	葬礼	在	英石	.	玛格丽特的	,	威斯敏斯特	,	在	-	,	是	注意到	经过	先生	.

['kʌnɪŋˌhæm] , [æt; ət][pi:] . - .

Cunningham	,	at	p	.	313	.
坎宁安	,	在	p	.	-	.

坎宁安先生在第 313 页提到，他于 1704 年葬于威斯敏斯特的圣玛格丽特教堂。

[æz; əz] [brɪk] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:stli] [klæs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] ,

As	brick	was	then	only	used	in	the	more	costly	class	of	domestic	buildings	,
作为	砖	曾是	然后	仅有的	用过的	在	这	更多的	昂贵	班级	的	国内的	建筑物	,

由于当时砖只用于造价较高的民用建筑，

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [treɪd] ;

this	would	seem	to	indicate	that	prophecy	was	then	a	lucrative	trade	;
这	会	似乎	到	表明	那	预言	曾是	然后	一个	利润丰厚	贸易	;

这似乎表明，预言在当时是一项有利可图的职业；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rtʃ] - [roʊg] ,

and	that	the	successor	and	pupil	of	the	"	arch	-	rogue	,
和	那	这	接班人	和	瞳孔	的	这	"	拱	-	流氓	,

而这位“大恶棍”的继承人和门徒，

['wɪljəm] ['lɪli] " [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər]

William	Lilly	"	was	quite	as	fortunate	in	his	speculations	as	his	master
威廉	莉莉	"	曾是	相当	作为	幸运	在	他的	猜测	作为	他的	掌握

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

威廉·莉莉的投机运气和他主人一样好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][sə'saɪəti][ɪt'self] , [ðæt] " [neɪvz] [groʊ] [rɪtʃ] [waɪl] ['ɑ:nɪst] [men]

It	is	a	truth	as	old	as	society	itself	,	that	"	knaves	grow	rich	while	honest	men
它	是	一个	真相	作为	老的	作为	社会	本身	,	那	"	无赖	生长	富有的	尽管	诚实的	男人

[stɑ:rv] .

starve	.
饿死	.

这是一个与社会本身一样古老的真理：“恶人致富，诚实的人挨饿。”

" [waɪlst] [gædbɛri] [wʌz; wəz] " ['wɔləuiŋ] [ɪn] ['plenti] ,

"	Whilst	Gadbury	was	"	wallowing	in	plenty	,
"	而	加德伯里	曾是	"	沉溺	在	很多	,

“当加德伯里沉浸在富足之中时，

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs][wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] !

"	the	author	of	Hudibras	was	perishing	for	want	of	a	crust	!
"	这	作者	的	胡迪布拉斯	曾是	消亡	为了	想	的	一个	地壳	!

《胡迪布拉斯》的作者竟然因为缺面包皮而丧命！

[pi:] . - .

P	.	153	.
P	.	-	.

第153页。

['dɛnzəl] [stri:t] . — [hɪr] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [lɪvd]

Denzil	Street	.	—	Here	,	about	the	middle	of	the	street	,	on	the	south	side	,	lived
丹泽尔	街道	.	—	这里	,	关于	这	中间	的	这	街道	,	在	这	南	边	,	居住地

[θi'ɔfiləs] - ,

Theophilus	Holdred	,
狄奥菲勒斯	-	,

丹泽尔街——西奥菲勒斯·霍尔德雷德就住在这条街南侧，大约在街道中间的位置。

[ə; eɪ]['dʒɑːbɪŋ] ['wɑːtʃmeɪkər] , [huːz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

a	jobbing	watchmaker	,	whose	name	will	always	hold	a	place	in	one	department	of
一个	兼职	钟表匠	,	谁	姓名	将要	总是	抓住	一个	地方	在	一	部门	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mathematical	history	.
数学	历史	.

一位兼职钟表匠，他的名字将永远在数学史的某个领域占有一席之地。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][nuː'merɪk(ə)l]

He	discovered	a	method	of	approximating	to	the	roots	of	numerical
他	发现	一个	方法	的	近似	到	这	根	的	数值

[ɪ'kweɪʒənz] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] .

equations	,	of	considerable	ingenuity	.
方程式	,	的	大量	独创性	.

他发现了一种近似求解数值方程根的方法，非常巧妙。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

lost	in	his	day	and	generation	the	reputation	that	was	really	due	to	him
丢失的	在	他的	天	和	一代	这	名声	那	曾是	真的	到期的	到	他

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他所处的时代和那一代人，让他失去了本应获得的声誉。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [kleɪm][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

by	his	laying	claim	to	more	than	he	had	effected	,
经过	他的	躺下	宣称	到	更多的	比	他	有	受影响	,

他声称拥有的比他实际拥有的更多，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gɪftɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [duː]

and	seeking	to	deprive	other	and	more	gifted	men	of	the	reputation	due
和	寻求	到	剥夺	其他	和	更多的	天才	男人	的	这	名声	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːbləm] .

to	a	more	perfect	solution	of	the	same	problem	.
到	一个	更多的	完美的	解决方案	的	这	相同的	问题	.

并试图剥夺其他更有才华的人因同一问题有更完美的解决方案而获得的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ;

He	was	,	indeed	,	brought	before	the	public	as	the	tool	of	a	faction	;
他	曾是	,	的确	,	带来	前	这	民众	作为	这	工具	的	一个	派	;

他确实是被当作某个派系的工具带到公众面前的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuːlz] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ,

and	,	as	the	tools	of	faction	generally	are	,
和	,	作为	这	工具	的	派	一般来说	是	,

而且，正如派系斗争的工具通常那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sækrifaɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrtərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] ['eni]

he	was	sacrificed	by	his	own	supporters	when	he	was	no	longer	of	any
他	曾是	牺牲	经过	他的	自己的	支持者	什么时候	他	曾是	不	更长	的	任何

[juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

use	to	them	.
使用	到	他们	.

当他对自己的支持者不再有用时，就被他们牺牲了。

[aɪ][wʌns] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['leɪbɜːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
I **once** **called** **upon** **him** **,** **in** **company** **with** **Professor** **Leyburn** **,** **of** **the** **Royal**
我 一次 称为 之上 他 , 在 公司 和 教授 莱伯恩 , 的 这 皇家
['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] ,
Military **College** **,**
军队 大学 ,

我曾与皇家军事学院的莱伯恩教授一起拜访过他，

[bʌt; bət][aɪ][fər'get] ['weðər] [ɪn] - [ɔːr] - .
but **I** **forget** **whether** **in** **1829** **or** **1830** **.**
但 我 忘记 无论 在 - 或者 - .

但我忘了是1829年还是1830年。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] — [ə; eɪ][pleɪn] , ['eldərli] , [ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ]
We **found** **him** **at** **his** **bench** **—** **a** **plain** **,** **elderly** **,** **and** **heavy** **-** **looking**
我们 成立 他 在 他的 长椅 — 一个 清楚的 , 老年 , 和 重的 - 寻找
['pɜːrsənɪdʒ] .
personage **.**
人士 .

我们在长椅上找到了他——一位相貌平平、上了年纪、身材魁梧的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] " [ʃaɪ] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ,
He **seemed** **to** **have** **become** **"** **shy** **"** **of** **our** **class** **,**
他 似乎 到 有 变得 " 害羞的 " 的 我们的 班级 ,

他似乎对我们班变得"害羞"了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dres] [wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **some** **time** **and** **some** **address** **were** **requisite** **to** **get** **him** **to**
和 一些 时间 和 一些 地址 是 必需品 到 得到 他 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ]['eni] ['friːdəm] :
speak **with** **any** **freedom** **:**
说话 和 任何 自由 :

需要一些时间和地点才能让他自由地说话：

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [wiː; wi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] ['friːli] .
but **ultimately** **we** **placed** **him** **at** **his** **ease** **,** **and** **he** **spoke** **freely** **.**
但 最终 我们 放置 他 在 他的 舒适 , 和 他 辐 自由 .

但最终我们让他感到放松，他便畅所欲言了。

[wiː; wi][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['faɪd][dɪ'skʌvərər][ʌv; əv]
We **left** **him** **with** **the** **conviction** **that** **he** **was** **the** **bonâ** **fide** **discoverer** **of**
我们 左边 他 和 这 定罪 那 他 曾是 这 - 真 发现者 的
[hɪz; ɪz][oʊn] ['meθəd] ;
his **own** **method** **;**
他的 自己的 方法 ;

我们离开时确信，他是自己方法的真正发现者；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
and **that** **he** **had** **no** **distinct** **conception** **,** **even** **then** **,**
和 那 他 有 不 清楚的 概念 , 甚至 然后 ,

即使在那时，他也没有清晰的概念。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]
of **the** **principle** **of** **the** **methods** **which** **he** **had** **been** **led** **by** **his** **friends**
的 这 原则 的 这 方法 哪个 他 有 到过 引领 经过 他的 朋友们
[tuː; tə][kleɪm] ,
to **claim** **,**
到 宣称 ,

他所遵循的方法原则，是他受朋友们引导而提出的。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvərd] ['hɔ:rnərz] ['prɑ:ses] [bɪ'fɔ:r] ['hɔ:nə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt]
of **having** **also** **discovered** **Horner's** **process** **before** **Horner** **himself** **had** **published**
的 拥有 还 发现 霍纳的 过程 前 霍纳 他自己 有 已发布
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

而且，有人在霍纳本人发表其研究方法之前就发现了它。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ([ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rnərz] ['meθəd]) ['i:v(ə)n] [ðen]
He **did** **not** **(** **ten** **years** **after** **the** **publication** **of** **Horner's** **method** **)** **even** **then**
他 做过 不是 (十 年 后 这 发布 的 霍纳的 方法) 甚至 然后
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
understand **it** **.**
理解 它 .

即使在霍纳的方法发表十年后，他仍然没有理解它。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rfɪktli] ,
He **understood** **his** **own** **perfectly** **,**
他 理解 他的 自己的 完美 ,

他对自己的事情了如指掌。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and **I** **have** **not** **the** **slightest** **doubt** **of** **the** **correctness** **of** **his** **own**
和 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 这 正确性 的 他的 自己的
['steɪtmənt] ,
statement **,**
陈述 ,

我丝毫不怀疑他所说的话是正确的。

[ʌv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
of **its** **having** **been** **discovered** **by** **him** **fifty** **years** **before** **.**
的 它是 拥有 到过 发现 经过 他 五十 年 前 .

而这件物品是他五十年前发现的。

[pi:] . - .
P **.** **166** **.**
P . - .

第166页。

['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri] . — [ðɪs] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɪsts] [ə'pɑ:n]
Dulwich **Gallery** **.** **—** **This** **is** **amongst** **the** **unfortunate** **consequences** **of** **taking** **lists** **upon**
达利奇 画廊 . — 这 是 在 这 不幸 结果 的 采取 列表 之上
[trʌst] .
trust **.**
相信 .

德威美术馆——这是轻信清单所带来的不幸后果之一。

[pʊr] [tɑ:m] Hurst1 [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ði:z] [læst] [eɪt] ['jɪrz] — [ɪk'sept]
Poor **Tom** **Hurst1** **has** **not** **been** **in** **the** **churchyard** **these** **last** **eight** **years** **—** **except**
贫穷的 汤姆 Hurst1 有 不是 到过 在 这 墓地 这些 最后的 八 年 — 除了
[ðə; ði] [θri:] [læst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
the **three** **last** **in** **his** **grave** **.**
这 三 最后的 在 他的 严重 .

可怜的汤姆·赫斯特1在过去的八年里都没有出现在教堂墓地——除了他入土为安的最后三年。

[ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'saɪləm] ,
The **last** **five** **years** **of** **his** **life** **were** **spent** **in** **a** **comfortable** **asylum** **,**
这 最后的 五 年 的 他的 生活 是 花费 在 一个 舒服的 庇护所 ,

他生命的最后五年是在一家舒适的疗养院里度过的。

[æz; əz] " [ə; eɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtərhaʊs] .
as **"** **a** **poor** **brother** **of** **the** **Charterhouse** **.**
作为 " 一个 贫穷的 兄弟 的 这 查特豪斯 .

作为"查特豪斯学院的穷兄弟"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pænɪk][ʌv; əv] - ;
" **He** **was** **one** **of** **the** **victims** **of** **the** **"** **panic** **of** **1825** **;**
" 他 曾是 一 的 这 受害者 的 这 " 恐慌 的 - ;

他是1825年恐慌的受害者之一;

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['nevər] [left][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə]
" **and** **though** **the** **spirit** **of** **speculation** **never** **left** **him** **,** **he** **always** **failed** **to**
" 和 尽管 这 精神 的 推测 绝不 左边 他 , 他 总是 失败的 到
[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
recover **his** **position** **.**
恢复 他的 位置 .

尽管投机取巧的精神从未离开过他，但他始终未能恢复到原来的位置。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kɔːl]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
He **is** **referred** **to** **here** **,** **however** **,** **to** **call** **Mr** **.** **Cunningham's** **attention** **to** **the**
他 是 指 到 这里 , 然而 , 到 称呼 先生 . 坎宁安的 注意力 到 这
[nə'sesəti] ,
necessity **,**
必要性 ,

然而，这里提到他，是为了提醒坎宁安先生注意这一必要性:

[ɪn][ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ɪ'speʃəli] ,
in **a** **Hand** **-** **book** **especially** **,**
在 一个 手 - 书 尤其 ,

尤其是在手册中,

[ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [kə'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
of **referring** **his** **readers** **correctly** **to** **the** **places** **at** **which** **tickets** **are** **to** **be**
的 指 他的 读者 正确 到 这 地方 在 哪个 门票 是 到 是
[əb'teɪnd] [fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .
obtained **for** **any** **purpose** **whatever** **.**
获得 为了 任何 目的 任何 .

正确地引导读者前往任何目的的购票地点。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌridʒz] [ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə] ['lʌndən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] " [sent][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz]
It **discourages** **the** **visitor** **to** **London** **when** **he** **is** **thus** **"** **sent** **upon** **a** **fool's**
它 令人沮丧 这 游客 到 伦敦 什么时候 他 是 因此 " 发送 之上 一个 傻瓜
['erənd] ;
errand **;**
差事 ;

如果游客被派去执行一项愚蠢的任务，这会让他对伦敦之行感到沮丧;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkni] [hɪm'self][ɪz][nɑːt][ɪn][kwaɪt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər]
" **and** **the** **Cockney** **himself** **is** **not** **in** **quite** **so** **good** **a** **humour** **with** **the** **author**
" 和 这 伦敦东区口音 他自己 是 不是 在 相当 所以 好的 一个 幽默 和 这 作者
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sent][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
for **being** **sent** **a** **few** **steps** **out** **of** **his** **way** **.**
为了 存在 发送 一个 很少 步骤 出去 的 他的 方式 .

"而那位伦敦东区人本人对作者的心情却不太好，因为他被作者绕了几步路。"

[piː] . - .
P **.** **190** **.**
P . - .

[ˈrɔdʒəz] — [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [baɪ] [ˈɪnfərəns] .
Rogers — a Cockney by inference .
罗杰斯 — 一个 伦敦东区口音 经过 推理 .

罗杰斯——由此推断是伦敦东区人。

[aɪ] { - }
I { 291 }
我 { - }

I{291}

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪˈstæblɪʃt] .
should like to see this more decidedly established .
应该 喜欢 到 看 这 更多的 绝对地 已确立的 .

希望看到这一点得到更明确的确立。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [soʊ] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈwilkinsn] ;
I am aware that it is distinctly so stated by Chambers and by Wilkinson ;
我 是 意识到的 那 它 是 明显地 所以 声明 经过 钱伯斯 和 经过 威尔金森 ;

我知道钱伯斯和威尔金森都明确地这样说过；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈglɛndɪnɪŋ] ([ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
but a remark once made to me by Mrs . Glendinning (the wife of
[ˈglɛndɪnɪŋ] ,
Glendinning ,
格伦丁宁 ,

但格伦丁宁夫人（格伦丁宁的妻子）曾经对我说过一句话，

[ðə; ði] [ˈprɪntər] , [ʌv; əv] [ˈhætən] [ˈgɑːrdn]) [stɪl] [liːdz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
the printer , of Hatton Garden) still leads me to press the inquiry .
这 打印机 , 的 哈顿 花园) 仍然 线索 我 到 按 这 询问 .

哈顿花园的印刷商）仍然促使我继续追问。

[piː] . - . — [ðə; ði]
P . 191 . — The
P . - . — 这

第191页——

[friː] [treɪd] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Free Trade Club was dissolved before the publication of this edition of the
自由的 贸易 俱乐部 曾是 溶解 前 这 发布 的 这 版 的 这
[ˈhændbʊk] .
Handbook .
手册 .

自由贸易俱乐部在本版手册出版之前就已经解散了。

[piː] . - . — [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈhɜːrʃl] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
P . 192 . — And to Sir John Herschel , on his return from the Cape of
P . - . — 和 到 先生 约翰 赫歇尔 , 在 他的 返回 从 这 岬 的
[gʊd] [hoʊp] .
Good Hope .
好的 希望 .

第 192 页——致约翰·赫歇尔爵士，祝贺他从好望角归来。

[piː] . - .
P . 210 .
P . - .

第210页。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] ['hʌtən] , [ɪn][ðə; ði] ['njʊˌkæsl]
Royal **Society** **.** **—** **From** **a** **letter** **of** **Dr** **.** **Charles** **Hutton** **,** **in** **the** **Newcastle**
皇家 社会 . — 从 一个 信 的 博士 . 查尔斯 赫顿 , 在 这 纽卡斯尔
['mægəzi:n] (['vɑ:l] .
Magazine **(** **vol** **.**
杂志 (卷 .

皇家学会——摘自查尔斯·赫顿博士的一封信，刊登于《纽卡斯尔杂志》（第1卷）。

[aɪ] . 2nd ['sɪri:z]) ,
i **.** **2nd** **series** **)** **,**
我 . 2nd 系列) ,

i. 第二系列），

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:dz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɛloʊz]
it **appears** **that** **at** **the** **time** **of** **Dr** **.** **Dodd's** **execution** **the** **Fellows**
它 出现 那 在 这 时间 的 博士 . 多德法案 执行 这 研究员
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [a'dʒə:niŋ] ,
were **in** **the** **habit** **of** **adjourning** **,**
是 在 这 习惯 的 休会 ,

看来在多德博士被处决时，研究员们有休会的习惯。

['æftər][ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [tu:; tə] ['slɔ:tərz] ['kɔ:fi] [haʊs] , " [tu:; tə] [i:t] ['ɔɪstər] , " & [si:] . [ðə; ði]
after **the** **meetings** **,** **to** **Slaughter's** **Coffee** **House** **,** **"** **to** **eat** **oysters** **,** **"** **&** **c** **.** **The**
后 这 会议 , 到 屠杀的 咖啡 房子 , " 到 吃 牡蛎 , " & c . 这
['selɪbreɪtɪd] [dʒɑ:n] ['hʌntər] ,
celebrated **John** **Hunter** **,**
著名 约翰 猎人 ,

会后，前往斯劳特咖啡馆，“吃牡蛎”等等。著名的约翰·亨特，

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dɑ:ktər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
who **had** **attempted** **to** **resuscitate** **the** **ill** **-** **fated** **Doctor** **,** **was** **one** **of**
WHO 有 尝试过 到 复苏 这 患病的 - 命中注定 医生 , 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

曾试图抢救那位不幸遇难的医生的其中一人就是他们中的一员。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [klʌb] " [wʌz; wəz][institju:tid][baɪ][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] .
" **The** **Royal** **Society** **Club** **"** **was** **instituted** **by** **Sir** **Joseph** **Banks** **.**
" 这 皇家 社会 俱乐部 " 曾是 已设立 经过 先生 约瑟夫 银行 .

“皇家学会俱乐部”是由约瑟夫·班克斯爵士创立的。

[pi:] . - .
P **.** **221** **.**
P . - .

第221页。

['hænoʊvər] [skwer] . — [blæŋk] [deɪt] .
Hanover **Square** **.** **—** **Blank** **date** **.**
汉诺威 正方形 . — 空白的 日期 .

汉诺威广场——日期空白。

[pi:] . - .
P **.** **337** **.**
P . - .

第337页。

['mɪlˌbæŋk] ['prɪzn] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [nɑːt][baɪ] " ['dʒeərəmi] ['bentəm] , " [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]
Millbank **Prison** **.** **—** **It** **was** **designed** **,** **not** **by** **"** **Jeremy** **Bentham** **,** **"** **but** **by** **his**
米尔班克 监狱 . — 它 曾是 设计 , 不是 经过 " 杰里米 边沁 , " 但 经过 他的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

米尔班克监狱——它的设计者并非"杰里米·边沁"，而是他的兄弟。

[ðə; ði] [greɪt] ['mekəˌnɪst] , [sɜːr]['sæmjuəl] ['bentəm] .
the **great** **mechanist** **,** **Sir** **Samuel** **Bentham** **.**
这 伟大的 机械论者 , 先生 塞缪尔 边沁 .

伟大的机械学家塞缪尔·边沁爵士。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , ['wʊlɪtʃ] ,
In **passing** **,** **it** **may** **be** **remarked** **that** **the** **Royal** **Military** **Academy** **,** **Woolwich** **,**
在 通过 , 它 可能 是 评论 那 这 皇家 军队 学院 , 伍尔维奇 ,

顺便提一下，伍尔维奇皇家军事学院

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] -
is **constructed** **on** **the** **same** **principle** **,** **and** **,** **as** **was** **stated** **in** **the** **Mechanics** **'**
是 建造 在 这 相同的 原则 , 和 , 作为 曾是 声明 在 这 机械学 -
['mægəziːn] ,
Magazine **,**
杂志 ,

它的构造原理相同，正如《机械杂志》中所述，

[ɑːn] [ə'θɔːrəti] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌendʒɪ'nɪr] .
on **authority** **,** **a** **year** **or** **two** **ago** **,** **by** **the** **same** **engineer** **.**
在 权威 , 一个 年 或者 二 前 , 经过 这 相同的 工程师 .

据权威人士称，一两年前，同一位工程师也这么说过。

['dʒen(ə)rəl] ['ruːmər] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti]
General **rumour** **has** **,** **however** **,** **attributed** **the** **design** **to** **his** **gracious** **Majesty**
一般的 谣言 有 , 然而 , 归因于 这 设计 到 他的 亲切 威严
[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ;
George **III** **;**
乔治 三、 ;

然而，坊间普遍传言，这一设计出自尊贵的乔治三世陛下之手；

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ʌv; əv]
and **its** **being** **so** **closely** **in** **keeping** **with** **the** **known** **spirit** **of** **espionage** **of**
和 它是 存在 所以 密切 在 保持 和 这 已知 精神 的 间谍 的
[ðæt] ['mɑːnərk] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmər] .
that **monarch** **certainly** **gave** **countenance** **to** **the** **rumour** **.**
那 君主 当然 给予 面容 到 这 谣言 .

而这与这位君主众所周知的间谍精神如此吻合，无疑为这一传言提供了佐证。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [soʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][soʊ] [bɪlt] ,
It **may** **be** **as** **well** **to** **state** **,** **however** **,** **that** **,** **so** **designed** **and** **so** **built** **,**
它 可能 是 作为 出色地 到 状态 , 然而 , 那 , 所以 设计 和 所以 建造 ,

不过，不妨也指出，如此设计，如此建造，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [soʊ] [juːst] .
it **has** **never** **yet** **been** **so** **used** **.**
它 有 绝不 然而 到过 所以 用过的 .

它从未被这样使用过。

[piː] . - . — ['bɛnboʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wɑːpɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .
P **.** **428** **.** **—** **Benbow** **,** **not** **a** **native** **of** **Wapping** **,** **but** **of** **Shrewsbury** **.**
P . - . — 本博 , 不是 一个 本国的 的 瓦平 , 但 的 什鲁斯伯里 .

第 428 页——本鲍，不是瓦平本地人，而是什鲁斯伯里人。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	life	of	him	was	published	nearly	forty	years	ago	,
一个	生活	的	他	曾是	已发布	几乎	四十	年	前	,

他的传记大约在四十年前出版。

[baɪ] [ðæt] ['vetərən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hʌlbɝt] , [ɪn][ðə; ði]

by	that	veteran	of	local	and	county	history	,	Mr	.	Charles	Hulbert	,	in	the
经过	那	老将	的	当地的	和	县	历史	,	先生	.	查尔斯	赫尔伯特	,	在	这

[sə'ləupiən] ['mægəziːn] .

Salopian	Magazine	.
萨洛皮安	杂志	.

由当地和县历史的资深专家查尔斯·赫尔伯特先生在《萨洛皮亚杂志》上发表。

[piː] . - .

P	.	499	.
P	.	-	.

第 499 页。

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] . — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɔːr]

Whitfield	.	—	Certainly	not	the	founder	of	the	Methodists	,	in	the	ordinary	or
惠特菲尔德	.	—	当然	不是	这	创始人	的	这	卫理公会	,	在	这	普通的	或者

['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

recognised	acceptation	of	the	term	.
已确认	接受	的	这	学期	.

惠特菲尔德——当然不是卫理公会的创始人，按照该术语的通常或公认的定义来说。

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

John	Wesley	was	at	the	head	of	that	movement	from	the	very	first	,
约翰	韦斯利	曾是	在	这	头	的	那	移动	从	这	非常	第一的	,

约翰·卫斯理从一开始就是这场运动的领导者。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [sə'bɔːrdɪnət]

and	George	Whitfield	and	Charles	Wesley	were	altogether	subordinate
和	乔治	惠特菲尔德	和	查尔斯	韦斯利	是	共	下属

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

乔治·怀特菲尔德和查尔斯·卫斯理完全服从于他。

['wezli; 'wes-][ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɑː'miniənizəm]

Wesley	and	Whitfield	parted	company	on	the	ground	of	Arminianism
韦斯利	和	惠特菲尔德	分手了	公司	在	这	地面	的	阿民念主义

['vɜːrsəs]['kælvɪnɪzəm] .

versus	Calvinism	.
相对	加尔文主义	.

卫斯理和惠特菲尔德因阿民念主义与加尔文主义的分歧而分道扬镳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [sekts] [kept] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] " [ɑː'miniən] ['mɛθədɪsts] " [ænd; ənd] "

For	a	while	the	two	sects	kept	the	titles	of	"	Arminian	Methodists	"	and	"
为了	一个	尽管	这	二	教派	保留	这	标题	的	"	阿米尼安	卫理公会	"	和	"

[ˌkælvi'nistik] ['mɛθədɪsts] .

Calvinistic	Methodists	.
加尔文主义	卫理公会	.

有一段时间，这两个教派分别保留了"阿民念卫理公会"和"加尔文卫理公会"的名称。

" [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['æftərwərdz] ,

"	The	latter	made	but	little	ground	afterwards	,
"	这	后者	制成	但	小的	地面	然后	,

"后者此后进展甚微，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [wen] [ðə; ði]

and	the	distinctive	adjective	was	dropped	by	the	Wesleyans	when	the
和	这	独特的	形容词	曾是	掉落	经过	这	卫斯理宗	什么时候	这

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['bɑ:di] .

Whitfieldites	had	ceased	to	be	a	prominent	body	.
惠特菲尔德人	有	停止	到	是	一个	著名的	身体	.

当惠特菲尔德派不再是一个重要的团体时，卫斯理宗就放弃了这个独特的形容词。

[pi:] . - .

P	.	515	.
P	.	-	.

第515页。

['dɑ:ktər] [dɔd] . — [ðə; ði]

Doctor	Dodd	.	—	The
医生	多德	.	—	这

多德医生——

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

great	interest	excited	in	favour	of	a	commutation	of	his	sentence	,
伟大的	兴趣	兴奋的	在	偏爱	的	一个	交换	的	他的	句子	,

人们对减刑表现出极大的兴趣，

[led][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ri:əli] ['sækrifaist] .

led	to	the	belief	at	the	time	,	that	his	life	had	not	been	really	sacrificed	.
引领	到	这	信仰	在	这	时间	,	那	他的	生活	有	不是	到过	真的	牺牲	.

这导致当时人们认为他的生命并没有真正牺牲。

['meni] ['plɔ:zəb(ə)l] ['stɔ:riz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [si:n] [ə'laɪv] ,

Many	plausible	stories	respecting	the	Doctor	having	been	subsequently	seen	alive	,
许多	合情合理	故事	尊重	这	医生	拥有	到过	随后	已见	活	,

[wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] ;

were	current	;
是	当前的	;

当时流传着许多关于博士后来还活着的、看似合情合理的故事；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ɪn][sʌm; səm]['fju:tʃər][eɪdʒ][bi:; bi][ri'vaivd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pæs]

and	as	they	may	possibly	in	some	future	age	be	revived	,	and	again	pass
和	作为	他们	可能	可能	在	一些	未来	年龄	是	复活	,	和	再次	经过

['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rənsi] ,

into	general	currency	,
进入	一般的	货币	,

而且，它们或许会在未来的某个时代复兴，并再次流通。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri]

it	may	be	as	well	to	state	that	the	most	positive	evidence	to	the	contrary
它	可能	是	作为	出色地	到	状态	那	这	最多	积极的	证据	到	这	相反

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

或许可以说，存在着大量相反的证据。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hʌtənz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

in	a	letter	of	Dr	.	Hutton's	before	referred	to	.
在	一个	信	的	博士	.	赫顿的	前	指	到	.

在赫顿博士之前的一封信中提到过。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [meɪd] , [baɪ][ə; eɪ][noʊ] [les]

The	attempt	to	resuscitate	him	was	actually	made	,	by	a	no	less
这	试图	到	复苏	他	曾是	实际上	制成	,	经过	一个	不	较少的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrdʒən][ðæn; ðən][dʒɑːn] ['hʌntər] .

distinguished	surgeon	than	John	Hunter	.
杰出的	外科医生	比	约翰	猎人	.

试图抢救他的是一位名声显赫的外科医生，他就是约翰·亨特。

[hiː; hi] [siːmd] [ðen] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bɑːdi]

He	seemed	then	to	attribute	the	failure	to	his	having	received	the	body
他	似乎	然后	到	属性	这	失败	到	他的	拥有	已收到	这	身体

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

他当时似乎将失败归咎于自己收到遗体太晚了。

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Wonderful	effects	were	at	that	time	expected	to	result	from	the	discovery
精彩的	效果	是	在	那	时间	预期的	到	结果	从	这	发现

[ʌv; əv]['gælvənɪzəm] ;

of	galvanism	;
的	电流刺激	;

当时人们期望电流疗法的发现会带来奇妙的效果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] ['eni] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

but	it	would	have	been	wonderful	indeed	if	any	restoration	had	taken	place
但	它	会	有	到过	精彩的	的确	如果	任何	恢复	有	已采取	地方

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

after	more	than	two	hours	of	suspended	animation	.
后	更多的	比	二	小时	的	暂停	动画片	.

但如果经过两个多小时的休眠后能够恢复原状，那将是一件非常美好的事情。

[dʒɑːn] ['hʌntər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri]

John	Hunter	,	according	to	the	account	,	does	not	seem	to	have	been	very
约翰	猎人	,	根据	到	这	帐户	,	做	不是	似乎	到	有	到过	非常

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

communicative	on	the	subject	,
沟通	在	这	主题	,

据记载，约翰·亨特似乎对此事并不太愿意沟通。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [frendz] [æt; ət] ['slɔːtərz] ['ɔɪstər] [ruːmz; rʊmz] .

even	to	his	philosophical	friends	at	Slaughter's	Oyster	Rooms	.
甚至	到	他的	哲学	朋友们	在	屠杀的	牡蛎	房间	.

甚至对他在 Slaughter's Oyster Rooms 的哲学朋友们也是如此。

[tiː] . [es] . [diː] .

T	.	S	.	D	.
T	.	S	.	D	.

TSD

['ʃuːtɜ-z] [hɪl] .

Shooter's	Hill	.
射手的	爬坡道	.

射手山。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][faɪn] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]
It **may** **not** **be** **out** **of** **place** **here** **to** **mention** **one** **fine** **feature** **in** **the** **character**
它 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 到 提到 一 美好的 特征 在 这 特点
[ʌv; əv] " [tɑːm][hɜːrst] ;
of **"** **Tom** **Hurst** **;**
的 " 汤姆 赫斯特 ;

在这里提及"汤姆·赫斯特"这个角色的一个优点或许并不为过;

" [hɪz; ɪz] [diːp] ['revərəns] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][ə'bɪləti] , ['weðər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns]
" **his** **deep** **reverence** **for** **men** **of** **ability** **,** **whether** **in** **literature** **,** **science**
" 他的 深的 尊敬 为了 男人 的 能力 , 无论 在 文学 , 科学
, [ɔːr][ɑːrt] .
, **or** **art** **.**
, 或者 艺术 .

他对有才华的人，无论是在文学、科学还是艺术领域，都抱有深深的敬意。

[teɪk] [wʌn] ['ɪnstəns] :
Take **one** **instance** **:**
拿 一 实例 :

举个例子:

[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] (
Fourteen **or** **fifteen** **years** **ago** **,** **I** **called** **one** **morning** **at** **his** **place** **of** **business** **(**
十四 或者 十五 年 前 , 我 称为 一 早晨 在 他的 地方 的 商业 (
[ðen] - .
then **65** **.**
然后 - .

十四五年前的一天早上，我打电话到他的公司（当时是 65 岁）。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs]
St **.** **Paul's** **Church** **Yard** **,** **which** **has** **been** **subsequently** **absorbed** **into** **the** **"** **Religious**
英石 . 保罗的 教会 院子 , 哪个 有 到过 随后 吸收 进入 这 " 宗教
[trækt] [dɪ'pɑːzətɔːri] ") ;
Tract **Depository** **"** **)** **;**
田地 仓库 ") ;

圣保罗教堂墓地，后来并入了"宗教小册子存放处")；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['kʌstəm] , [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm]
and **,** **as** **was** **my** **custom** **,** **I** **walked** **through** **the** **shop** **to** **his** **private** **room**
和 , 作为 曾是 我的 风俗 , 我 步行 通过 这 店铺 到 他的 私人的 房间
.
:
.

然后，按照我的惯例，我穿过店铺，来到他的私人房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt][ɪn] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
He **was** **"** **not** **in** **;** **"** **but** **a** **gentleman** **,**
他 曾是 " 不是 在 ; " 但 一个 绅士 ,

他"不在场"；但他是一位绅士，

[huː] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
who **first** **looked** **at** **me** **and** **then** **at** **a** **portrait** **of** **me** **on** **the** **wall** **,**
WHO 第一的 看起来 在 我 和 然后 在 一个 肖像 的 我 在 这 墙 ,

他先看了看我，然后又看了看墙上我的画像。

[ə'kɔst] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['sɜːrneɪm] [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
accosted **me** **by** **my** **surname** **as** **familiarly** **as** **an** **intimate** **acquaintance** **of**
被骚扰 我 经过 我的 姓 作为 熟悉地 作为 一个 亲密的 熟人 的
['twenti] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
twenty **years** **would** **have** **done** **.**
二十 年 会 有 完毕 .

他用我姓氏亲切地称呼我，就像相识二十年的熟人一样。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]

He	and	Hurst	,	it	appeared	,	had	been	speaking	of	me	,	suggested	by
他	和	赫斯特	,	它	出现	,	有	到过	请讲	的	我	,	建议	经过

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

看来，他和赫斯特一直在谈论我，这似乎是受那张照片的启发。

[bɪ'fɔːr] [hɜːrst] [went] [aʊt] .

before	Hurst	went	out	.
前	赫斯特	去	出去	.

在赫斯特出门之前。

[ðə; ði][fə'mɪliər]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] — [hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ]

The	familiar	stranger	did	not	keep	me	long	in	suspense	—	he	intimated	that	I
这	熟悉的	陌生人	做过	不是	保持	我	长的	在	悬念	—	他	暗示	那	我

[hæd; həd] " ['prɑːbəbli] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [spiːk] [ʌv; əv][ben] ['heɪdən] .

had	"	probably	heard	our	friend	speak	of	Ben	Haydon	.
有	"	大概	听到	我们的	朋友	说话	的	本	海顿	.

这位熟悉的陌生人并没有让我久等——他暗示我"可能听我们的朋友谈起过本·海顿"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃæt] .

"	Of	course	I	had	;	and	we	soon	got	into	an	easy	chat	.
"	的	课程	我	有	;	和	我们	很快	得到	进入	一个	简单的	聊天	.

"我当然有；我们很快就轻松地聊了起来。"

[hɜːrst][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Hurst	was	naturally	a	common	subject	with	us	.
赫斯特	曾是	自然	一个	常见的	主题	和	我们	.

赫斯特自然是我们经常谈论的话题。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ri'maːks][hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][wɜːrdz]

Amongst	the	remarks	he	made	were	the	following	,	and	in	almost	the	words
在	这	评论	他	制成	是	这	下列的	,	和	在	几乎	这	字

: 一

: —

: 一

他发表的言论中包括以下内容，几乎是原话：——

" [wen] [maɪ] ['trʌblz] [keɪm] [ɑːn] , [aɪ] [oʊd] [hɜːrst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ;

"	When	my	troubles	came	on	,	I	owed	Hurst	a	large	sum	of	money	;
"	什么时候	我的	麻烦	来了	在	,	我	欠款	赫斯特	一个	大的	和	的	钱	;

"当我遇到麻烦时，我欠赫斯特一大笔钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['detər] ['rendərd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliərli]

and	the	circumstances	under	which	I	became	his	debtor	rendered	this	peculiarly
和	这	情况	在下面	哪个	我	成为	他的	债务人	渲染	这	奇特地

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

a	debt	of	honour	.
一个	债务	的	荣誉	.

而我成为他债务人的特殊情况，使得这笔债务具有特殊的荣誉意义。

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	lent	it	me	when	he	could	ill	spare	it	;
他	借出的	它	我	什么时候	他	可以	患病的	空闲的	它	;

他当时经济拮据，却还是借给了我；

[jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['krɛdɪtɝz] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər]

yet	he	is	the	only	one	of	all	my	creditors	who	has	not	in	one	way	or	other
然而	他	是	这	仅有的	一	的	全部	我的	债权人	WHO	有	不是	在	一	方式	或者	其他

['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

persecuted	me	to	the	present	hour	.
受迫害	我	到	这	展示	小时	.

然而，他是我所有债权人中唯一一个至今没有以任何方式迫害过我的人。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [rek] ,

When	he	first	knew	of	my	wreck	,
什么时候	他	第一的	知道	的	我的	破坏	,

当他第一次得知我遭遇车祸时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi]

he	called	upon	me	—	not	to	reproach	but	to	encourage	me	—	and	he
他	称为	之上	我	—	不是	到	责备	但	到	鼓励	我	—	和	他

[wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['muːdi] ['kɜːrənt]

would	not	leave	me	till	he	felt	sure	that	he	had	changed	the	moody	current
会	不是	离开	我	直到	他	毛毡	当然	那	他	有	已更改	这	情绪化	当前的

[ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

of	my	thoughts	.
的	我的	想法	.

他叫住我，不是为了责备我，而是为了鼓励我，直到他确信已经改变了我阴郁的情绪，他才肯离开。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] ,

If	there	be	any	change	in	him	since	then	,
如果	那里	是	任何	改变	在	他	自从	然后	,

如果他从那时起有什么变化的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

it	is	in	his	increased	kindness	of	manner	and	his	assiduity	to	serve	me	.
它	是	在	他的	增加	仁慈	的	方式	和	他的	勤奋	到	服务	我	.

他待人接物越来越和善，也越来越勤恳地为我服务。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɔːb] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	is	now	gone	out	to	try	to	sell	'	a	bit	of	daub	'	for	me	.
他	是	现在	已消失	出去	到	尝试	到	卖	-	一个	少量	的	涂抹	-	为了	我	.

他现在出去帮我卖"一点腻子"了。

" [hɜːrst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] ;

"	Hurst	came	in	,	and	this	conversation	dropped	;
"	赫斯特	来了	在	,	和	这	对话	掉落	;

"赫斯特进来后，谈话就此中断；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [hæd; həd][hɜːrst] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][læst]

but	it	had	been	well	had	Hurst	been	by	his	side	on	the	day	his	last
但	它	有	到过	出色地	有	赫斯特	到过	经过	他的	边	在	这	天	他的	最后的

['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] .

picture	was	opened	to	view	at	the	Egyptian	Hall	.
图片	曾是	打开	到	看法	在	这	埃及人	大厅	.

但如果赫斯特在他最后一幅画作在埃及大厅展出的那天能陪伴在他身边，那就好了。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtid] ,

The	catastrophe	of	that	night	might	have	been	averted	,
这	灾难	的	那	夜晚	可能	有	到过	避免了	,

那晚的灾难或许可以避免。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːm] [θʌm] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

notwithstanding	Mr	.	Barnum	and	his	Tom	Thumb	show	in	the	adjoining	room	.
虽然	先生	.	巴纳姆	和	他的	汤姆	拇指	展示	在	这	相邻的	房间	.

尽管巴纳姆先生和他的《拇指汤姆》表演正在隔壁房间上演。

[sə'tɪrɪkl] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ['vɪljɘz] , [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

SATIRICAL	SONG	UPON	GEORGE	VILLIERS	,	DUKE	OF	BUCKINGHAM	.
讽刺	歌曲	之上	乔治	维利尔斯	,	公爵	的	白金汉	.

讽刺白金汉公爵乔治·维利尔斯的歌曲。

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	turning	over	some	old	bundles	of	papers	of	the	early	part	of	the
在	转弯	超过	一些	老的	捆绑	的	文件	的	这	早期的	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

在翻阅一些十七世纪早期的旧文件时，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sə'tɪrɪkl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n] " ['dʒeɪmzɪz] ['ɪnfəməs] [praɪm] ['mɪnɪstər] , "

I	met	with	the	following	satirical	effusion	upon	"	James's	infamous	prime	minister	,	"
我	遇见	和	这	下列的	讽刺	渗出液	之上	"	詹姆斯的	臭名昭著的	主要的	部长	,	"

[dʒɔ:rdʒ] ['vɪljɘz] ,

George	Villiers	,
乔治	维利尔斯	,

我遇到了以下这段对"詹姆斯党臭名昭著的首相"乔治·维利尔斯的讽刺性评论：

[du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

Duke	of	Buckingham	.
公爵	的	白金汉	.

白金汉公爵。

[æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:]

As	an	echo	of	the	popular	feelings	of	the	people	at	the	time	it
作为	一个	回声	的	这	受欢迎的	情怀	的	这	人们	在	这	时间	它

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

作为当时民众普遍情感的反映，

[ˌaɪ 'ti:]['merɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] ['mænjuskrɪpt]['kɑ:piz] [ʌv; əv]

it	merits	preservation	;	and	although	I	have	seen	other	manuscript	copies	of
它	优点	保存	;	和	虽然	我	有	已见	其他	手稿	副本	的

[ðə; ði]['bæləd] ,

the	ballad	,
这	民谣	,

它值得保存；虽然我也见过这首民谣的其他手稿副本，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [jet] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] .

it	has	never	yet	,	as	far	as	I	can	learn	,	appeared	in	print	.
它	有	绝不	然而	,	作为	远的	作为	我	能	学习	,	出现	在	打印	.

据我所知，它至今尚未以印刷形式出版。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pærədi][ɔ:r] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	appears	to	be	a	parody	or	paraphrase	of	a	well	-	known	ballad	of	the
它	出现	到	是	一个	戏仿	或者	释义	的	一个	出色地	-	已知	民谣	的	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

它似乎是对当时一首著名民谣的戏仿或改写。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪst] .

the	burden	of	which	attracted	the	notice	of	the	satirist	.
这	负担	的	哪个	吸引	这	注意	的	这	讽刺作家	.

这一重担引起了讽刺作家的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

It	afterwards	became	a	common	vehicle	of	derision	during	the	civil	war	,
它	然后	成为	一个	常见的	车辆	的	嘲笑	期间	这	民用	战争	,

后来，它在内战期间成为常见的嘲讽对象。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [rʌmp]

as	may	be	seen	by	turning	over	the	pages	of	the	collection	entitled	Rump
作为	可能	是	已见	经过	转弯	超过	这	页面	的	这	收藏	标题	臀部

['sɔŋz] ,

Songs	,
歌曲	,

从名为《臀部歌曲集》的诗集的页面中可以看出，

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæmflɪts] .

and	the	folio	volumes	of	the	king's	pamphlets	.
和	这	对开本	卷	的	这	国王的	小册子	.

以及国王小册子的对开本。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['pærədiːz] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'luːdid] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

The	original	of	these	parodies	has	hitherto	eluded	my	researches	.
这	原来的	的	这些	戏仿	有	迄今为止	躲避	我的	研究	.

这些戏仿作品的原作至今仍未被我找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] , ['rɑːksbɜːrg] , [wʊd] , [ɔːr] [duːs] ['bæləʤz] ,

It	is	not	among	the	Pepysian	,	Roxburghe	,	Wood	,	or	Douce	ballads	,
它	是	不是	之中	这	佩皮斯式	,	罗克斯堡	,	木头	,	或者	温柔	民谣	,

它不属于佩皮斯、罗克斯堡、伍德或杜斯的民谣作品之列。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

but	perhaps	some	of	your	readers	may	be	able	to	point	it	out	in
但	也许	一些	的	你的	读者	可能	是	有能力的	到	观点	它	出去	在

[sʌm; səm]['pʌblɪk][ɔːr] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] .

some	public	or	private	collection	.
一些	民众	或者	私人的	收藏	.

但或许你们的一些读者能够从某些公共或私人收藏中指出它。

" [kʌm] [hɪr] , ['leɪdi] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd] [help] ['miː] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

"	Come	heare	,	Lady	Muses	,	and	help	mee	to	sing	,
"	来	听着	,	女士	缪斯	,	和	帮助	美	到	唱歌	,

“缪斯女神们，请来听我歌唱，

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;

Come	love	mee	where	I	lay	;
来	爱	美	在哪里	我	躺	;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] —

Of	a	duke	that	deserves	to	be	made	a	king	—
的	一个	公爵	那	值得	到	是	制成	一个	国王	—

一位值得被拥立为王的公爵——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [weɪ] ,

The	cleane	contrary	way	,
这	清洁	相反	方式	,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [weɪ] .

O	the	cleane	contrary	way	.
哦	这	清洁	相反	方式	.

哦，干净利落的反方向。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʌkɪŋəm] [duːk] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [miːn] ,
" Our Buckingham Duke is the man that I meane ,
" 我们的 白金汉 公爵 是 这 男人 那 我 意思是 ,

“我指的就是我们这位白金汉公爵。”

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [dʌθ; dəθ] [liːn] —
On his shoulders the weale of the kingdome doth leane —
在 他的 肩膀 这 威尔 的 这 王国 确实 精益 —

王国的福祉都倚靠在他的肩上——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [oʊ] ['hæpiːəst] ['kɪŋˌdoʊm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][kaɪnd] ,
" O happiest kingdome that ever was kind ,
" 哦 最快乐 王国 那 曾经 曾是 种类 ,

“哦，曾经最幸福、最仁慈的王国，

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] —
And happie the king that hath such a friend —
和 快乐 这 国王 那 有 这样的 一个 朋友 —

拥有这样一位朋友的国王真是幸福！

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] . { - }
O the cleane contrary way . { 292 }
哦 这 清洁 相反 方式 . { - }

哦，干净利落的相反方式。{292}

" [niːdz] [mʌst; məst][aɪ] [iks'tɔl] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] —
" Needs must I extoll his worth and his blood —
" 需求 必须 我 埃克托尔 他的 值得 和 他的 血 —

“我必须颂扬他的价值和他的血统——”

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][soʊ]['mɪldə][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] —
And his sweet disposition soe milde and soe good —
和 他的 甜的 处置 索 温和 和 索 好的 —

他性情温和善良——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪlz] [ðæt] [ɛmbɛlɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Those innocent smiles that embelish his face ,
" 那些 清白的 微笑 那 润饰 他的 脸 ,

“他脸上那些纯真的笑容，

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[huː] [siːz] [ðem; ðəm][nɑːt]['təukənz][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] —
Who sees them not tokens of goodness and grace —
WHO 看到 他们 不是 代币 的 善良 和 优雅 —

谁能不将它们视为良善和恩典的象征呢?

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['ʃɑːlɔ] [kʊd; kəd]['evər][ə'raɪz] ,
" And what other scholler could ever arise ,
" 和 什么 其他 学者 可以 曾经 出现 ,

还有哪位学者能够脱颖而出呢?

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [waɪz] —
From a master that was soe sincere and wise —
从 一个 掌握 那 曾是 索 真诚 和 明智的 —

出自一位如此真诚而睿智的大师之手——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [huː] [ɪz] ['hiː] [kʊd; kəd] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [bʌt; bət] [ə'send] ,
" Who is hee could now from his grave but ascend ,
" WHO 是 嘿 可以 现在 从 他的 严重 但 上升 ,

“他如今虽已入土，却能升天，是谁？”

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[wʊd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [kə'mend] —
Would surely the truth of his service commend —
会 一定 这 真相 的 他的 服务 表彰 —

他所作所为的真实性必将得到赞扬——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔnəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" The king understands how he honors his place ,
" 这 国王 明白 如何 他 荣誉 他的 地方 ,

国王明白他如何才能维护自己的地位，

[kʌm] [lʌv] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love me where I lay ;
来 爱 我 在哪里 我 躺 ;

来爱我，就在我躺着的地方；

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti] ['nəjə] ['lɪt(ə)l] [greɪs] —
Which is to his majestie noe little grace —
哪个 是 到 他的 陛下 诺伊 小的 优雅 —

这对于陛下来说绝非微不足道的恩惠——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O the cleane contrary way .
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʒʌstli] [hæθ] ['hiː] ,
" And therefore the government justly hath hee ,
" 和 所以 这 政府 公正地 有 嘿 ,

因此，政府有权处置他，

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come love mee where I lay ;
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ʌv; əv] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] ['ʃɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] —
Of horse for the land , and shipps for the sea —
的 马 为了 这 土地 , 和 船舶 为了 这 海 —

陆地上用马，海洋上用船——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The cleane contrary way ,
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O **the** **cleane** **contrary** **way** **.**
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [wʌt] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['detər] ,
" **What** **,** **though** **our** **fleet** **be** **our** **enemies** **debtor** **,**
" 什么 , 尽管 我们的 舰队 是 我们的 敌人 债务人 ,

“即便我们的舰队是敌人的债务人，

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come **love** **mee** **where** **I** **lay** **;**
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[wiː] - [ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] - [breɪv] [ðem; ðəm] ['betər] —
Wee **brav'd** **them** **once** **,** **and** **wee'l** **brave** **them** **better** **—**
威 - 他们 一次 , 和 - 勇敢的 他们 更好的 —

我们曾经勇敢地面对他们，我们还会更加勇敢地面对他们——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The **cleane** **contrary** **way** **,**
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O **the** **cleane** **contrary** **way** **.**
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lænd] ['hɪərə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
" **And** **should** **they** **land** **heere** **they** **should** **bee** **disjointed** **,**
" 和 应该 他们 土地 这里 他们 应该 蜜蜂 脱节的 ,

“如果他们降落在这里，他们将会四分五裂。”

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come **love** **mee** **where** **I** **lay** **;**
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd][faɪnd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ənd][men] ['breɪvli] [ə'pɔɪntɪd] —
And **find** **both** **our** **horse** **and** **men** **bravely** **appointed** **—**
和 寻找 两个都 我们的 马 和 男人 勇敢地 任命 —

我们发现我们的马匹和士兵都英勇就职——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The **cleane** **contrary** **way** **,**
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O **the** **cleane** **contrary** **way** **.**
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ'bel] ['duːks] [preɪz] ,
" **Then** **let** **us** **sing** **all** **of** **this** **nobel** **duke's** **praise** **,**
" 然后 让 我们 唱歌 全部 的 这 诺贝尔奖 公爵的 称赞 ,

那么，让我们尽情歌颂这位高贵的公爵吧！

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ] [leɪ] ;
Come **love** **mee** **where** **I** **lay** **;**
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] —
And **pray** **for** **the** **length** **of** **his** **life** **and** **his** **daies** **—**
和 祈祷 为了 这 长度 的 他的 生活 和 他的 天 —

并为他祈祷，愿他长寿安康——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The **cleane** **contrary** **way** **,**
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O **the** **cleane** **contrary** **way** **.**
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl][kloʊz][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **And** **when** **that** **death** **shall** **close** **up** **his** **eyes** **,**
" 和 什么时候 那 死亡 将 关闭 向上 他的 眼睛 ,

〃当死亡合上他的双眼时，

[kʌm] [lʌv] ['miː] [wer] [aɪ][leɪ] ;
Come **love** **mee** **where** **I** **lay** **;**
来 爱 美 在哪里 我 躺 ;

来爱我吧，就在我躺着的地方；

[gɑːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪz] —
God **take** **him** **up** **into** **the** **skies** **—**
上帝 拿 他 向上 进入 这 天空 —

上帝将他接升天——

[ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] ,
The **cleane** **contrary** **way** **,**
这 清洁 相反 方式 ,

干净利落的反方向方式，

[oʊ][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːntreri] [wei] .
O **the** **cleane** **contrary** **way** **.**
哦 这 清洁 相反 方式 .

哦，干净利落的反方向。

" ['edwərd] [ef] . - .
" **EDWARD** **F** **.** **RIMBAULT** **.**
" 爱德华 F . - .

〃爱德华·F·林博。

" [hoʊl] ['duːti] [ʌv; əv][mæn] , " ['ɔːθər] [ʌv; əv] .
" **WHOLE** **DUTY** **OF** **MAN** **,** **"** **AUTHOR** **OF** **.**
" 所有的 责任 的 男人 , " 作者 的 .

《人类的全部职责》作者。

([frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [em'esiz] , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
(**From** **Baker's** **MSS** **,** **vol** **.** **xxxv** **.**
(从 面包师的 MSS , 卷 . xxxv .

（摘自贝克手稿，第 xxxv 卷。）

[piː] . - - - .
p **.** **469** **-** **470** **.**
p . - - - .

第 469-470 页。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] .)
Cambridge **University** **Library** **.** **)**
剑桥 大学 图书馆 .)

剑桥大学图书馆。）

" - - . - .
" Octo'r 31 . 1698 .
" - - . - .

“1698 年 10 月 31 日。

['mɪstər] . ['tɔməs] [kɔltən] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['wɜrksɑp] , & [si:] .
Mr . Thomas Caulton , Vicar of Worksop , & c .
先生 . 托马斯 考尔顿 , 牧师 的 沃克索普 , & c .

托马斯·考尔顿先生，沃克索普教区牧师，等等。

[[æz; əz][ɪn][ðə; ði][noʊt][pi:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[as in the note p . xiii .
[作为 在 这 笔记 p . 十三 .

[如第十三页注释所示。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] ['prefəs] , [ed] . - , [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌveəri:'eiʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
to the editor's Preface , ed . 1842 , with unimportant variations , such as
到 这 编辑的 前言 , 编辑 . - , 和 不重要 变体 , 这样的 作为
['mædəm] ['frænsɪs] ['hɛθkət] ,
Madam Frances Heathcote ,
女士 弗朗西丝 希思科特 ,

编者序，1842 年版，略有细微差别，例如弗朗西丝·希思科特夫人

[wer] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][hæz; həz]['mɪsɪz] . ['hɛθkət] ; ['beɪkər] [ri:dz] ['mædəm] ['ɛr] [ʌv; əv]
where the printed copy has Mrs . Heathcote ; Baker reads Madam Ayre of
在哪里 这 打印 复制 有 太太 . 希思科特 ; 贝克 阅读 女士 艾尔 的
['ræmptən] ['æftər] ['dɪnər] [tʊk] ,
Rampton after dinner took ,
兰普顿 后 晚餐 采取 ,

印刷版上写的是希思科特夫人；晚饭后，贝克读到拉姆顿的艾尔夫人，

[wer] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][hæz; həz] , ['mɪsɪz] . [er] .
where the printed copy has , Mrs . Eyre .
在哪里 这 打印 复制 有 , 太太 . 艾尔 .

印刷版上有艾尔夫人。

['æftər][wʌz; wəz] [ded] , ['fɑ:loʊz] [ɪn]['beɪkər] ,
After was dead , follows in Baker ,
后 曾是 死的 , 跟随 在 贝克 ,

死后，贝克接着说：

] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sɛ'vɜ:rəl]
] and that in that Month she had buried her Husband and severall
] 和 那 在 那 月 她 有 埋葬 她 丈夫 和 几个
[rɪ'leɪʃnz] ,
Relations ,
关系 ,

并且，当月她埋葬了她的丈夫和几位亲戚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ,
but that her comfort was ,
但 那 她 舒适 曾是 ,

但她感到安慰的是，

[ðæt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌnθli] ['sækrəmənts] [ʃi:; ʃi] [pɑ:'tisipeitid] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
that by her Monthly Sacraments she participated still with them in the
那 经过 她 月度 圣礼 她 参与 仍然 和 他们 在 这
[kə'mju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] .
Communion of Saints .
圣餐 的 圣徒队 .

她通过每月的圣事，仍然与他们一起参与圣徒相通的仪式。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ,

"	Then	she	went	to	her	Closet	,	and	fetched	out	a	Manuscript	,
"	然后	她	去	到	她	壁橱	,	和	已获取	出去	一个	手稿	,

然后她走到衣橱前，拿出了一份手稿。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti] [ʌv; əv] [mæn] , [taɪd] [tə'geðər]

w'ch	she	said	was	the	original	of	the	Whole	Duty	of	Man	,	tied	together
-	她	说	曾是	这	原来的	的	这	所有的	责任	的	男人	,	系	一起

[ænd; ənd] [stɪtʃt] ,

and	stitched	,
和	缝合	,

她说，这就是人类全部职责的最初形态，它被紧密地联系在一起并缝合在一起。

[ɪn] - , [laɪk] ['sɜːrmən] [noʊts] .

in	8'vo	,	like	Sermon	notes	.
在	-	,	喜欢	讲道	笔记	.

八开本，类似讲道笔记。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

She	untied	it	,	saying	,
她	解开	它	,	说	,

她解开绳子，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɛlz] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi]

it	was	Dr	.	Fell's	Correction	and	that	the	Author	was	the	Lady
它	曾是	博士	.	费尔的	更正	和	那	这	作者	曾是	这	女士

['pækɪŋtən] ([hɜːr; hər] ['mʌðər]) ,

Packington	(	her	Mother	)	,
帕克顿	(	她	母亲	)	,

这是费尔博士的更正，作者是帕金顿夫人（她的母亲）。

[ɪn] [huːz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

in	whose	hand	it	was	written	.
在	谁	手	它	曾是	书面	.

是谁写的?

" [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [ðə; ði] - ['mɪstər] . [kɔltən] ['fɜːrðər] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	To	prove	this	,	the	s'd	Mr	.	Caulton	further	added	that	she	said	,
"	到	证明	这	,	这	-	先生	.	考尔顿	更远	额外	那	她	说	,

为了证明这一点，考尔顿先生还补充说，她说：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəun] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːvəl] , ['mæstər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] College2 [ɪn]

she	had	shewn	it	to	Dr	.	Covell	,	Master	of	Christ's	College2	in
她	有	展示	它	到	博士	.	科维尔	,	掌握	的	基督的	College2	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

她曾将这幅画展示给剑桥基督学院院长科维尔博士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stæmfərd] , [prɛb] . [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bæŋks] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt]

Dr	.	Stamford	,	Preb	.	of	York	,	and	Mr	.	Banks	the	present	Incumbent
博士	.	斯坦福德	,	PREB	.	的	约克	,	和	先生	.	银行	这	展示	现任

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [hʌl] .

of	the	Great	Church	in	Hull	.
的	这	伟大的	教会	在	赫尔	.

约克教区牧师斯坦福博士，以及赫尔大教堂现任牧师班克斯先生。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'θɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti][wʌz; wəz][hɜːrz] ([ðə; ði]['leɪdi]

She	added	,	withall	,	that	The	Decay	of	Christian	Piety	was	hers	(	The	Lady
她	额外	,	以及所有	,	那	这	衰变	的	基督教	虔诚	曾是	她的	(	这	女士
	-		) ['ɔːlsoʊ] ,												

Packington's	)	also	,
-	)	还	,

她还补充说，《基督教虔诚的衰落》也是她（帕金顿夫人）的作品。

[bʌt; bət] [dɪs'əʊnd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

but	disowned	any	of	the	rest	to	be	her	Mother's	.
但	被断绝关系	任何	的	这	休息	到	是	她	母亲的	.

但她否认其他任何东西都是她母亲的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [maʊθ] ,

"	This	is	a	true	Copy	of	what	I	wrote	,	from	Mr	.	Caulton's	Mouth	,
"	这	是	一个	真的	复制	的	什么	我	写道	,	从	先生	.	-	嘴	,

“这是我亲口从考尔顿先生那里听到的，内容完全属实。”

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

two	days	before	his	Decease	.
二	天	前	他的	死亡	.

去世前两天。

" ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] ,

"	Witness	my	hand	,
"	证人	我的	手	,

“见证我的手，

" ['noʊv] . - . - .

"	Nov	.	15	.	98	.
"	十一月	.	-	.	-	.

“1998年11月15日

" [dʒɑːn] - . "

"	JOHN	HEWYT	.	"
"	约翰	-	.	"

“约翰·休伊特。”

" [ˌbi'pi] .

"	Bp	.
"	血压	.

“Bp.

[fel] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Fell	tells	us	,
费尔	讲述	我们	,

费尔告诉我们，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [trækts][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːθər] ([huːm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə]

that	all	these	Tracts	were	written	by	the	excellent	Author	(	whom	he	makes	to
那	全部	这些	小册子	是	书面	经过	这	出色的	作者	(	谁	他	制作	到

[biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n]) [æt; ət] [sɛ'vɜːrəl] [taɪmz] ,

be	one	and	the	same	person	)	at	severall	times	,
是	一	和	这	相同的	人	)	在	几个	时代	,

所有这些文章都是这位杰出的作者（他声称这些人是同一个人）在不同时期撰写的。

[æz; əz] - ['eksədʒəns][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['suːlz] [də'rektɪd] -

as	y'e	exigence	of	the	Church	,	and	the	benefit	of	soules	directed	y'r
作为	-	紧急情况	的	这	教会	,	和	这	益处	的	灵魂	指导	-
		;											

composures	;
构图	;

你们的镇定应以教会的需要和灵魂的福祉为指导；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ([ðə; ði] ['ɔ:θər]) [dɪd] ['laɪkwaɪz] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] ,

and	that	he	(	the	Author	)	did	likewise	publish	them	apart	,
和	那	他	(	这	作者	)	做过	同样地	发布	他们	除	,

他也确实将它们单独出版了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

in	the	same	order	as	they	were	made	.
在	这	相同的	命令	作为	他们	是	制成	.

按制作顺序排列。

[ðə; ði] [læst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] (- [ɪz] [ðə; ði] ['laɪvli] ['ɔ:rəkəlz]) , [keɪm] [aʊt] [ɪn] - ,

The	last	,	it	seems	(	w'ch	is	The	Lively	Oracles	)	,	came	out	in	1678	,
这	最后的	,	它	似乎	(	-	是	这	热闹	神谕	)	,	来了	出去	在	-	,

最后一部（即《活泼的神谕》）似乎出版于1678年。

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊdˌhɛd] [daɪd] .

the	very	year	Dr	.	Woodhead	died	.
这	非常	年	博士	.	伍德海德	死亡	.

伍德海德博士去世的那一年。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [lɪvd] [lɔ:ŋgər] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [trækt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Had	the	Author	liv'd	longer	,	we	should	have	had	his	Tract	Of	the
有	这	作者	生活	更长	,	我们	应该	有	有	他的	田地	的	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:ts] ,

Government	of	the	Thoughts	,
政府	的	这	想法	,

如果作者能活得更久，我们就能读到他的《思想治理论》了。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ([æz; əz] [ˌbi'pi] .

a	work	he	had	undertaken	;	and	certainly	(	as	Bp	.
一个	工作	他	有	已	;	和	当然	(	作为	血压	.

这是他承担的一项工作；而且当然（正如主教所说。

[fel] [hæθ] [toʊld] [ˌju: 'es]) , [hæd; həd] [ðɪs] [wɜ:rk] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , - [twʊd] [hæv; həv] - , [ɪf] [nɑ:t] [ɪk'sɛld] ,

Fell	hath	told	us	)	,	had	this	work	been	finished	,	'	twould	have	equall'd	,	if	not	excelled	,
费尔	有	讲述	我们	)	,	有	这	工作	到过	完成的	,	-	特沃德	有	-	,	如果	不是	表现出色	,

费尔告诉我们），如果这项工作完成，即使不超越，也至少会与之持平。

[wət'evər] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [hænd] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [roʊt] .

whatever	that	inimitable	hand	had	formerly	wrote	.
任何	那	无比	手	有	以前	写道	.

无论那双独一无二的手曾经写下过什么。

[wɪ'θɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [trækts] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Withall	it	may	be	observ'd	,	that	the	Author	of	these	Tracts	speaks	of	the
以及所有	它	可能	是	观察到	,	那	这	作者	的	这些	小册子	说话	的	这

[greɪt] ['pestɪləns] ,

great	Pestilence	,
伟大的	瘟疫	,

尽管如此，值得注意的是，这些文章的作者谈到了那场大瘟疫，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [bəuθ] - ['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

and	of	the	great	Fire	of	London	,	both	w'ch	happen'd	after	the	Restoration	,
和	的	这	伟大的	火	的	伦敦	,	两个都	-	发生了	后	这	恢复	,

以及伦敦大火，这两件事都发生在复辟之后。

[ˌwer'æz] [ˌbi'pi] . ['tʃæpəl] [daɪd] [ɪn] - .

whereas	Bp	.	Chappell	died	in	1649	.
然而	血压	.	查佩尔	死亡	在	-	.

而查佩尔主教于 1649 年去世。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ɪn][sekt] .

And	further	,	in	sect	.
和	更远	,	在	教派	.

此外，在第 1 节中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɔːrəkəlz] , [en] . [ˌtuː'tuː] . , [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [aɪ] [θɪŋk] ['kænɑːt] [ə'griː]

of	the	Lively	Oracles	,	n	.	2	.	,	are	these	words	,	w'ch	I	think	cannot	agree
的	这	热闹	神谕	,	n	.	2	.	,	是	这些	字	,	-	我	思考	不能	同意

[tuː; tə][ˌbi'pi] .

to	Bp	.
到	血压	.

《活泼的神谕》第 2 条中有这些话，我认为它们与主教的说法不一致。

['tʃæpəl]

Chappell
查佩尔

查佩尔

[[ænd; ənd] [les] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊdˌhɛd]] .

[	and	less	to	Mr	.	Woodhead	]	.
[	和	较少的	到	先生	.	伍德海德	]	.

[而对伍德海德先生的评价则更低]。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['heɪsti][ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [aɪ'dɑːlətri][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

I	would	not	be	hasty	in	charging	Idolatry	upon	the	Church	of	Rome	,
我	会	不是	是	仓促	在	收费	偶像崇拜	之上	这	教会	的	罗马	,

我不会急于指责罗马教会犯有偶像崇拜罪。

[ɔːr][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜːrʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] - [sner]

or	all	in	her	Communion	;	but	that	their	Image	-	Worship	is	a	most	futall	snare
或者	全部	在	她	圣餐	;	但	那	他们的	图像	-	崇拜	是	一个	最多	-	圈套

,

,

,

或者说，她所有的圣餐都与此有关；但他们的偶像崇拜却是一个致命的陷阱。

[ɪn] - [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [soʊlz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [daʊt] ,

in	w'ch	vast	numbers	of	unhappy	Souls	are	taken	,	no	Man	can	doubt	,
在	-	广阔的	数字	的	不开心	灵魂	是	已采取	,	不	男人	能	怀疑	,

无数不幸的灵魂被带入其中，这一点毋庸置疑。

[huː] [hæθ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'gɑːrd] ['trævəɪl] [ɪn] ['poʊpɪʃ] ['kʌntriz] : [aɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd]

who	hath	with	any	Regard	travailed	in	Popish	Countries	:	I	myself	,	and
WHO	有	和	任何	看待	饱经风霜	在	天主教	国家	:	我	我	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

thousands	of	others	,
数千	的	其他的	,

凡是在天主教国家辛勤劳作过的人：我本人，以及成千上万其他人，

[huːm] [ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [sent] [ə'brɔːd] , [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

whom	the	late	troubles	,	or	other	occasions	,	sent	abroad	,	are	,	and	have	been
谁	这	晚的	麻烦	,	或者	其他	场合	,	发送	国外	,	是	,	和	有	到过

['witnisiz] [ˌðer'ʌv] . { - }

witnesses	thereof	.	{	293	}
证人	其中	.	{	-	}

那些因最近的动乱或其他事件而流落海外的人，都是这些事件的见证者。{293}

[ðiːz] [wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spoʊk][baɪ][wʌn][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [roʊm] ,

These	words	seem	to	have	been	spoke	by	one	that	had	been	at	Rome	,
这些	字	似乎	到	有	到过	辐	经过	一	那	有	到过	在	罗马	,

这些话似乎出自一位曾到过罗马的人之口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['kʌntriz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [broʊk] [aʊt] [hɪr] .

and	was	forced	into	those	Countries	after	the	troubles	broke	out	here	.
和	曾是	强制	进入	那些	国家	后	这	麻烦	打破	出去	这里	.

这里发生动乱后，他被迫逃往那些国家。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃæpəl] , [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] , [nɔːr][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz]

But	as	for	Chappell	,	he	never	was	at	Rome	,	nor	in	any	of	those
但	作为	为了	查佩尔	,	他	绝不	曾是	在	罗马	,	也不	在	任何	的	那些

['kʌntriz] .

Countries	.
国家	.

但至于查佩尔，他从未去过罗马，也从未去过那些国家。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌɑːrtʃ'biːp] .

"	As	for	Archbp	.
"	作为	为了	大主教	.

至于大主教。

[stɜːrn] , [noʊ][mæn] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

Stern	,	no	Man	will	believe	him	to	have	any	just	Title	to	any	of	these
斯特恩	,	不	男人	将要	相信	他	到	有	任何	只是	标题	到	任何	的	这些

[trækts] .

Tracts	.
小册子	.

斯特恩，没有人会相信他对这些地块拥有任何合法所有权。

[[ðə; ðɪ][læst] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [aɪ'dɑːlətri] , [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdˌhɛd] , [nɔːr]

[	The	last	Passage	concerning	idolatry	,	will	not	agree	with	Mr	.	Woodhead	,	nor
[	这	最后的	通道	有关	偶像崇拜	,	将要	不是	同意	和	先生	.	伍德海德	,	也不

[ðə; ðɪ][rest][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['pækɪŋtən] .]

the	rest	with	Lady	Packington	.]
这	休息	和	女士	帕克顿	.]

【关于偶像崇拜的最后一段，伍德海德先生不会同意；其余部分，帕金顿夫人也不会同意。】

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɝːn] , [dæt] . ['ɑːksɑːn] , [mɑːr] . - , - , [sed] [baɪ]

"	In	a	letter	from	Mr	.	Hearne	,	dat	.	Oxon	,	Mar	.	27	,	1733	,	said	by
"	在	一个	信	从	先生	.	赫恩	,	数据	.	牛津	,	三月	.	-	,	-	,	说	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kleɪvərɪŋ] ,

Dr	.	Clavering	,
博士	.	克拉弗林	,

"赫恩先生于1733年3月27日从牛津郡寄出的一封信中，克拉弗林博士转述道：

[ˌbi'pi] . [ʌv; əv]['pɛtɚ] . [tuː; tə][biː; bi] [roʊt] [baɪ][wʌn]['mɪstər] . ['bæskɪt] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv]

Bp	.	of	Petr	.	to	be	wrote	by	one	Mr	.	Basket	,	a	Clergyman	of
血压	.	的	彼得	.	到	是	写道	经过	一	先生	.	篮子	,	一个	牧师	的

['wustəʃiə] .

Worcestershire	.
伍斯特郡	.

彼得主教的遗嘱将由伍斯特郡的牧师巴斯克先生撰写。

[siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['letərz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [pek] , [et] ['ʌltrə] .

See	Dr	.	Hamond's	Letters	published	by	Mr	.	Peck	,	et	ultra	Quære	.
看	博士	.	-	信件	已发布	经过	先生	.	啄	,	等	极端主义者	quære	.

请参阅 Peck 先生出版的《哈蒙德博士的信件》以及《超越疑问》。

" [ɑːn][soʊ][dɪ'spjuːtɪd][ə; eɪ][pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn] ,

"	On	so	disputed	a	point	as	the	authorship	of	the	Whole	Duty	of	Man	,
"	在	所以	争议	一个	观点	作为	这	作者身份	的	这	所有的	责任	的	男人	,

"关于《人类全部职责》的作者这一备受争议的问题，

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['welkəm] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]

your	readers	will	probably	welcome	any	discussion	by	one	so	competent	to	form	an
你的	读者	将要	大概	欢迎	任何	讨论	经过	一	所以	胜任的	到	形式	一个

[ə'pɪnjən] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['hɝːn] .

opinion	in	such	matters	as	Hearne	.
观点	在	这样的	事情	作为	赫恩	.

读者们或许会欢迎像赫恩这样有能力就此类问题形成自己见解的人进行讨论。

[ðə; ði] ['letər] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋz]

The	letter	above	given	was	unknown	to	the	editor	of	Mr	.	Pickering's
这	信	多于	给定	曾是	未知	到	这	编辑	的	先生	.	皮克林

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

上述信件的内容，皮克林先生的版本编辑并不知晓。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .

J	.	E	.	B	.	MAYOR	.
J	.	E	.	B	.	市长	.

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] .

Marlborough	College	.
马尔堡	大学	.

马尔伯勒学院。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][hæz; həz] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

The	printed	copy	has	Trinity	College	.
这	打印	复制	有	三位一体	大学	.

印刷版上有三一学院的字样。

[mis'teik] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] .

MISTAKE	ABOUT	GEORGE	WITHER	.
错误	关于	乔治	枯萎	.

关于乔治·威瑟的错误。

[ɪn] ['kæmbəlz] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] (['edɪt] . -

In	Campbell's	Notices	of	the	British	Poets	(	edit	.	1848
在	坎贝尔	通知	的	这	英国	诗人	(	编辑	.	-

在坎贝尔的《英国诗人名录》（1848 年版）中

[piː] . - .) [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['memwɑːr][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] :

p	.	234	.	)	is	the	following	,	passage	from	the	short	memoir	of	George	Wither	:
p	.	-	.	)	是	这	下列的	,	通道	从	这	短的	回忆录	的	乔治	枯萎	:

一

一

一

第 234 页）摘自乔治·威瑟的简短回忆录：——

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l] [treɪd] ,

"	He	was	even	afraid	of	being	put	to	some	mechanical	trade	,
"	他	曾是	甚至	害怕的	的	存在	放	到	一些	机械的	贸易	,

他甚至害怕从事机械行业。

[wen] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

when	he	contrived	to	get	to	London	,
什么时候	他	人为的	到	得到	到	伦敦	,

当他设法抵达伦敦时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	with	great	simplicity	had	proposed	to	try	his	fortune	at	court	.
和	和	伟大的	简单	有	建议的	到	尝试	他的	财富	在	法庭	.

他以极其简朴的方式提出要到宫廷碰碰运气。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [haʊ'evər] ,

To	his	astonishment	,	however	,
到	他的	惊讶	,	然而	,

然而，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['flætər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

he	found	that	it	was	necessary	to	flatter	in	order	to	be	a	courtier	.
他	成立	那	它	曾是	必要的	到	奉承	在	命令	到	是	一个	朝臣	.

他发现，要想成为一名朝臣，就必须阿谀奉承。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [hwipt] [ænd; ənd] [strɪpt] , [ænd; ənd] ,

To	show	his	independence	,	he	therefore	wrote	his	Abuses	Whipt	and	Stript	,	and	,
到	展示	他的	独立	,	他	所以	写道	他的	滥用	鞭子	和	脱衣舞	,	和	,

为了表明他的独立性，他因此写下了《滥用鞭笞和剥削》和

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃəl,siː] .

instead	of	rising	at	court	,	was	committed	for	some	months	to	the	Marshalsea	.
反而	的	上升	在	法庭	,	曾是	坚定的	为了	一些	几个月	到	这	马绍尔西	.

没有在法庭上起义，而是被关押在马什尔西监狱数月。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ædz] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

"	The	author	adds	a	note	to	this	passage	,
"	这	作者	添加	一个	笔记	到	这	通道	,

作者在这段文字后添加了一条注释，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] ([ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr]) [ə'pendz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] ['brækəts, 'brækɪts] : —

to	which	Mr	.	Peter	Cunningham	(	the	editor	of	the	edition	to	which	I	refer	)	appends	the	remark	inclosed	between	brackets	:	—
到	哪个	先生	.	彼得	坎宁安	(	这	编辑	的	这	版	到	哪个	我	参考	)	追加	这	评论	封闭	之间	括号	:	—

彼得·坎宁安先生（我所指版本的编辑）在括号内附上了如下评语：—

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [hwipt] [ænd; ənd] [strɪpt] ;

"	He	was	imprisoned	for	his	Abuses	Whipt	and	Stript	;
"	他	曾是	被监禁	为了	他的	滥用	鞭子	和	脱衣舞	;

“他因虐待、鞭打和剥光衣服而被监禁；

[jet] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'fens] ,

yet	this	could	not	have	been	his	first	offence	,
然而	这	可以	不是	有	到过	他的	第一的	罪行	,

但这不可能是他的初犯。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

as	an	allusion	is	made	to	a	former	accusation	.
作为	一个	典故	是	制成	到	一个	以前的	指控	.

因为其中暗指了之前的指控。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɜːrdʒ] (-) [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [noʊn] [ɪm'prɪznmənt] [tʊk] [pleɪs]
[It was for The Scourge (1615) that his first known imprisonment took place
[它 曾是 为了 这 祸害 (-) 那 他的 第一的 已知 监禁 采取 地方
.]
.]
.]

[他第一次被监禁是因《天灾》(1615年)。]

" [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'θɔːrəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [noʊt]
" I cannot discover upon any authority sufficient ground for Mr . Campbell's note
" 我 不能 发现 之上 任何 权威 充足的 地面 为了 先生 . 坎贝尔 笔记
[ri(ː)'sektɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɪðər] .
resecting a former accusation against Wither .
切除 一个 以前的 指控 反对 枯萎 .

"我无法从任何权威渠道找到充分的理由，证明坎贝尔先生的笔记否定了之前对威瑟的指控。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [hwipt] [ænd; ənd] [strɪpt] ,
He was undoubtedly imprisoned for his Abuses Whipt and Stript ,
他 曾是 无疑 被监禁 为了 他的 滥用 鞭子 和 脱衣舞 ,
[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] - ,
which first appeared in print in 1613 ,
哪个 第一的 出现 在 打印 在 - ,

他无疑是因其著作《虐待鞭笞和剥削》而被监禁的，该书于 1613 年首次出版。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɜːrliər] [ə'fens] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but I do not think an earlier offence can be proved against him .
但 我 做 不是 思考 一个 早些时候 罪行 能 是 已证实 反对 他 .

但我认为无法证明他之前有过犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
It has been supposed , upon the authority of a passage in the
它 有 到过 据称 , 之上 这 权威 的 一个 通道 在 这
['wɔːrnɪŋ] [piːs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Warning Piece to London ,
警告 片 到 伦敦 ,

根据《致伦敦的警告信》中的一段话，有人推测：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;
that the first edition of this curious work appeared in 1611 ;
那 这 第一的 版 的 这 好奇的 工作 出现 在 - ;

这部奇特作品的第一版于 1611 年问世;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][laɪnz] , —
but I am inclined to think that the lines , —
但 我 是 倾斜 到 思考 那 这 线条 , —

但我倾向于认为这些线条——

" [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ten][ænd; ənd][wʌn] ,
" In sixteen hundred ten and one ,
" 在 十六 百 十 和 一 ,

一六一十年，

[aɪ]['noʊtɪs] [tʊk] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [kraɪmz] ,
I notice took of public crimes ,
我 注意 采取 的 民众 犯罪 ,

我注意到公共犯罪案件有所减少，

" [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [sə'tɪrɪkl] ['eseiz] " [wɜːr; wər][kəm'poʊzd] .
" refers to the period at which the " Satirical Essays " were composed .
" 指 到 这 时期 在 哪个 这 " 讽刺 散文 " 是 由 .

"指的是《讽刺散文集》创作的时期。

['mɪstər] . ['wɪlmət] , [haʊ'evər] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['poʊəts] , [piː] . - .) ,

Mr	**.**	**Willmott**	**,**	**however**	**(**	**Lives**	**of**	**the**	**Sacred**	**Poets**	**,**	**p**	**.**	**72**	**.**	**)**	**,**
先生	.	威尔莫特	,	然而	(	生活	的	这	神圣	诗人	,	p	.	-	.	)	,

然而，威尔莫特先生（《圣诗人传》，第72页）

[θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

thinks	**that**	**they**	**point**	**to**	**an**	**earlier**	**publication**	**.**
思考	那	他们	观点	到	一个	早些时候	发布	.

认为它们指向更早的出版物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['wɪðər] [wʊd] [soʊ] [suːn] [ə'gen] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ]

But	**it**	**is**	**not**	**likely**	**that**	**Wither**	**would**	**so**	**soon**	**again**	**have**	**committed**	**himself**	**by**
但	它	是	不是	可能	那	枯萎	会	所以	很快	再次	有	坚定的	他自己	经过

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn] - ,

the	**publication**	**of**	**the**	**Abuses**	**in**	**1613**	**,**
这	发布	的	这	滥用	在	-	,

但威瑟不太可能这么快就再次通过1613年出版的《弊端》一书来表明自己的立场。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] " [soʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] .

if	**he**	**had**	**suffered**	**for**	**his**	**"**	**liberty**	**of**	**speech**	**"**	**so**	**shortly**	**before**	**.**
如果	他	有	遭受	为了	他的	"	自由	的	演讲	"	所以	不久	前	.

如果他不久前还因为"言论自由"而遭受苦难的话。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [noʊt][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

Mr	**.**	**Cunningham's**	**addition**	**to**	**Mr**	**.**	**Campbell's**	**note**	**is**	**incorrect**	**.**
先生	.	坎宁安的	添加	到	先生	.	坎贝尔	笔记	是	错误	.

坎宁安先生对坎贝尔先生笔记的补充内容有误。

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [hwipt] [ænd; ənd] [strɪpt] ['prɪntɪd] [ɪn] - ([ə; eɪ]

The	**Scourge**	**is**	**part**	**of**	**the**	**Abuses**	**Whipt**	**and**	**Stript**	**printed**	**in**	**1613**	**(**	**a**
这	祸害	是	部分	的	这	滥用	鞭子	和	脱衣舞	打印	在	-	(	一个

['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]) ,

copy	**of**	**which**	**is**	**now**	**before**	**me**	**)**	**,**
复制	的	哪个	是	现在	前	我	)	,

《鞭笞》是 1613 年印刷的《虐待、鞭打和剥削》一书的一部分（我手头就有一本）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .

to	**which**	**it**	**forms**	**a**	**postscript**	**.**
到	哪个	它	表格	一个	后记	.

它构成了一个后记。

[wʊd] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Wood	**,**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**,**	**speaks**	**of**	**it**	**as**	**a**	**separate**	**publication**	**;**
木头	,	WHO	有	绝不	已见	它	,	说话	的	它	作为	一个	分离	发布	;

伍德从未见过这本书，他将其视为一本独立的出版物；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪlmət] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erər] ,

but	**Mr**	**.**	**Willmott**	**has**	**corrected**	**this**	**error**	**,**
但	先生	.	威尔莫特	有	已更正	这	错误	,

但威尔莫特先生已经纠正了这个错误。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	**he**	**had**	**only**	**the**	**means**	**of**	**referring**	**to**	**the**	**edition**	**of**	**the**
虽然	他	有	仅有的	这	方法	的	指	到	这	版	的	这

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

Abuses	**printed**	**in**	**1615**	**.**
滥用	打印	在	-	.

尽管他只能参考 1615 年印刷的《恶习》版本。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [noʊt] , [ðæt] ['wɪðər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ɪn] - ,

Mr	.	Cunningham's	note	,	that	Wither	was	imprisoned	for	the	Scourge	in	1615	,
先生	.	坎宁安的	笔记	,	那	枯萎	曾是	被监禁	为了	这	祸害	在	-	,

[ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [meɪd] , ['prɑːbəbli] ,

is	a	mistake	;	made	,	probably	,
是	一个	错误	;	制成	,	大概	,

坎宁安先生的注释，即威瑟因1615年的"鞭笞"事件而被监禁，是一个错误；可能是由于……造成的。

[baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlməts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['eldər]

by	a	too	hasty	perusal	of	Mr	.	Willmott's	charming	little	volume	on	our	elder
经过	一个	也	仓促	仔细阅读	的	先生	.	威尔莫特的	迷人	小的	体积	在	我们的	长老

['seɪkrɪd]['poʊəts] .

sacred	poets	.
神圣	诗人	.

由于匆匆翻阅了威尔莫特先生那本关于我们古代圣诗的迷人小册子。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['juːsf(ə)l] ['vɜːrsəs] ['juːsləs] ['lɜːrnɪŋ]

USEFUL	VERSUS	USELESS	LEARNING
有用	相对	无用	学习

有用学习与无用学习

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

A	single	and	practical	plan	for	the	formation	of	a	complete	and
一个	单身的	和	实际的	计划	为了	这	形成	的	一个	完全的	和

['juːsf(ə)l]['laɪbreri][ænd; ənd] [rɪspɑːzətɔri] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪtəreri] ['nɑːlɪdʒ] .

useful	library	and	respository	of	universal	literary	knowledge	.
有用	图书馆	和	存储库	的	普遍的	文学	知识	.

一个全面而实用的图书馆和世界文学知识宝库的建设方案。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [laɪnz] ,

The	design	which	I	propose	in	the	following	few	lines	,
这	设计	哪个	我	提出	在	这	下列的	很少	线条	,

我接下来提出的设计方案如下：

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ʌv; əv][jʊr; jər]

is	one	which	I	should	imagine	nearly	all	the	more	learned	and	literary	of	your
是	一	哪个	我	应该	想象	几乎	全部	这	更多的	学习	和	文学	的	你的

['riːdɚz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

readers	would	wish	to	see	already	in	existence	and	when	I	show	that	it	might
读者	会	希望	到	看	已经	在	存在	和	什么时候	我	展示	那	它	可能

[biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ([ɪn'diːd] [noʊ]

be	effected	with	very	little	trouble	and	expense	(	indeed	no
是	受影响	和	非常	小的	麻烦	和	费用	(	的确	不

['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]) ,

trouble	but	such	as	would	be	a	pleasure	to	those	interested	in	the	work	)	,
麻烦	但	这样的	作为	会	是	一个	乐趣	到	那些	感兴趣的	在	这	工作	)	,

我想，你们的读者中几乎所有比较有学问、有文学素养的人都希望看到这样的作品已经存在，当我向他们展示这可以以极少的麻烦和费用实现时（实际上没有任何麻烦，反而会让对此感兴趣的人感到高兴），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	greatest	advantage	would	follow	from	it	,
和	那	这	最	优势	会	跟随	从	它	,

而最大的好处将由此而来。

— [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

—	I	hope	that	it	may	meet	with	favourable	consideration	from	some	of
—	我	希望	那	它	可能	见面	和	有利	考虑	从	一些	的

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ,

the	numerous	,
这	很多的	,

—我希望它能得到众多人士中一些人的积极考虑，

['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] .

able	,	and	influential	readers	and	correspondents	of	your	journal	.
有能力的	,	和	有影响	读者	和	通讯员	的	你的	杂志	.

贵刊的优秀、有影响力的读者和通讯员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][hoʊp] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ['hævɪŋ]

I	am	the	more	induced	to	hope	this	from	the	fact	of	such	a	wish	having
我	是	这	更多的	诱导	到	希望	这	从	这	事实	的	这样的	一个	希望	拥有

[bɪn] ['pɑːrʃəli] [ɪk'sprest] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

been	partially	expressed	by	some	of	your	contributors	,
到过	部分	表达	经过	一些	的	你的	贡献者	,

鉴于你们的一些捐助者已经部分表达了这样的愿望，我更加希望此事能够实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

and	the	excellent	leading	articles	of	Nos	.	1	and	2	.
和	这	出色的	领导	文章	的	编号	.	1	和	2	.

以及第 1 期和第 2 期的优秀社论。

[wʌt] [aɪ][prə'poʊz][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

What	I	propose	is	simply	this	:
什么	我	提出	是	简单地	这	:

我的建议很简单：

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪtəreri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

the	SYSTEMATIC	ARRANGEMENT	of	all	the	existing	literary	knowledge	in	the	world
这	系统	安排	的	全部	这	现存的	文学	知识	在	这	世界

[ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]['vælјuː][baɪ] [ðoʊz] [best]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

that	is	considered	of	value	by	those	best	qualified	to	judge	,
那	是	经过考虑的	的	价值	经过	那些	最好的	合格的	到	法官	,

对世界上所有现存的、被最有资格评判其价值的文学知识进行系统整理，

[dɪ'spoʊzd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] [tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : 1st ,

disposed	in	such	a	manner	as	to	answer	these	two	purposes	:	1st	,
处置	在	这样的	一个	方式	作为	到	回答	这些	二	目的	:	1st	,

以符合以下两个目的的方式进行布置：第一，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [ʌv; əv]

to	give	a	general	connected	and	classified	view	of	the	literary	treasures	of
到	给	一个	一般的	连接	和	分类	看法	的	这	文学	宝藏	的

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

the	whole	world	,
这	所有的	世界	,

对全世界的文学瑰宝进行全面、系统、分类的介绍，

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ([ɪn'kluːdɪŋ]

beginning	from	the	most	ancient	in	each	language	and	department	(	including
开始	从	这	最多	古老的	在	每个	语言	和	部门	(	包括

['oʊnli] [wʌt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ]) ;

only	what	is	valuable	in	each	)	;
仅有的	什么	是	有价值的	在	每个	)	;

从每种语言和部门中最古老的内容开始（只包括每种语言和部门中最有价值的内容）；

[ænd; ənd] , 2dly , [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fəˈsɪləti] ([baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] ,

and	,	2dly	,	to	afford	the	greatest	possible	facility	(	by	means	of	arrangement	,
和	,	2dly	,	到	买得起	这	最	可能的	设施	(	经过	方法	的	安排	,

其次，为了提供尽可能大的便利（通过安排的方式），

[ˈrefrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈindeksis]) [tuː; tə] [ˈevri] [ɪnˈkwaɪərər] [fɔː; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]

references	and	indexes	)	to	every	inquirer	for	finding	at	once	the
参考	和	索引	)	到	每一个	询问者	为了	寻找	在	一次	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

information	he	is	in	search	of	,
信息	他	是	在	搜索	的	,

为方便每一位查询者立即找到他所寻找的信息，提供参考文献和索引。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	it	is	to	be	found	anywhere	by	looking	for	it	.
如果	它	是	到	是	成立	任何地方	经过	寻找	为了	它	.

如果只要用心寻找就能找到的话。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	are	two	ways	in	which	this	work	might	be	accomplished	,	both	of	which
那里	是	二	方式	在	哪个	这	工作	可能	是	完成	,	两个都	的	哪个

[wɜːr; wər] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

were	desirable	,
是	理想	,

这项工作有两种完成方式，两种方式都可取。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ˈoʊnli] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

though	even	one	only	would	be	much	better	than	none	.
尽管	甚至	一	仅有的	会	是	很多	更好的	比	没有任何	.

即使只有一个也比一个都没有强得多。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] [kəmˈpliːt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrks] ,

The	first	and	most	complete	is	,	to	make	a	real	COLLECTION	of	all	those	works	,
这	第一的	和	最多	完全的	是	,	到	制作	一个	真实的	收藏	的	全部	那些	works	,

第一种也是最全面的方法是，将所有这些作品汇编成一个真正的收藏集。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] { - }

arranged	in	the	{	294	}
安排	在	这	{	-	}

排列在{294}

[moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

most	perfect	systematic	order	;	and	,	while	doing	so	,
最多	完美的	系统	命令	;	和	,	尽管	正在做	所以	,

最完美的系统秩序；并且，在这样做的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈkætəlɔːg] .

to	make	at	the	same	time	a	corresponding	classified	Catalogue	.
到	制作	在	这	相同的	时间	一个	相应的	分类	目录	.

同时编制相应的分类目录。

[ðə; ði] [tʃiːf] ([ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli]) [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

The	chief	(	and	almost	the	only	)	difficulty	in	the	way	of	this	would	be	,
这	首席	(	和	几乎	这	仅有的	)	困难	在	这	方式	的	这	会	是	,

实现这一目标的主要（几乎是唯一）困难在于：

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ([ɔːr] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]) [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd]

to	find	a	room	(	or	suite	of	rooms	)	to	contain	such	a	library	and
到	寻找	一个	房间	(	或者	套房	的	房间	)	到	包含	这样的	一个	图书馆	和

[rɪ'pɑːzətɔːri] ;

repository	;
仓库	;

寻找一间（或几间）房间来容纳这样的图书馆和资料库；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [sɔːt] .

but	such	would	probably	be	found	if	sought	.
但	这样的	会	大概	是	成立	如果	寻求	.

但如果仔细寻找，应该还是能找到的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz][baɪ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	other	way	in	which	this	object	might	be	attained	is	by	the	formation	of	a
这	其他	方式	在	哪个	这	目的	可能	是	已达到	是	经过	这	形成	的	一个

['sɪmp(ə)l] ['kætəlɔːg] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

simple	CATALOGUE	in	the	same	order	,
简单的	目录	在	这	相同的	命令	,

实现这一目标的另一种方法是按照相同的顺序编制一个简单的目录。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][laɪz]['oʊpən][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz] ([ðoʊ] ['oʊnli][ɪn]

such	as	does	already	exist	and	lies	open	for	public	use	(	though	only	in
这样的	作为	做	已经	存在	和	谎言	打开	为了	民众	使用	(	尽管	仅有的	在

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

例如，已经存在并可供公众使用（尽管目前仅以手稿形式存在），

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['ækjərətli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]) [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	so	accurately	classified	as	might	be	)	in	the	noble	library	of	the
和	不是	所以	准确	分类	作为	可能	是	)	在	这	高贵	图书馆	的	这

['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Dublin	University	.
都柏林	大学	.

（而且分类可能并不像人们想象的那样准确）在都柏林大学珍贵的图书馆中。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən] ([bɪ'saɪdz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər]

This	plan	would	be	far	easier	than	(	besides	forming	the	best	possible	basis	for
这	计划	会	是	远的	更轻松	比	(	除了	成型	这	最好的	可能的	基础	为了

) [ðæt] [soʊ]['ɜːrdʒəntli]['ædvəkeɪt; -ət][baɪ]['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː'piː] . [naɪn] , - ,

)	that	so	urgently	advocated	by	MR	.	BOLTON	CORNEY	(	Vol	.	i	.	pp	.	9	,	42	,
)	那	所以	紧急	倡导者	经过	先生	.	博尔顿	玉米	(	沃尔	.	我	.	pp	.	9	,	-	,

- .) .

43	.	)	.
-	.	)	.

该方案比博尔顿·科尼先生（第一卷，第 9、42、43 页）急切倡导的方案要容易得多（而且是最佳的基础）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['meni]

Of	course	so	extensive	a	design	would	require	to	be	distributed	among	many
的	课程	所以	广泛的	一个	设计	会	要求	到	是	分布式	之中	许多

['hʌndrəd] ['pɜ˞ːsənz] ;

hundred	persons	;
百	人	;

当然，如此庞大的设计需要由数百人来执行；

[bʌt; bət][soʊ] [dʌz] ['eni] [greɪt] [wɜːrk] : [waɪl] ,

but	so	does	any	great	work	:	while	,
但	所以	做	任何	伟大的	工作	:	尽管	,

但任何伟大的作品都是如此：虽然，

[baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

by	each	individual	undertaking	that	department	in	which	he	is	most	interested	and
经过	每个	个人	承诺	那	部门	在	哪个	他	是	最多	感兴趣的	和

[moʊst] [ɪk'spɪriənst] ,

most	experienced	,
最多	经验丰富的	,

每个人都应选择自己最感兴趣和最有经验的部门从事工作。

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

the	whole	might	be	accomplished	easily	and	pleasantly	.
这	所有的	可能	是	完成	容易地	和	愉快	.

整件事或许可以轻松愉快地完成。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˌænti'kwɛəriənz][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	great	fault	of	antiquarians	is	,	that	they	are	constantly	beginning	at	the
这	伟大的	过错	的	古董商	是	,	那	他们	是	不断地	开始	在	这

[rɔːŋ] [end] :

wrong	end	:
错误的	结尾	:

古董收藏家的最大缺点在于，他们总是从错误的起点开始：

[ðeɪ] [fɪks] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] ,

they	fix	on	some	one	piece	of	information	that	they	want	to	get	,
他们	使固定	在	一些	一	片	的	信息	那	他们	想	到	得到	,

他们锁定自己想要获取的某条信息，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

and	devote	a	world	of	labour	to	hunting	about	in	all	directions	for	anything
和	奉献	一个	世界	的	劳动	到	打猎	关于	在	全部	方向	为了	任何事物

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

bearing	on	the	subject	;
轴承	在	这	主题	;

并投入大量精力，四处搜寻与此主题相关的任何信息；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [wei] ['ɑːbviəsli] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zɪstɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] (

whereas	the	rational	way	obviously	is	,	to	have	the	whole	existing	mass	of	(
然而	这	合理的	方式	明显地	是	,	到	有	这	所有的	现存的	大量的	的	(

['væljuəb(ə)l]) ['nɑːlɪdʒ] ['klæsɪfaɪd] ,

valuable	)	knowledge	classified	,
有价值的	)	知识	分类	,

而更合理的方法显然是将所有现有的（有价值的）知识进行分类，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	then	the	inquirer	would	know	where	to	look	for	his	purpose	.
和	然后	这	询问者	会	知道	在哪里	到	看	为了	他的	目的	.

这样，询问者就知道该去哪里寻找他想要的东西了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd]

Of	course	there	will	always	remain	much	knowledge	of	a	miscellaneous	and
的	课程	那里	将要	总是	保持	很多	知识	的	一个	各种各样的	和

[ɪ'regjələr] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪkt] [ʌp][baɪ]['æksɪdənt] ,

irregular	nature	which	is	picked	up	by	accident	,
不规律的	自然	哪个	是	挑选	向上	经过	事故	,

当然，总会有很多零散的、不规则的知识是偶然获得的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ;

and	does	not	come	within	the	scope	of	the	present	design	;
和	做	不是	来	之内	这	范围	的	这	展示	设计	;

而且不属于本设计的范围；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv][kaɪnd] ,

but	this	is	generally	of	a	trifling	and	fugitive	kind	,
但	这	是	一般来说	的	一个	琐事	和	逃犯	种类	,

但这通常属于无关紧要且转瞬即逝的那种情况。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['kɑ:ntrəvɜ:rt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'bʌv] [leɪd] [daʊn] .

and	does	not	at	all	controvert	the	principle	above	laid	down	.
和	做	不是	在	全部	争议者	这	原则	多于	铺设	向下	.

而且丝毫不与上述原则相悖。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [kəm'pli:t] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts]

In	conclusion	,	I	have	worked	out	a	tolerably	complete	series	of	arrangements
在	结论	,	我	有	工作	出去	一个	勉强可以接受	完全的	系列	的	安排

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'zaɪn] ,

for	the	above	design	,
为了	这	多于	设计	,

总之，我已经为上述设计制定了一系列相当完整的方案。

['ʃoʊɪŋ] [ɪts][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:sflnəs] ,

showing	its	practicability	as	well	as	usefulness	,
显示	它是	实用性	作为	出色地	作为	用处	,

这既展现了它的实用性，也体现了它的有用性。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

which	will	be	much	at	the	service	of	any	one	who	can	use	them	for
哪个	将要	是	很多	在	这	服务	的	任何	一	WHO	能	使用	他们	为了

[ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .

the	furtherance	of	that	object	.
这	进一步	的	那	目的	.

这将对任何能够利用它们来实现该目标的人大有裨益。

['dʌblju:] . [di:] .

W	.	D	.
W	.	D	.

WD

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

['nu:mɜ-əlz] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən][fɔ:rmz] , [si:] [prɪnsɛps] ['dʒɜ:rn(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk][ˌes oʊ 'si:] .

Numerals	.	—	For	the	old	Indian	forms	,	see	Prinsep's	Journal	Asiatic	Soc	.
数字	.	—	为了	这	老的	印度	表格	,	看	普林塞普的	杂志	亚洲	社会	.

数字.—有关古印度形式，请参阅 Prinsep 的《亚洲学会杂志》。

[beŋ'gɔ:l] , - , [pi:] . - .

Bengal	,	1838	,	p	.	348	.
孟加拉	,	-	,	p	.	-	.

孟加拉，1838 年，第 348 页。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] - , [nu:mɜ-ɔrəm] ['æpʌd] - - [dɒkt'ri:nə] , [bɜ:r'lɪn] ,

The	prospectus	of	Brugsh	,	Numerorum	apud	Egyptios	Demoticorum	Doctrina	,	Berlin	,
这	招股说明书	的	-	,	数量	普德	-	-	教义	,	柏林	,

Brugsh 的招股说明书，Numerorum apud Egyptios Demoticorum Doctrina，柏林，

['prɔmisiz][tu:; tə] [gɪv] [frʌm; frəm][pə'paɪri:][ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət]

promises	to	give	from	papyri	and	inscriptions	not	only	the	figures	,	but
承诺	到	给	从	纸莎草	和	铭文	不是	仅有的	这	数据	,	但

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	forms	of	operation	.
这	表格	的	手术	.

承诺从纸莎草纸和铭文中不仅提供数字，还提供操作形式。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'suːmd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Probably	the	system	assumed	its	present	form	by	the	meeting	of	the	Indian
大概	这	系统	假定	它是	展示	形式	经过	这	会议	的	这	印度

[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['treɪdərz] [æt; ət] [sʌm; səm] [em'pɔːriəm] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəs] .

and	Egyptian	traders	at	some	emporium	near	the	mouth	of	the	Indus	.
和	埃及人	交易员	在	一些	商场	靠近	这	嘴	的	这	印度河	.

该体系很可能是由印度和埃及商人在印度河河口附近的某个贸易中心会面而形成的。

['piːkɑːk] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌn'duː] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] ,

Peacock	seems	to	give	undue	weight	to	the	fact	,
孔雀	似乎	到	给	过度	重量	到	这	事实	,

孔雀似乎过分重视了以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] [tə'bɛtənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [fɔːr; fər] [haɪ] ['nʌmbərz] :

that	the	Tibetans	have	a	copious	nomenclature	for	high	numbers	:
那	这	藏族人	有	一个	丰富	命名法	为了	高的	数字	:

[ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] , ['daʊtləs] ,

their	arithmetic	,	doubtless	,
他们的	算术	,	毫无疑问	,

藏族人对大数字有着丰富的命名体系：他们的算术，无疑，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['ledʒəndz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

came	with	their	alphabet	,	and	the	Buddhist	legends	from	India	.
来了	和	他们的	字母	,	和	这	佛教徒	传说	从	印度	.

他们带来了自己的字母表，以及来自印度的佛教传说。

[ef] . [kjuː] .

F	.	Q	.
F	.	问	.

频率

- [ænd; ənd] [sɜːr] ['filip] ['frænsɪs] . — [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Junnius	and	Sir	Philip	Francis	.	—	A	few	years	ago	,
-	和	先生	菲利普	弗朗西斯	.	—	一个	很少	年	前	,

朱尼厄斯和菲利普·弗朗西斯爵士——几年前，

[æn; ən] [eɪdʒd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['gɑːrnər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɛlˌgreɪv] , [nɪr] ['lestər] .

an	aged	intelligent	person	named	Garner	was	living	at	Belgrave	,	near	Leicester	.
一个	老年人	聪明的	人	命名	加纳	曾是	活的	在	贝尔格雷夫	,	靠近	莱斯特	.

一位名叫加纳的年长睿智的人住在莱斯特附近的贝尔格雷夫。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [lɔːrd] ['θænɪt] ,

I	have	heard	him	say	that	,	when	he	was	a	farm	bailiff	to	Lord	Thanet	,
我	有	听到	他	说	那	,	什么时候	他	曾是	一个	农场	法警	到	主	萨尼特	,

我曾听他说过，当他担任萨内特勋爵的农场管家时，

[æt; ət] ['sɛvənˌoʊks] , [ɪn] [kent] , [sɜːr] ['filip] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] ,

at	Sevenoaks	,	in	Kent	,	Sir	Philip	Francis	was	a	frequent	visitor	there	,
在	七橡树	,	在	肯特	,	先生	菲利普	弗朗西斯	曾是	一个	频繁	游客	那里	,

在肯特郡的塞文欧克斯，菲利普·弗朗西斯爵士是那里的常客。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	had	a	private	room	set	apart	for	literary	occupation	.
和	有	一个	私人的	房间	放	除	为了	文学	职业	.

并设有一间专门用于文学创作的私人房间。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hiː; hi] (['mɪstər] . ['gɑːrnər]) [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [sɜːr]

On	one	occasion	,	when	he	(	Mr	.	Garner	)	was	riding	over	the	farm	with	Sir
在	一	场合	,	什么时候	他	(	先生	.	加纳	)	曾是	骑术	超过	这	农场	和	先生

['filip] ['frænsɪs] ,

Philip	Francis	,
菲利普	弗朗西斯	,

有一次，当他（加纳先生）和菲利普·弗朗西斯爵士一起骑马经过农场时，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['dʒu:njəs] ,

the	former	alluded	to	one	of	the	replies	to	Junius	,
这	以前的	暗示	到	一	的	这	回复	到	朱尼厄斯	,

前者暗示了给朱尼厄斯的其中一条回复，

[baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ˌʌn'noʊnz] "

by	a	clergyman	who	had	been	the	subject	of	the	"	Great	Unknown's	"
经过	一个	牧师	WHO	有	到过	这	主题	的	这	"	伟大的	未知	"

[ə'nɑ:nɪməs] [ə'tæks] ,

anonymous	attacks	,
匿名的	攻击	,

一位曾遭受"神秘人物"匿名攻击的牧师写道：

['ædɪŋ] , " [ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ['filip] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒu:njəs] .

adding	,	"	They	say	,	Sir	Philip	,	you	are	Junius	.
添加	,	"	他们	说	,	先生	菲利普	,	你	是	朱尼厄斯	.

并补充道："他们说，菲利普爵士，你就是朱尼厄斯。"

" [sɜ:r] ['filip] [dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

"	Sir	Philip	did	not	deny	that	he	was	the	man	,	but	simply	smiled	at	the
"	先生	菲利普	做过	不是	否定	那	他	曾是	这	男人	,	但	简单地	微笑	在	这

[rɪ'mɑ:rk] .

remark	.
评论	.

菲利普爵士没有否认自己就是那个人，只是对这番话笑了笑。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sɜ:r]['fɪləps, 'fɪlɪps]['fri:kwənt]['vɪzɪts]

and	other	circumstances	coupled	with	the	fact	of	Sir	Philip's	frequent	visits
和	其他	情况	耦合	和	这	事实	的	先生	菲利普的	频繁	访问

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][soʊ]['noʊtɪd][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][lɔ:rd] ['θænɪt] ,

to	the	house	of	so	noted	a	politician	as	Lord	Thanet	,
到	这	房子	的	所以	著名的	一个	政治家	作为	主	萨尼特	,

以及其他一些情况，再加上菲利普爵士频繁拜访著名政治家萨内特勋爵的住所这一事实，

['rendərd] ['mɪstər] . ['gɑ:rnər][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] [ænd; ənd]['dʒu:njəs]

rendered	Mr	.	Garner	a	firm	believer	in	the	identity	of	Sir	Philip	and	Junius
渲染	先生	.	加纳	一个	公司	信徒	在	这	身份	的	先生	菲利普	和	朱尼厄斯

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

to	the	end	of	his	days	.
到	这	结尾	的	他的	天	.

这使得加纳先生终其一生都坚信菲利普爵士和朱尼厄斯是同一人。

[dʒeɪti] .

JAYTEE	.
JayTee	.

杰蒂。

[dʒu:z]['ʌndər][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] .

Jews	under	the	Commonwealth	(	Vol	.	i	.	,	pp	.
犹太人	在下面	这	联邦	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.

英联邦时期的犹太人（第一卷，第199-109页）

- . - . ; ['vɑ:l] [i:] . ,

401	.	474	.	;	vol	ii	.	,
-	.	-	.	;	卷	二、	.	,

401. 474.；第二卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['triːti]
p . **25** . **)** . **—** **There** **is** **a** **confirmation** **of** **the** **story** **of** **the** **Jews** **being** **in** **treaty**
p . - .) . — 那里 是 一个 确认 的 这 故事 的 这 犹太人 存在 在 条约
[fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksfərd]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɑːrtɛ] ['letərz] ,
for **St** . **Paul's** **and** **the** **Oxford** **Library** **in** **a** **passage** **in** **Carte's** **Letters** **,**
为了 英石 . 保罗的 和 这 牛津 图书馆 在 一个 通道 在 卡特的 信件 ,

第25页)。——卡特书信集中的一段文字证实了犹太人与英国人就圣保罗大教堂和牛津图书馆达成协议的故事。

[aɪ] . - , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - : —
i . **276** , **April** **2** , **1649** : **—**
我 . - , 四月 2 , - : —

i. 276，1649年4月2日：—

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [di'mɔliʃɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃɪz] .
" **They** **are** **about** **demolishing** **and** **selling** **cathedral** **churches** **.**
" 他们 是 关于 拆除 和 销售 大教堂 教堂 .

“他们的目的是拆毁和出售大教堂。”

[aɪ] [hɪr] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] ['prɑːfər] - ,
I **hear** **Norwich** **is** **designed** **already** **,** **and** **that** **the** **Jews** **proffer** **600** **,**
我 听到 诺维奇 是 设计 已经 , 和 那 这 犹太人 报价 - ,

我听说诺维奇已经设计好了，犹太人提供了600个名额。

000l . [fɔːr; fər] ['pɔlz] [ænd; ənd]['ɑːksfərd]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] - ,
000l **.** **for** **Paul's** **and** **Oxford** **Library** **,** **and** **may** **have** **them** **for** **200** **,**
000l . 为了 保罗的 和 牛津 图书馆 , 和 可能 有 他们 为了 - ,
000l . [mɔːr] .
000l **.** **more** **.**
000l . 更多的 .

000l. 为保罗和牛津图书馆，可能还要再加 200,000l. 才能买到。

" [tʃeɪtʃ] .
" **CH** **.**
" CH .

“CH.

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] , " & [siː] . — [æz; əz][jʊr; jər][wɜːrk] [siːmz] [ə'dæptɪd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər]
" **Is** **anything** **but** **,** **"** **&** **c** **.** **—** **As** **your** **work** **seems** **adapted** **,** **amongst** **other**
" 是 任何事物 但 , " & c . — 作为 你的 工作 似乎 改编 , 在 其他
['sʌbdʒekts] ,
subjects **,**
主题 ,

“恰恰相反，”等等——鉴于你的作品似乎改编自，除其他主题外，

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wɜːrdz] , [freɪzɪz] ,
to **check** **the** **introduction** **into** **our** **language** **of** **undesirable** **words** **,** **phrases** **,**
到 查看 这 介绍 进入 我们的 语言 的 不理想的 字 , 短语 ,
[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
and **forms** **of** **speech** **,**
和 表格 的 演讲 ,

检查我们语言中是否引入了不良词语、短语和表达方式，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [freɪzɪz] , " [ɪz] ['eniθɪŋ]
I **would** **call** **the** **attention** **of** **your** **readers** **to** **the** **modern** **phrases** **,** **"** **is** **anything**
我 会 称呼 这 注意力 的 你的 读者 到 这 现代的 短语 , " 是 任何事物
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

我想提请读者注意一下这些现代短语：“绝非如此，

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [krept] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

"	and	the	like	,	which	have	lately	crept	into	use	,	and	will	be	found	,
"	和	这	喜欢	,	哪个	有	最近	悄悄地爬	进入	使用	,	和	将要	是	成立	,

以及诸如此类的词语，这些词语最近逐渐被使用，并且将会被发现。

[ɪn] ['meni] (['ʌðərwaɪz]) [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] .

in	many	(	otherwise	)	well	-	written	books	.
在	许多	(	否则	)	出色地	-	书面	图书	.

在许多（其他方面）写得很好的书中。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [freɪz] " [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn] ['neɪpiərz] [pə'nɪnsələr]

I	read	the	phrase	"	is	anything	but	,	"	for	the	first	time	,	in	Napier's	Peninsular
我	读	这	短语	"	是	任何事物	但	,	"	为了	这	第一的	时间	,	在	纳皮尔的	半岛

[wɔːr] ;

War	;
战争	;

我第一次读到"绝非如此"这句话，是在纳皮尔的《半岛战争》一书中；

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

where	it	struck	me	as	being	so	much	beneath	the	dignity	of	historical
在哪里	它	击	我	作为	存在	所以	很多	下面	这	尊严	的	历史

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

在我看来，这简直有损历史写作的尊严。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'səːtɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ðæt] [aɪ] ['medɪˌteɪtid] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	asserting	an	impossibility	,	that	I	meditated	calling	the
和	在	这	相同的	时间	断言	一个	不可能	,	那	我	冥想	呼叫	这

['ɔθɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

author's	attention	to	it	.
作者的	注意力	到	它	.

同时断言一件不可能的事，我反复思考，并提请作者注意这一点。

[ðə; ði][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

The	not	unfrequent	use	of	the	same	phrase	by	other	writers	,	since	that	time	,
这	不是	不频繁	使用	的	这	相同的	短语	经过	其他	作家	,	自从	那	时间	,

此后，其他作者也经常使用同样的短语。

[hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['rekənsaild][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts][juːz] .

has	by	no	means	reconciled	me	to	its	use	.
有	经过	不	方法	和解	我	到	它是	使用	.

这丝毫没有让我接受它的使用。

[ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][læst] (-)

In	the	Edinburgh	Review	for	January	last	(	1850	)
在	这	爱丁堡	审查	为了	一月	最后的	(	-	)

在去年一月（1850年）的《爱丁堡评论》中

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] :

I	find	the	following	sentence	:
我	寻找	这	下列的	句子	:

我找到了以下这句话：

— " [bʌt; bət][æz; əz][peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn]['eni][wʌn] [ɪk'sept]

—	"	But	as	pains	have	been	taken	to	fix	the	blame	upon	any	one	except
—	"	但	作为	疼痛	有	到过	已采取	到	使固定	这	责备	之上	任何	一	除了

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['kʌlpəb(ə)l] ;

the	parties	culpable	;
这	各方	有罪的	;

——"但是，有人煞费苦心地将责任归咎于除真正有罪的当事人之外的任何人；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [rɪ'vjuː] ([piː] . - .) [ə'kɜːrz][ðə; ði]['sentəns]
" and in the July number of the same Review (p . 90 .) occurs the sentence
" 和 在 这 七月 数字 的 这 相同的 审查 (p . - .) 发生 这 句子
,
,
,

同一份评论的7月份刊（第90页）中出现了这样一句话：

" ['eni] ['ɪmpʌls] ['ræðər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , " & [siː] .
" any impulse rather than that of patriotism , " & c .
" 任何 冲动 相当 比 那 的 爱国主义 , " & c .

“任何非爱国主义的冲动”，等等。

[naʊ] , [ə; eɪ] " [θɪŋ] , " [ɔːr] " ['pɜːrs(ə)n] , " [ɔːr] " ['ɪmpʌls] , " — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][meɪ][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]
Now , a " thing , " or " person , " or " impulse , " — though it may not be the
现在 , 一个 " 事物 , " 或者 " 人 , " 或者 " 冲动 , " — 尽管 它 可能 不是 是 这
" [θɪŋ] ,
" thing ,
" 事物 ,

现在，一个“事物”、“人”或“冲动”——尽管它可能不是“事物”，

" [ɔːr] " ['pɜːrs(ə)n] , " [ɔːr] " ['ɪmpʌls] " [tʃɑːrdʒd][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
" or " person , " or " impulse " charged as the agent ,
" 或者 " 人 , " 或者 " 冲动 " 带电 作为 这 代理人 ,

或“人”，或被指控为代理人的“冲动”，

— [mʌst; məst][jet][biː; bi][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [θɪŋ] , [ɔːr]['pɑːrti] , [ɔːr] ['ɪmpʌls] , { -
— must yet be some certain and specific thing , or party , or impulse , { 295
— 必须 然而 是 一些 肯定 和 具体的 事物 , 或者 派对 , 或者 冲动 , { -
}
}
}

—必定是某种确定且具体的事物、一方或一种冲动，{295}

[ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['mætər] ; [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] " ['eni] [θɪŋ] ,
if existing as an agent at all in the matter ; and cannot be " any thing ,
如果 现存的 作为 一个 代理人 在 全部 在 这 事情 ; 和 不能 是 " 任何 事物 ,

如果作为代理人存在于此事中；并且不能是“任何东西，

" [ɔːr] " ['eni]['pɑːrti] , " [ɔːr] " ['eni] ['ɪmpʌls] , " [ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [sens] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðiːz] [freɪzɪz]
" or " any party , " or " any impulse , " in the indefinite sense intended in these phrases
" 或者 " 任何 派对 , " 或者 " 任何 冲动 , " 在 这 不定 感觉 故意的 在 这些 短语
.
:
.

“或任何一方”、“或任何冲动”，均指这些短语中所指的不确定含义。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ['mænər]
Moreover , there seems no difficulty in expressing , in a simple and direct manner
而且 , 那里 似乎 不 困难 在 表达 , 在 一个 简单的 和 直接的 方式
,
,
,

此外，用简单直接的方式表达似乎也没有任何困难：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] , [ɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] , [ɔ:r] [dɪ'sɪmɪlər] " [θɪŋ] , " [ɔ:r] "
that **the** **agent** **was** **a** **very** **different** **,** **or** **opposite** **,** **or** **dissimilar** **"** **thing** **,** **"** **or** **"**
那 这 代理人 曾是 一个 非常 不同的 ，或者 对面的 ，或者 不同的 " 事物 ， " 或者 "
['pɜ:rs(ə)n] ,
person **,**
人 ，

代理人是一个非常不同的、相反的或不相似的“事物”或“人”，

" [ɔ:r] " ['ɪmpʌls] " [frʌm; frəm] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
" **or** **"** **impulse** **"** **from** **that** **supposed** **.**
" 或者 " 冲动 " 从 那 据称 .

“或由此产生的‘冲动’。”

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['pɝ:sənz][ʌv; əv]['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] (
I **wish** **some** **persons** **of** **competent** **authority** **in** **the** **science** **of** **our** **language** **(**
我 希望 一些 人 的 胜任的 权威 在 这 科学 的 我们的 语言 (
[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz]) [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
and **many** **such** **there** **are** **who** **write** **in** **your** **pages** **)** **would** **take** **up** **this** **subject** **,**
和 许多 这样的 那里 是 WHO 写 在 你的 页面) 会 拿 向上 这 主题 ，

我希望一些在语言学领域具有权威的专家（贵报上有很多这样的专家撰稿）能够研究一下这个问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with **a** **view** **to** **preserve** **the** **purity** **of** **it** **;** **and** **would** **also** **,** **for** **the**
和 一个 看法 到 保存 这 纯度 的 它 ； 和 会 还 ， 为了 这
['fju:tʃər] ,
future **,**
未来 ，

为了保持其纯净性；并且为了将来，

['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['vɪdʒɪləns]['oʊvər][ðə; ði][ju:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ʌv; əv]['eni] [ˌɪnkə'rekt]
exercise **a** **watchful** **vigilance** **over** **the** **use** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **of** **any** **incorrect**
锻炼 一个 警惕 警觉 超过 这 使用 ， 为了 这 第一的 时间 ， 的 任何 错误
,
,
,

首次使用任何不正确的词语时，务必保持警惕。

[ɔ:r] [loʊ] [wɜ:rdz][ɔ:r] [freɪzɪz] , [ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə][kən'faɪn][ðem; ðəm]
or **low** **words** **or** **phrases** **,** **in** **composition** **;** **and** **so** **endeavour** **to** **confine** **them**
或者 低的 字 或者 短语 ， 在 作品 ； 和 所以 努力 到 局限 他们
[tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
to **the** **vulgar** **,**
到 这 庸俗 ，

或者在文章中使用低俗的词语或短语；并努力将它们限制在庸俗的范围内。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [eɪp] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] .
or **to** **those** **who** **ape** **the** **vulgar** **in** **their** **style** **.**
或者 到 那些 WHO 猿 这 庸俗 在 他们的 风格 .

或者那些模仿庸俗风格的人。

[pi:] . [eɪtʃ] . [ef] .
P **.** **H** **.** **F** **.**
P . H . F .

PHF

- . — - .
Fastitocalon . — Fastitocalon .
- . — - .

法斯蒂托卡隆.—法斯蒂托卡隆。

[ˌsiː oʊ ˈdiː] . [ˌekˈsɔːn] .
Cod . Exon .
鳕鱼 . 外显子 .

编码。外显子。

[ˈfɒl] . - .
fol . 96 .
福尔 . - .

第96页。

[biː] . [piː] . - . - .
b . p . 360 . 18 .
b . p . - . - .

bp 360.18。

[riːd]
read
读

读

[[griːk] : - . . .
[Greek : Aspido . . .
[希腊语 : - . . .

[希腊语：Aspido ...

-] .
chelonae] .
-] .

龟类]。

[taɪksən] , [ˌfɪziˈɑːləgəs] [ˈsaɪrəs] , [kæp] .
Tychsen , Physiologus Syrus , cap .
泰克森 , 生理学家 赛勒斯 , 帽 .

Tychsen，Physiologus Syrus，帽。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . : [dɪd][ðə; ðiˈ] [daɪˈgæmə] [get][tuː; tə] [ˈkrɛdɪtən] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrɪkˌleɪd] ?
xxx . : did the digamma get to Crediton by way of Cricklade ?
xxx . : 做过 这 双伽玛 得到 到 克雷迪顿 经过 方式 的 克里克莱德 ?

xxx.: 迪伽玛是否经由克里克莱德到达了克雷迪顿?

[ef] . [kjuː] .
F . Q .
F . 问 .

频率

[ˈkwɪriːz]
QUERIES
查询

查询

[ˈbɪʃəp] - [ˈkɑːnfərəns] .
BISHOP COSIN'S CONFERENCE .
主教 - 会议 .

科辛主教的会议。

[ˈbeɪzɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmænz][ˈriːəl] [spiːtʃ] ([piːˈpiː] . - , - .) ,
Basire in his Dead Man's Real Speech (pp . 59 , 60 .) ,
巴塞尔 在 他的 死的 男人的 真实的 演讲 (pp . - , - .) ,

巴塞尔在其著作《死者的真实演讲》（第59、60页）中写道：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] " ['noʊtəb(ə)l] ['instənsiz] " [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [zi:l] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [ɪn] [dɪ'fens]
amongst 在 **other** 其他 **"** " **notable** 值得注意的 **instances** 实例 **"** " **of** 的 **Bishop** 主教 **Cosin's** - **zeal** 热情 **and** 和 **constancy** 恒常 **in** 在 **defence** 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of 的 **the** 这 **Church** 教会 **of** 的 **England** 英格兰 **,** ,

在科辛主教捍卫英国国教的热忱和坚定不移的其他"显著事例"中，

['menʃənz]
mentions
提及

提及

" [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nfərəns] [bəuθ][baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər]
" " **A** 一个 **solemn** 庄严 **conference** 会议 **both** 两个都 **by** 经过 **word** 单词 **and** 和 **writing** 写作 **betwixt** 中间 **him** 他 **and** 和 **the** 这 **Prior** 事先的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛnə'dɪkti:nz] [æt; ət]['pærɪs] ,
of 的 **the** 这 **English** 英语 **Benedictines** 本笃会修士 **at** 在 **Paris** 巴黎 **,** ,

"他与巴黎英国本笃会修道院院长之间进行了一次庄严的口头和书面会谈，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɔbinsn] .
supposed 据称 **to** 到 **be** 是 **Robinson** 罗宾逊 **.** .

应该是罗宾逊。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pri:sts]
The 这 **argument** 争论 **was** 曾是 **concerning** 有关 **the** 这 **validity** 有效性 **of** 的 **the** 这 **ordination** 授职 **of** 的 **our** 我们的 **priests** 神父
, & [si:] . ,
, , **&** & **c** c **.** . **,** ,

争论的焦点在于我们神父的授职资格的有效性等等。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
in 在 **the** 这 **Church** 教会 **of** 的 **England** 英格兰 **.** .

在英国国教中。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] , ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:ktər][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [soʊ][fɑ:r] ,
The 这 **issue** 问题 **was** 曾是 **,** , **our** 我们的 **Doctor** 医生 **had** 有 **the** 这 **better** 更好的 **so** 所以 **far** 远的 **,** ,

问题是，到目前为止，我们的医生占了上风。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [get][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər] ['eni] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['ænsər] .
that 那 **he** 他 **could** 可以 **never** 绝不 **get** 得到 **from** 从 **the** 这 **Prior** 事先的 **any** 任何 **reply** 回复 **to** 到 **his** 他的 **last** 最后的 **answer** 回答 **.** .

他始终无法从院长那里得到对他上次提问的任何答复。

[ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðen] ['weɪvərɪŋ]
This 这 **conference** 会议 **was** 曾是 **undertaken** 已 **to** 到 **fix** 使固定 **a** 一个 **person** 人 **of** 的 **honour** 荣誉 **then** 然后 **wavering** 摇摆不定
[ə'baʊt] [ðæt] [pɔɪnt] ;
about 关于 **that** 那 **point** 观点 **;** ;

召开这次会议的目的是为了解决当时一位在这个问题上犹豫不决的正直人士的问题；

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:nfərəns] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd]) , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

the	sum	of	which	conference	(	as	I	am	informed	)	,	was	written	by
这	和	的	哪个	会议	(	作为	我	是	知情的	)	,	曾是	书面	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['koʊsɪn][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔrli] ,

Dr	.	Cosin	to	Dr	.	Morley	,
博士	.	余弦	到	博士	.	莫利	,

据我所知，该次会议的总报告是由科辛博士写给莫利博士的。

[ðə; ði] [naʊ] [raɪt] ['revərənd] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn] [tu:] ['letərz] ['berɪŋ] [deɪt] [dʒu:n] -

the	now	Right	Reverend	Lord	Bishop	of	Winchester	,	in	two	letters	bearing	date	June	11
这	现在	正确的	牧师	主	主教	的	温彻斯特	,	在	二	信件	轴承	日期	六月	-

,

,

,

现任温彻斯特主教阁下在两封日期为6月11日的信件中写道：

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	11	,	1645	.
七月	-	,	-	.

1645年7月11日。

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɪθ]

"	The	substance	of	this	conference	has	been	preserved	among	the	Smith
"	这	物质	的	这	会议	有	到过	保存完好	之中	这	史密斯

['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] ;

Manuscripts	in	the	Bodleian	Library	;
手稿	在	这	博德利图书馆	图书馆	;

"这次会议的内容被保存在博德利图书馆的史密斯手稿中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔrli] .

but	it	is	not	in	the	form	of	letters	to	Dr	.	Morley	.
但	它	是	不是	在	这	形式	的	信件	到	博士	.	莫利	.

但它并不是以写给莫利博士的信件的形式出现的。

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌeks 'el] .

xl	.
XL	.

特大号。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [kən'teɪnz] ([æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['smɪθs] ['teɪbl]

of	this	valuable	collection	of	manuscripts	contains	(	as	described	in	Smith's	table
的	这	有价值的	收藏	的	手稿	包含	(	作为	描述	在	史密斯	桌子

[ʌv; əv]['kɑ:ntents]) : — [wʌn] .

of	contents	)	:	—	1	.
的	内容	)	:	—	1	.

这批珍贵的手稿收藏包括（如史密斯目录所述）：—1.

" ['pepərz][ʌv; əv][ˌbi'pi] . ['koʊzɪnz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

"	Papers	of	Bp	.	Cosins	in	defence	of	the	Ordination	of	the	Church	of
"	文件	的	血压	.	余弦	在	防御	的	这	授职	的	这	教会	的

['ɪŋgləns] [ə'genst] ['fɑ:ðər]['praɪər] .

England	against	father	Prior	.
英格兰	反对	父亲	事先的	.

"科辛斯主教为捍卫英国国教圣职授任权而撰写的文件，反对普赖尔神父。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ˌbiˈpi] .
" The first of these is Bp .
" 这 第一的 的 这些 是 血压 .

"其中第一个是 Bp。

- [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] ['letər] , & [siː] .
Cosin's Review of the Father's Letter , & c .
- 审查 的 这 父亲的 信 , & c .

科辛对父亲信件的评论，等等。

[[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][piː] . - .]
[the title - page is placed at p . 77 .]
[这 标题 - 页 是 放置 在 p . - .]

[标题页位于第 77 页。]

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['letər] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [fɜːrst]['peɪpər] ,
" Then follows a letter (which is indeed the Bishop's first paper ,
" 然后 跟随 一个 信 (哪个 是 的确 这 主教的 第一的 纸 ,

"接下来是一封信（这确实是主教的第一篇论文），

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][fɜːrst]) [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːðər] .
and should be put first) from Bishop Cosin to the Father .
和 应该 是 放 第一的) 从 主教 余弦 到 这 父亲 .

（应该放在首位）科辛主教致父亲。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɪʃəp] - [rɪˈvjuː] [æt; ət][piː] . - .
" After that the Father's Answer to Bishop Cosin's Review at p . 81 .
" 后 那 这 父亲的 回答 到 主教 - 审查 在 p . - .

"之后是父亲对科辛主教评论的答复，见第 81 页。

" [ðen] [kʌm] [tuː] ['ʌðər] ['pepərz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrdn'eɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Then come two other papers about the validity of our Ordination , with a
" 然后 来 二 其他 文件 关于 这 有效性 的 我们的 授职 , 和 一个
['prefəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
preface concerning the occasion ,
前言 有关 这 场合 ,

"接下来还有两篇关于我们授职有效性的论文，以及一篇关于授职仪式的序言，

[piː] . - . " [ˌtuː'tuː] .
p . - . " 2 .

第 89 页。"2.

" [ðen] , [piː] . - . , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːm] . [kæθ] . [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'baʊt]
" Then , p . 101 . , A Letter from a Rom . Cath . to a Lady about
" 然后 , p . - . , 一个 信 从 一个 只读存储器 . 凯瑟琳 . 到 一个 女士 关于
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][kaɪnd] ,
communicating in one kind ,
沟通 在 一 种类 ,

然后，第 101 页，《一位罗马天主教徒写给一位女士的信，关于以某种方式交流》，

— [wɪð; wɪθ]
— with
— 和

-和

['bɪʃəp] - ['ænsər] . " [θriː] .
Bishop Cosin's Answer . " 3 .
主教 - 回答 . " 3 .

科辛主教的回答。"3.

" ['læstli] , [ɪn][piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌbi'pi] .

"	**Lastly**	**,**	**in**	**p**	**.**	**123**	**.**	**,**	**is**	**A**	**Letter**	**of**	**Bp**	**.**
"	最后	,	在	p	.	-	.	,	是	一个	信	的	血压	.

最后，在第 123 页，是主教的一封信。

- [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔlinz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

Cosin's	**to**	**Dr**	**.**	**Collins**	**concerning**	**the**	**Sabbath**	**.**
-	到	博士	.	柯林斯	有关	这	安息日	.

科辛致柯林斯博士关于安息日的信。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pepərz]['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [hed] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɔːrdn'eɪʃn]

"	**The**	**order**	**in**	**which**	**the**	**papers**	**under**	**the**	**first**	**head**	**,**	**about**	**our**	**English**	**ordination**
"	这	命令	在	哪个	这	文件	在下面	这	第一的	头	,	关于	我们的	英语	授职

,

,

,

“第一标题下的文件的顺序，即关于我们在英国的授职仪式，

[ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

should	**fall**	**,**	**appears**	**to**	**be**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**1**	**.**
应该	落下	,	出现	到	是	作为	跟随	:	—	1	.

应该下降，看起来如下：—1.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][piː] . - . , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ðoʊ] .

There	**is**	**a**	**note**	**attached**	**to**	**p**	**.**	**65**	**.**	**,**	**evidently**	**written**	**by**	**Dr**	**.**	**Tho**	**.**
那里	是	一个	笔记	随附的	到	p	.	-	.	,	显然	书面	经过	博士	.	虽然	.

第 65 页附有一张纸条，显然是 Tho 博士写的。

[smɪθ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

Smith	**himself**	**in**	**the**	**following**	**words**	**:**
史密斯	他自己	在	这	下列的	字	:

史密斯本人用以下这段话说道：

" ['trænskrɪpt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pepərz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] .

"	**Transcript**	**of**	**several**	**papers**	**of**	**Bishop**	**Cosin's**	**sent**	**to**	**me**	**by**	**Dr**	**.**	**J**	**.**
"	文字稿	的	一些	文件	的	主教	-	发送	到	我	经过	博士	.	J	.

[smɪθ] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] . — [tiː] . [es] . " [ˌtuː'tuː] .

Smith	**,**	**Prebendary**	**of**	**Durham**	**.**	**—**	**T**	**.**	**S**	**.**	**"**	**2**	**.**
史密斯	,	教士	的	达勒姆	.	—	T	.	S	.	"	2	.

“达勒姆教士 J. Smith 博士寄给我的科辛主教几篇论文的誊本。—TS”2.

[æt; ət][piː] . - .

At	**p**	**.**	**77**	**.**
在	p	.	-	.

第 77 页。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðʌs] :

the	**title**	**-**	**page**	**is**	**given**	**thus**	**:**
这	标题	-	页	是	给定	因此	:

扉页内容如下：

" [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [sent][frʌm; frəm][ef] . [piː] . [ɑːr] . [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ([huːm] [hiː; hi]
" A Review of a Letter sent from F . P . R . to a Lady (whom he
" 一个 审查 的 一个 信 发送 从 F . P . 拉 . 到 一个 女士 (谁 他
[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːm] . ['pɑːrti]) [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˈpeɪpər]
would have persuaded to the Rom . party) in Opposition to a former paper
会 有 被说服 到 这 只读存储器 . 派对) 在 反对 到 一个 以前的 纸
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv]
given him for the defence of the Church of England in the Ordination of
给定 他 为了 这 防御 的 这 教会 的 英格兰 在 这 授职 的
[priːsts] .
Priests .
神父 .

"对 FPR 写给一位女士（他本想说服她加入罗马天主教党）的一封信的评论，该信反对他之前为捍卫英国国教在牧师授职问题上的做法而撰写的一篇论文。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [priːsts] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
" To this are appended the respective forms of ordering priests used in the
" 到 这 是 附加 这 各自 表格 的 订购 神父 用过的 在 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] . [θriː] .
Church of England and in the Roman Church . 3 .
教会 的 英格兰 和 在 这 罗马 教会 . 3 .

"附上英国国教和罗马天主教会所使用的牧师任命表格。3.

[ðen] , [æt; ət][piː] . - . , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] " [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] . . .
Then , at p . 89 . , we have the " occasion of this . . .
然后 , 在 p . - . , 我们 有 这 " 场合 的 这 . . .

然后，在第 89 页，我们看到了"此次事件的缘由……"

['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] [priːsts] , " & [siː] . [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prefəs] ,
Discourse concerning the Ordination of Priests , " & c . This is a kind of preface ,
话语 有关 这 授职 的 神父 , " & c . 这 是 一个 种类 的 前言 ,

论圣职授任，等等。这是一种序言，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['praɪər] , ['deɪtɪd][dʒuːn] - ,
which contains the first paper that was given to the Prior , dated June 14 ,
哪个 包含 这 第一的 纸 那 曾是 给定 到 这 事先的 , 日期 六月 - ,

其中包含提交给院长的第一份文件，日期为6月14日，

- ; ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['peɪpər] , ['berɪŋ] [deɪt] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
1645 ; also another paper , bearing date July 11 , 1645 ,
- ; 还 其他 纸 , 轴承 日期 七月 - , - ,

1645年；另有一份文件，日期为1645年7月11日，

[bʌt; bət] ['endɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
but ending abruptly in the middle of a sentence ,
但 结束 突然 在 这 中间 的 一个 句子 ,

但句子却突然中断，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] (['prɑːbəbli][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['smɪθs] [hænd]) [ðə; ði]
and having written below it (probably in Dr . J . Smith's hand) the
和 拥有 书面 以下 它 (大概 在 博士 . J . 史密斯 手) 这
['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
following note :
下列的 笔记 :

并在其下方（很可能是J.史密斯博士的笔迹）写下了以下注释：

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] [faʊnd] ,
" The rest of this is not yet found ,
" 这 休息 的 这 是 不是 然而 成立 ,

"其余部分尚未找到。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑːr][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [oʊn] [hænd] ,
and **that** **which** **is** **written** **thus** **far** **is** **not** **in** **the** **Bishop's** **own** **hand** **,**
和 那 哪个 是 书面 因此 远的 是 不是 在 这 主教的 自己的 手 ,

而且到目前为止所写的内容并非主教亲笔所写。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpi][ɪz]['veri] [fer] .
but **the** **copy** **is** **very** **fair** **.**
但 这 复制 是 非常 公平的 .

但文案写得相当不错。

" [haʊ'evər] ,
" **However** **,**
" 然而 ,

“然而，

[ðɪs] ['sekənd]['peɪpər] (['endɪŋ] [ðʌs] [ə'brʌptli]) [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]
this **second** **paper** **(** **ending** **thus** **abruptly** **)** **appears** **to** **be** **no** **more** **than** **the** **first**
这 第二 纸 (结束 因此 突然) 出现 到 是 不 更多的 比 这 第一的
[dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['koʊsɪn][tuː; tə][ðə; ði]['praɪər] ,
draft **of** **a** **long** **letter** **from** **Cosin** **to** **the** **Prior** **,**
草稿 的 一个 长的 信 从 余弦 到 这 事先的 ,

这第二篇论文（戛然而止）似乎只不过是科辛写给院长的一封长信的初稿。

[wɪtʃ] [kə'mensiz] [æt; ət][piː] . - .
which **commences** **at** **p** **.** **65** **.**
哪个 开始 在 p . - .

从第 65 页开始。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][es] . - ,
of **this** **MS** **.** **,** **and** **which** **is** **dated** **"** **from** **the** **Court** **of** **S** **.** **Germains** **,**
的 这 多发性硬化症 . , 和 哪个 是 日期 " 从 这 法庭 的 S . - ,
[dʒʊ'laɪ] - , - ;
July **11** **,** **1645** **;**
七月 - , - ;

这份手稿的日期为“1645 年 7 月 11 日，圣日耳曼法院”；

" [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ['letər] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd]
" **for** **not** **only** **does** **this** **letter** **bear** **the** **same** **date** **as** **the** **before** **-** **mentioned**
" 为了 不是 仅有的 做 这 信 熊 这 相同的 日期 作为 这 前 - 提及
['frægmənt] ,
fragment **,**
分段 ,

“因为这封信不仅与前面提到的残片日期相同，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['evɪdəntli]
but **it** **begins** **by** **complaining** **of** **the** **tone** **of** **expression** **in** **a** **letter** **evidently**
但 它 开始 经过 抱怨 的 这 语气 的 表达 在 一个 信 显然
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər]['æftər][ðə; ði][dræft][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,
received **from** **the** **Prior** **after** **the** **draft** **had** **been** **prepared** **,**
已收到 从 这 事先的 后 这 草稿 有 到过 准备 ,

但文章开头就抱怨了一封显然是在草稿完成后才收到的、来自院长的信中的语气。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt]
but **before** **it** **was** **sent** **off** **;** **and** **it** **concludes** **with** **the** **following** **note**
但 前 它 曾是 发送 离开 ; 和 它 结束 和 这 下列的 笔记
[ə'pendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] :
appended **as** **a** **postscript** **:**
附加 作为 一个 后记 :

但在寄出之前；最后附上了以下后记：

" [sɜ:r] ,
" Sir ,
" 先生 ,

"先生，

" [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ([moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] ;
" The enclosed (most of it) was prepared for you a fortnight since ;
" 这 内 (最多 的 它) 曾是 准备 为了 你 一个 两星期 自从 ;

"随信附上的（大部分）是两周前为你准备的;

[bʌt; bət] [naʊ] ([ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] ['letər]) [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
but now (upon the occasion given by your letter) you have it with
但 现在 (之上 这 场合 给定 经过 你的 信) 你 有 它 和
[sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]
some advantage from
一些 优势 从

但现在（鉴于你来信所提供的契机），你已从中获得了一些优势。

" [jʊr; jər] - . , [dʒeɪ] . [si:] .
" Your servt . , J . C .
" 你的 - . , J . C .

您的仆人，JC

" [aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][fæv] "
" I desire the fav "
" 我 欲望 这 最爱 "

"我渴望得到最爱"

" [es] . [dʒɜ:rm] .
" S . Germ .
" S . 细菌 .

"S. Germ.

[dʒʊ'laɪ] - . " [fɔ:r] .
July 12 . " 4 .
七月 - . " 4 .

7月12日。"4.

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . , [haʊ'evər] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['letər]
The most important part of this MS . , however , is contained in the long letter
这 最多 重要的 部分 的 这 多发性硬化症 . , 然而 , 是 包含 在 这 长的 信
[ɔ:r] ['tri:tɪs] { - }
or treatise { 296 }
或者 论文 { - }

然而，这份手稿最重要的部分包含在那封长信或论文中{296}

[pleɪst] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['taɪt(ə)l] ,
placed first in the volume , and bearing for its title ,
放置 第一的 在 这 体积 , 和 轴承 为了 它是 标题 ,

位于该卷首，并以此为标题。

" [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ef] . [pi:] . - [es] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪpər] .
" A View of F . P . ' s Answer to the First Paper .
" 一个 看法 的 F . P . - s 回答 到 这 第一的 纸 .

"对《外交政策》对第一份文件的回应的看法。

" [ðɪs] [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][es] . - , [dʒʊ'laɪ] - , - [ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
" This is dated from S . Germains , July 25 , 1645 and would appear to be
" 这 是 日期 从 S . - , 七月 - , - 和 会 出现 到 是
- [læst] ['letər] .
Cosin's last letter .
- 最后的 信 .

"这封信的日期是1645年7月25日，寄自圣日耳曼，似乎是科辛的最后一封信。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [soʊ] , ['beɪzɪr] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ɪn] ['erər] , [wen] [hiː; hi]

But	,	if	it	be	really	so	,	Basire	must	,	I	think	,	be	in	error	,	when	he
但	,	如果	它	是	真的	所以	,	巴塞尔	必须	,	我	思考	,	是	在	错误	,	什么时候	他

[sez] ,

says	,
说道	,

但是，如果情况真是如此，我认为巴希尔的说法一定是错误的，

" ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] . . . [kʊd; kəd]['nevər] [get][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪər]['eni][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]

"	Our	Doctor	.	.	.	could	never	get	from	the	Prior	any	reply	to	his	last
"	我们的	医生	.	.	.	可以	绝不	得到	从	这	事先的	任何	回复	到	他的	最后的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我们的医生……始终无法从院长那里得到对他上次回答的任何答复。”

" [fɔːr; fər][æt; ət][piː] . - . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .

"	For	at	p	.	81	.	of	the	MS	.
"	为了	在	p	.	-	.	的	这	多发性硬化症	.

“参见手稿第 81 页。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] " [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [sent][baɪ][ef] . [ɑːr] . [tuː; tə][ə; eɪ]

there	is	a	reply	to	the	above	"	Review	of	a	Letter	sent	by	F	.	R	.	to	a
那里	是	一个	回复	到	这	多于	"	审查	的	一个	信	发送	经过	F	.	拉	.	到	一个

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

针对上述“FR 写给一位女士的信件的评论”一文，有如下回复：

" & [siː] . [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['kɑːpɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [deɪt] [ɔːr] ['sɪgnətʃər] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n]

"	&	c	.	which	,	though	copied	without	either	date	or	signature	,	was	evidently	written
"	&	c	.	哪个	,	尽管	复制	没有	任何一个	日期	或者	签名	,	曾是	显然	书面

[baɪ][ðə; ði]['praɪər] ,

by	the	Prior	,
经过	这	事先的	,

“等等。虽然抄写时既没有日期也没有签名，但显然是院长所写。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] ['kloʊsli] ['ænsər] [tuː; tə] -

whilst	it	professes	to	be	a	reply	to	a	treatise	closely	answering	to	Cosin's
而	它	声称	到	是	一个	回复	到	一个	论文	密切	回答	到	-

['letər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

letter	of	July	25	,
信	的	七月	-	,

虽然它声称是对一篇与科辛7月25日来信内容密切相关的论文的回应，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['letər] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ([æz; əz][hiː; hi] [steɪts]) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv]

but	which	letter	the	writer	did	not	receive	(	as	he	states	)	before	the	26th	of
但	哪个	信	这	作家	做过	不是	收到	(	作为	他	各州	)	前	这	26th	的

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

但据作者所述，他在 9 月 26 日之前并未收到这封信。

[aɪ] [wɪʃ] [jet] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ðoʊ] .

I	wish	yet	further	to	take	notice	,	that	Dr	.	Tho	.
我	希望	然而	更远	到	拿	注意	,	那	博士	.	虽然	.

我还要特别指出，Tho 博士。

[smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ([lɑːnd] . - , - .

Smith	,	in	His	Vitæ	(	Lond	.	1707	,	præf	.
史密斯	,	在	他的	vitæ	(	伦敦	.	-	,	-	.

史密斯，在他的简历中（伦敦，1707 年，præf。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] :
vii , viii .) , refers to these manuscripts in the following satisfactory manner :
七 , 八 .) , 指 到 这些 手稿 在 这 下列的 令人满意的 方式 :
一
二
二

vii、viii)，以如下令人满意的方式提及这些手稿：—

" [kʌm] , [poʊst] ['mɔrtəm] [diː] . [koʊsiːni] , [diː] - [et][və'loʊriː] - , [kwɑːz] [rɪlɪkwɪt] ,
" Cum , post mortem D . Cosini , de pretio et valore schedarum , quas reliquit ,
" 精液 , 邮政 死亡 D . 科西尼 , 德 - 等 价值 - , quas 遗物 ,
- [nɑːn]['sætɪs] - ,
hæredibus non satis constaret ,
- 非 满意 - ,

"暨，死后 D. Cosini，de pretio et valore schedarum，quas reliquit，hæredibus non satis constaret，

. . . - ['tændəm] [dɛvɛnɪt] , [ʌt][fə'vɔːreɪ] , [bɛnəfɪʃsiːoʊ] , [et] - - -
. . . auspieatò tandem devenit , ut favore , beneficio , et perquam insigni humanitate
. . . - 串联 德文尼特 , ut 好 , 恩惠 , 等 - - -
- [et] - ['vɪraɪ] ,
reverendi et doctissimi viri ,
- 等 - 病毒 ,

... auspieatò tandem devenit、ut favorite、beneficio、et perquam insigni humanitate reverendi et doctissimi viri，

[diː] . [dʒoʊ 'ænɪs] [smɪθ] , - -
D . Joannis Smith , Sacræ Theologiæ
D . 约翰尼斯 史密斯 , - -

D. 乔尼斯·史密斯 (Joannis Smith)，《神圣神学》

- - - , ['kwɔːrəm] [friːkwənz] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː][diː][ˌɑːr 'iː]
Professoris Ecclesiæ Dunelmensis Præbendarii , quorum frequens hac de re
- - 杜内尔门西斯 - , 法定人数 常客 哈克 德 关于
[kəmə'sɪəm] - , [ˌɔːkə'ziːneɪ] ['deɪtə] ,
commercium literarum , occasione data ,
商业 - , 场合 数据 ,

教授 Ecclesiæ Dunelmensis Præbendarii，法定人数频率 hac de re commercium literarum，场合数据，

(- - - [et] [rɛvɘɛndoʊ] , [diː] . ['dʒɔrˌdʒiːoʊ] - , [ɛkwaɪt] - , [et]
(opportunè intercedente prænobili et reverendo , D . Georgio Whelero , equite aurato , et
(- - - 等 牧师 , D . 乔治 - , 马术 - , 等
- - - ,
Ecclesiæ Anglicanæ Presbytero ,
- - - ,

(opportunè intercedente prænobili et reverendo, D. Georgio Whelero, equal aurato, et Ecclesiæ Anglicanæ Presbytero,

[ɪ'dʒʌzdəm][k'wəʊkwiː] - - -) , [hæbui] ,
ejusdem quoque Ecclesiæ Cathedralis Prebendario) , habui ,
司法 也 - - -) , 哈布伊 ,

ejusdem quoque Ecclesiæ Cathedralis Prebendario), habui,

['duːoʊz] - (['tæŋkwəm] - ['tæbjʊlə]['eˌbi] - - [noʊfreɪdʒiːoʊ] -) [ə; eɪ][diː] .
duos libellos (tanquam prætiosas tabulas ab isthoc infami naufragio servatas) a D .
二人组 - (坦夸姆 - 表格 ab - - 纳夫拉吉奥 -) 一个 D .
- ,
Cosino ,
- ,

duos libellos (tanquam prætiosas tabulas ab isthoc infami naufragio servatas) 和 D. Cosino,

[dʌm]	[ɪn]	-	-	,	-	-	[dʒæm]	-	:
dum	**in**	**Galliâ**	**exularet**	**,**	**Anglieè**	**conscriptos**	**jam**	**possidieam**	**:**
笨蛋	在	-	-	,	-	-	果酱	-	:

dum in Galliâ exularet, Anglieè conscriptos jam possidieam:

[kwɔrəm]	['ʌnəs]	-	-	-	-	['kɑːntrə]	-	[et]	-
quarum	**unus**	**Vindicias**	**Ordinatianum**	**Ecclesieæ**	**Anglicanæ**	**contra**	**exceptiones**	**et**	**cavillationes**
隔离区	乌斯	-	-	-	-	相反	-	等	-

-	-	-	[iː]['dʒɛnti]	['nɔstrə]	,
cujusdem	**Pontificii**	**sacerdotis**	**e**	**gente**	**nostra**	**,**
-	-	-	e	人	我们的	,

quarum unus Vindicias Ordinatianum Ecclesieæ Anglicanæ contra Exceptiones et cavillationes cujusdem Pontificii sacerdotis e gente nostra,

['ɔːltər]	-	[æd]	-	['noʊ'biːliː]	-	-	['eˌbi]
alter	**Responsionem**	**ad**	**Epistolam**	**nobili**	**fæminæ**	**Anglæ**	**ab**
改变	-	广告	-	贵族	-	-	ab

改变 Responsionem ad Epistolam nobili fæminæ Anglaæ ab

['ɑːlioʊ]	-	[proʊ]	-	-	[sʌb]	-	['spiːʃiː]	-	-	,
alio	**saccrdote**	**pro**	**defensione**	**communionis**	**sub**	**unicâ**	**specie**	**administrandæ**	**inscriptam**	**,**
艾里奥	-	专业	-	-	子	-	物种	-	-	,

-	,	"	&	[siː]	.
complectitur	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
-	,	"	&	c	.

alio saccrdote pro defensione commionis sub unicâ specie administrandæ inscriptam, complectitur, " &c.

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[noʊt]	[ðə; ði]	[fɑːloʊŋ]	['kwɪriːz]	:	—	[wʌn]	.
I	**should**	**still**	**be**	**glad**	**to**	**add**	**to**	**this**	**long**	**note**	**the**	**followng**	**Queries**	**:**	**—**	**1**	**.**
我	应该	仍然	是	高兴的	到	添加	到	这	长的	笔记	这	跟随	查询	:	—	1	.

我仍然乐意在这篇长文中补充以下问题：—1.

[kæn; kən]	['eni]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['riːdɚz]	['kaɪndli]	[ɪn'fɔːrm]	[ˌem 'iː]	['weðər]	-	[tuː]	['letərz]	[tuː; tə]
Can	**any**	**of**	**your**	**readers**	**kindly**	**inform**	**me**	**whether**	**Cosin's**	**two**	**letters**	**to**
能	任何	的	你的	读者	亲切地	通知	我	无论	-	二	信件	到

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]	.
Dr	**.**	**Geo**	**.**
博士	.	地理	.

请问各位读者能否告知我科辛写给乔治博士的两封信是否属实?

['mɔrli]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	,	['iːðər]	[ɪn]	[ˌem 'es]	.	[ɔːr]	[ɪn]	[prɪnt]	?	[ˌtuː'tuː]	.
Morley	**are**	**still**	**in**	**existence**	**,**	**either**	**in**	**MS**	**.**	**or**	**in**	**print**	**?**	**2**	**.**
莫利	是	仍然	在	存在	,	任何一个	在	多发性硬化症	.	或者	在	打印	?	2	.

Morley 的作品仍然存在，可能是手稿或印刷品? 2.

['weðər]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['eni]	[fʊlər]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ɔː'θentɪk]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntrəvɜːrsi]	[ðæn; ðən]
Whether	**there**	**be**	**any**	**fuller**	**or**	**more**	**authentic**	**account**	**of**	**the**	**controversy**	**than**
无论	那里	是	任何	更丰满	或者	更多的	真正的	帐户	的	这	争议	比

[ðæt]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˌem 'es]	.	[prɪ'zɜːrv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[smɪθ]	?	[θriː]	.
that	**in**	**these**	**MS**	**.**	**preserved**	**by**	**the**	**care**	**of**	**Dr**	**.**	**Smith**	**?**	**3**	**.**
那	在	这些	多发性硬化症	.	保存完好	经过	这	关心	的	博士	.	史密斯	?	3	.

关于这场争论，是否有比史密斯博士保存的这些手稿中记载的更完整、更真实的记载呢? 3.

['weðər]	['koʊsɪn]	[roʊt]	['eni]	['letər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['praɪər]	['leɪtər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	-	?	[fɔːr]	.
Whether	**Cosin**	**wrote**	**any**	**letter**	**to**	**the**	**Prior**	**later**	**than**	**that**	**of**	**July**	**25**	**?**	**4**	**.**
无论	余弦	写道	任何	信	到	这	事先的	之后	比	那	的	七月	-	?	4	.

科辛是否在7月25日之后给院长写过信? 4.

[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ðə; ði]	['praɪər]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[sɪ'duːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['pɑːrti]	?	[faɪv]	.
Who	**was**	**the**	**lady**	**the**	**Prior**	**wished**	**to**	**seduce**	**to**	**the**	**Roman**	**party**	**?**	**5**	**.**
WHO	曾是	这	女士	这	事先的	希望	到	勾引	到	这	罗马	派对	?	5	.

院长想要引诱哪位女士加入罗马一方? 5.

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ?
Is there any other account of the controversy ?
是 那里 任何 其他 帐户 的 这 争议 ?

关于这场争议还有其他说法吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

- - [skrɪp'tɔ:rəm] - .
ENGELMAN'S BIBILIOTHECA SCRIPTORUM CLASSICORUM .
- - 抄本 - .

恩格曼的经典 SCRIPTORUM BIBILIOTHECA。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] - [ˌbɪblɪə'θikə] - - ,
A little while ago , I ordered Engelman's Bibliotheca Scriptoram Classicorum ,
一个 小的 尽管 前 , 我 订购 - 图书馆 - - ,

不久前，我订购了Engelman的Bibliotheca Scriptoram Classicorum，

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
purporting to contain all such works published from 1700 to 1846 .
声称 到 包含 全部 这样的 作品 已发布 从 - 到 - .

据称收录了 1700 年至 1846 年间出版的所有此类作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][maɪ] ['bʊkselər] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['bʊkselər] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]
It was furnished to my bookseller by a foreign bookseller in London with
它 曾是 提供 到 我的 书商 经过 一个 外国的 书商 在 伦敦 和
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,
an English title ,
一个 英语 标题 ,

这本书是由伦敦的一位外国书商提供给我的书商的，书名是英文的。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pʌblɪʃər] ,
having his own name on it as publisher ,
拥有 他的 自己的 姓名 在 它 作为 出版商 ,

以他自己的名字作为出版商署名，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [bʊks] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and an invitation to purchase the books described in it from him .
和 一个 邀请 到 购买 这 图书 描述 在 它 从 他 .

并邀请读者向他购买文中描述的书籍。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [taɪp] [wɜ:r; wər]['dʒɜ:rmən] , [aɪ]['ɔbdʒiktid][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪn]
As the paper and type were German , I objected and received in
作为 这 纸 和 类型 是 德语 , 我 反对 和 已收到 在
['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,
consequence a new English title ,
结果 一个 新的 英语 标题 ,

由于纸张和字体都是德语的，我提出了异议，结果收到了一个新的英文标题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
with the same name upon it , and a shorter invitation to purchase
和 这 相同的 姓名 之上 它 , 和 一个 较短 邀请 到 购买
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

上面写着同样的名字，但邀请他购买的邀请函却更短。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæpʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ;
I was captious enough to object even to this ;
我 曾是 吹毛求疵的 足够的 到 目的 甚至 到 这 ;

我甚至对此都提出了异议，可见我有多爱挑剔；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['laɪpsɪg] ['taɪt(ə)l][ɪn]['dʒɜ:rmən] .

and	**I**	**then**	**received**	**a**	**Leipzig**	**title**	**in**	**German**	**.**
和	我	然后	已收到	一个	莱比锡	标题	在	德语	.

然后我获得了莱比锡大学的德语学位。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] :

But	**there**	**still**	**remains**	**a**	**difficulty**	**:**
但	那里	仍然	遗迹	一个	困难	:

但仍然存在一个难题：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən]['taɪt(ə)l][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['bʊkselər] [ə'pɑ:n]

for	**this**	**German**	**title**	**has**	**also**	**the**	**name**	**of**	**a**	**Parisian**	**bookseller**	**upon**
为了	这	德语	标题	有	还	这	姓名	的	一个	巴黎人	书商	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

因为这个德语书名上还印有一位巴黎书商的名字。

[ə; eɪ][lɑ:]['meɪzən] [dʌkɛl] [ɑ:n] [pɜ:t] - , & [si:] .

a	**la**	**maison**	**duquel**	**on**	**peut**	**s'adresser**	**,**	**&**	**c**	**.**
一个	拉	豪森	杜克尔	在	可以	-	,	&	c	.

a la maison duquel on peut s'adresser 等。

[naʊ] , [æz; əz] ['ɛŋgəlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

Now	**,**	**as**	**Engelman**	**is**	**a**	**bookseller**	**,**
现在	,	作为	恩格尔曼	是	一个	书商	,

恩格尔曼是一名书商，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kætəlɔ:g] ,

and	**would**	**probably**	**not**	**object**	**to**	**an**	**order**	**out**	**of**	**his**	**own**	**catalogue**	**,**
和	会	大概	不是	目的	到	一个	命令	出去	的	他的	自己的	目录	,

而且他可能不会反对从他自己的产品目录中订购商品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][bəuθ] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] , ['sɜ:rkəmstænsɪz]

of	**which**	**he**	**is**	**both**	**author**	**and**	**publisher**	**,**	**the**	**preceding**	**,**	**circumstances**
的	哪个	他	是	两个都	作者	和	出版商	,	这	前	,	情况

['nætʃ(ə)rəli] [reɪz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] : [wʌn] .

naturally	**raise**	**the**	**following**	**Queries**	**:**	**1**	**.**
自然	增加	这	下列的	查询	:	1	.

他既是作者又是出版商，上述情况自然引发了以下疑问：1.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] - ['kætəlɔ:g] [ˌtu:'tu:] .

What	**is**	**the**	**real**	**title**	**-**	**page**	**of**	**Engelman's**	**Catalogue**	**2**	**.**
什么	是	这	真实的	标题	-	页	的	-	目录	2	.

Engelman 的《目录 2》的真正标题页是什么?

[ɪz][ðə; ði][pə'rizjən] [haʊs] [ə'kredɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəlmən] ;

Is	**the**	**Parisian**	**house**	**accredited**	**by**	**Engelman**	**;**
是	这	巴黎人	房子	认证	经过	恩格尔曼	;

这家巴黎公司是否获得了恩格尔曼的认证?

[ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði]['fɔ:rmər] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [bəuθ] ?

or	**has**	**the**	**former**	**served**	**the**	**latter**	**as**	**the**	**London**	**house**	**has**	**Served**	**both**	**?**
或者	有	这	以前的	服务	这	后者	作为	这	伦敦	房子	有	服务	两个都	?

[θri:] .

3	**.**
3	.

或者，前者是否像伦敦的房子一样，同时服务于后者和前者？3.

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [men] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈgenst] [ɔːl]

Is	it	not	desirable	that	literary	men	should	set	their	faces	very	decidedly	against	all
是	它	不是	理想	那	文学	男人	应该	放	他们的	面孔	非常	绝对地	反对	全部

[ænd; ənd] [ˈevri] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ? [fɔːr] .

and	every	the	slightest	alteration	in	the	genuine	description	of	a	book	?	4	.
和	每一个	这	丝毫	改造	在	这	真的	描述	的	一个	书	?	4	.

难道文学家不应该坚决反对对书籍真实描述的任何细微改动吗？4.

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][biː; bi]

Would	it	not	be	desirable	that	every	such	alteration	should	forthwith	be
会	它	不是	是	理想	那	每一个	这样的	改造	应该	立即	是

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpeɪpər] ?

communicate	to	your	paper	?
交流	到	你的	纸	?

难道不应该立即将此类更改通知贵报吗?

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][əuˈmits][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [bɪˈgɪnz] [æt; ət]

The	English	title	-	page	omits	the	important	fact	,	that	the	Catalogue	begins	at
这	英语	标题	-	页	省略	这	重要的	事实	,	那	这	目录	开始	在

-	,
1700	,
-	,

英文标题页遗漏了一个重要事实，即该目录始于1700年。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪˈdɪʃnz] , & [siː] . , [ʌp][tuː; tə] - .

and	describes	it	as	containing	all	editions	,	&	c	.	,	up	to	1846	.
和	描述	它	作为	包含	全部	版本	,	&	c	.	,	向上	到	-	.

并称其包含截至 1846 年的所有版本等。

[ə; eɪ] . [diː] [ˈmɔːrgən] .

A	.	DE	MORGAN	.
一个	.	德语	摩根	.

A. 德摩根。

[sepˈtembər] - . - .

September	24	.	1850	.
九月	-	.	-	.

1850年9月24日

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][piː] . [ˈsaidni] ,

Portrait	of	Sir	P	.	Sidney	,
肖像	的	先生	P	.	西德尼	,

P·西德尼爵士肖像

[baɪ] [pɔːl] [ˌverəˈniːz] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][sɜːr][piː] . [ˈsaidni] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ˈhæmbɜːrg] ,

by	Paul	Veronese	.	—	In	the	letters	of	Sir	P	.	Sidney	which	I	found	at	Hamburg	,
经过	保罗	维罗纳	.	—	在	这	信件	的	先生	P	.	西德尼	哪个	我	成立	在	汉堡	,

保罗·委罗内塞著。——我在汉堡找到的P·西德尼爵士的信件中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈpɪkərɪŋ] , - ,

and	which	were	published	by	Pickering	,	1845	,
和	哪个	是	已发布	经过	皮克林	,	-	,

并由皮克林于1845年出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈsaidni][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [pɔːl] [ˌverəˈniːz] ,

it	is	stated	that	a	portrait	of	Sidney	was	painted	by	Paul	Veronese	,
它	是	声明	那	一个	肖像	的	西德尼	曾是	绘	经过	保罗	维罗纳	,

据说保罗·委罗内塞曾为西德尼画过一幅肖像画。

[æt; ət] ['venɪs] , [fɔ:r; fər]['hɜ:rbərt] ['læŋgwɪt] .

at	Venice	,	for	Herbert	Languet	.
在	威尼斯	,	为了	赫伯特	朗格特	.

在威尼斯，为赫伯特·朗格特创作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

It	would	be	very	interesting	to	discover	the	existence	of	this	picture	.
它	会	是	非常	有趣的	到	发现	这	存在	的	这	图片	.

如果能发现这张照片的存在，那将非常有趣。

['læŋgwɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [prɑ:g] , [freɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sə:ts] , [ænd; ənd]

Languet	had	it	with	him	at	Prague	,	framed	,	as	he	asserts	,	and
朗格特	有	它	和	他	在	布拉格	,	框	,	作为	他	断言	,	和

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

hung	up	in	his	room	,
悬挂	向上	在	他的	房间	,

朗格特把这幅画带到了布拉格，并按照他的说法，把它裱了起来，挂在了自己的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1575	.
在	这	年	-	.

1575年。

[hi:; hi] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

He	remarks	upon	it	,	in	one	place	,
他	评论	之上	它	,	在	一	地方	,

他在一处评论道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] ['saidni][æz; əz] [tu:] [jʌŋ] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

that	it	represented	Sidney	as	too	young	(	he	was	nineteen	when	it	was
那	它	代表	西德尼	作为	也	年轻的	(	他	曾是	十九	什么时候	它	曾是

['teɪkən]) ;

taken	)	;
已采取	)	;

照片中的西德尼看起来太年轻了（拍摄时他只有十九岁）；

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] [sæd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	another	place	he	says	that	it	has	given	him	too	sad	an	expression	.
在	其他	地方	他	说道	那	它	有	给定	他	也	伤心	一个	表达	.

在另一处，他说这让他露出了过于悲伤的表情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɑ:n] - [deθ] ,

I	should	add	,	that	on	Languet's	death	,
我	应该	添加	,	那	在	-	死亡	,

我还应该补充一点，关于朗格特的去世，

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [di:'ju] ['plɛsɪs] .

his	property	passed	into	the	hands	of	his	friend	Du	Plessis	.
他的	财产	通过了	进入	这	双手	的	他的	朋友	杜	普莱西斯	.

他的财产落入了朋友杜普莱西手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [baɪ] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ,

I	am	led	to	write	to	you	on	this	subject	,	by	having	observed	,
我	是	引领	到	写	到	你	在	这	主题	,	经过	拥有	观察到	,

我之所以就此事写信给您，是因为我观察到：

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['blenim] , [tu:] ['pɔ:trɪts] [baɪ] [pɔ:l] [ˌverə'ni:z] ,

a	few	days	since	,	in	the	collection	at	Blenheim	,	two	portraits	by	Paul	Veronese	,
一个	很少	天	自从	,	在	这	收藏	在	布伦海姆	,	二	肖像	经过	保罗	维罗纳	,

[ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] [ˌʌn'noʊn] .

of	persons	unknown	.
的	人	未知	.

几天前，在布伦海姆宫的藏品中，发现了保罗·委罗内塞的两幅肖像画，画中人身份不明。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] [meɪ] [jet] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]

There	may	be	many	such	,	and	that	of	Sir	Philip	Sidney	may	yet	be	identified
那里	可能	是	许多	这样的	,	和	那	的	先生	菲利普	西德尼	可能	然而	是	已识别

.

:

.

这样的例子可能有很多，菲利普·西德尼爵士的例子或许还有待发现。

['stɔɪɑːrt] [ə; eɪ] . [perz] .

STEUART	A	.	PEARS	.
斯图尔特	一个	.	梨	.

斯图尔特·A·皮尔斯。

['hæroʊ] , [sept] . [sɪks] .

Harrow	,	Sept	.	6	.
耙	,	九月	.	6	.

哈罗，9月6日。

[kən'feʃ(ə)n] . — [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Confession	.	—	You	would	much	oblige	if	you	could	discover	the	name	of	a
忏悔	.	—	你	会	很多	必须	如果	你	可以	发现	这	姓名	的	一个

['kæθlɪk] [priːst] , [ɪn] { - }

Catholic	priest	,	in	{	297	}
天主教	牧师	,	在	{	-	}

忏悔——如果您能查到一位天主教神父的名字，我将不胜感激。{297}

['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['siːkrət] [kə'mɪtɪd]

German	history	,	who	submitted	to	die	rather	than	reveal	a	secret	committed
德语	历史	,	WHO	提交	到	死	相当	比	揭示	一个	秘密	坚定的

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ?

to	him	in	confession	?
到	他	在	忏悔	?

德国历史上，有谁宁愿牺牲生命也不愿泄露忏悔中被告知的秘密?

[juː] . [dʒeɪ] . [biː] .

U	.	J	.	B	.
U	.	J	.	B	.

UJB

[skɑːtʃ] ['prizənəz] [æt; ət] ['wʊstər] . — [ɪn]['mɪstər] . [wɑːlkɑːts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Scotch	Prisoners	at	Worcester	.	—	In	Mr	.	Walcott's	History	of	St	.
苏格兰威士忌	囚犯	在	伍斯特	.	—	在	先生	.	沃尔科特的	历史	的	英石	.

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ] , ['westmɪnstər] ,

Margaret's	Church	,	Westminster	,
玛格丽特的	教会	,	威斯敏斯特	,

伍斯特的苏格兰囚犯——出自沃尔科特先生的《威斯敏斯特圣玛格丽特教堂史》

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['wɔːdnz] - [ə'kaʊnts] : — " - .

I	find	the	following	extract	from	church	wardens	'	accounts	:	—	"	1652	.
我	寻找	这	下列的	提炼	从	教会	狱警	-	账户	:	—	"	-	.

我从教会执事的账目中找到了以下摘录：——"1652年。

- [tuː; tə] [θɑːz] .

P'd	to	Thos	.
-	到	托马斯	.

已提交给托马斯。

[raɪt] [fɔːr; fər] - ['loʊdz][ʌv; əv] [sɔɪl] [leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ɪn] ['tɒθhɪl] [fiːldz] ,

Wright	for	67	loads	of	soyle	laid	on	the	graves	in	Tothill	Fields	,
赖特	为了	-	负载	的	大豆	铺设	在	这	坟墓	在	托希尔	田野	,

赖特为托特希尔菲尔德的坟墓上铺放了67车大豆。

[wer'ɪn] - [skɑːtʃ] ['prizənəz] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['wʊstər] , [wɜːr; wər] ['berid] ;
wherein **1200** **Scotch** **prisoners** **,** **taken** **at** **the** **fight** **at** **Worcester** **,** **were** **buried** **;**
其中 - 苏格兰威士忌 囚犯 , 已采取 在 这 斗争 在 伍斯特 , 是 埋葬 ;

其中埋葬了在伍斯特战役中被俘的 1200 名苏格兰战俘;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [peɪnz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ə'baʊt] ['mendɪŋ] [ðə; ði]
and **for** **other** **pains** **taken** **with** **his** **teeme** **of** **horses** **,** **about** **mending** **the**
['sæŋktʃueri] ['haɪweɪ] ,
Sanctuary **Highway** **,**
避难所 公路 ,

以及他和他的马群为修缮圣地公路所付出的其他努力,

[wen] [dʒen] . ['aiətn] [wʌz; wəz] ['berid] .
when **Gen** **.** **Ireton** **was** **buried** **.**
什么时候 Gen . 艾尔顿 曾是 埋葬 .

艾尔顿将军下葬时。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['fɪgjərz]
" **I** **have** **taken** **the** **pains** **to** **verify** **this** **extract** **,** **and** **find** **the** **figures**
" 我 有 已采取 这 疼痛 到 核实 这 提炼 , 和 寻找 这 数据
[kwaɪt] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] .
quite **correctly** **given** **.**
相当 正确 给定 .

"我仔细核实了这段摘录,发现其中的数字完全正确。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwɪri] :
I **wish** **to** **put** **the** **Query** **:**
我 希望 到 放 这 询问 :

我希望提出以下查询:

[ɪz] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mæsəkər] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz] ?
Is **this** **abominable** **massacre** **in** **cold** **blood** **mentioned** **by** **any** **of** **our** **historians** **?**
是 这 可恶 屠杀 在 寒冷的 血 提及 经过 任何 的 我们的 历史学家 ?

我们的历史学家中有人提及过这场令人发指的冷血屠杀吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn'kredəb(ə)l] .
But **for** **such** **unexceptionable** **evidence** **,** **it** **would** **appear** **incredible** **.**
但 为了 这样的 无可挑剔 证据 , 它 会 出现 极好的 .

但如果没有如此确凿的证据,这似乎就难以置信了。

[siː] . [ef] . [es] .
C **.** **F** **.** **S** **.**
C . F . S .

CFS

['ædəmsənz] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . —
Adamson's **Reign** **of** **Edward** **II** **.** **—**
亚当森的 在位 的 爱德华 二 . —

亚当森的《爱德华二世统治时期》——

" [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [iː] . , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
" **The** **Reigns** **of** **King** **Edward** **II** **.** **,** **and** **so** **far** **of** **King** **Edward** **III** **.** **,**
" 这 统治 的 国王 爱德华 二 . , 和 所以 远的 的 国王 爱德华 三、 . ,

"爱德华二世国王的统治时期,以及迄今为止爱德华三世国王的统治时期",

[æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['gævɪstən] , [hjuː] [diː]['spensər] ,
as **relates** **to** **the** **Lives** **and** **Actions** **of** **Piers** **Gaveston** **,** **Hugh** **de** **Spencer** **,**
作为 相关 到 这 生活 和 行动 的 皮尔斯 加维斯顿 , 休 德 斯宾塞 ,

与皮尔斯·加韦斯顿、休·德·斯宾塞的生平事迹有关,

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][lɔːrd] ['mɔːtimə] , [wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [ˌðer'ɑːn] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

and	Roger	Lord	Mortimer	,	with	Remarks	thereon	adapted	to	the	present	Time
和	罗杰	主	莫蒂默	,	和	评论	其上	改编	到	这	展示	时间

⋮

以及罗杰·莫蒂默勋爵，并附上符合当今时代的评论：

['hʌmbli] [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , & [siː] . , [baɪ][dʒeɪ] .

Humbly	addressed	to	all	his	Majesty's	Subjects	of	Great	Britain	,	&	c	.	,	by	J	.
谦卑地	已解决	到	全部	他的	陛下的	主题	的	伟大的	英国	,	&	c	.	,	经过	J	.

['ædəmsən] .

Adamson	.
亚当森	.

谨以此谦卑之言献给大不列颠陛下的所有臣民，等等，作者：J. Adamson。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['mɪlɚ] , [nɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , - ,

Printed	for	J	.	Millar	,	near	the	Horse	Guards	,	1732	,
打印	为了	J	.	米勒	,	靠近	这	马	卫兵	,	-	,

由 J. Millar 在皇家骑兵卫队附近印刷，1732 年

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

and	sold	by	the	Booksellers	of	London	and	Westminster	,	price	One	Shilling	.
和	卖	经过	这	书店	的	伦敦	和	威斯敏斯特	,	价格	一	先令	.

由伦敦和威斯敏斯特书商出售，售价一先令。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][maɪ]

"	The	above	is	the	title	-	page	of	a	little	work	of	eighty	-	six	pages	in	my
"	这	多于	是	这	标题	-	页	的	一个	小的	工作	的	八十	-	六	页面	在	我的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

“以上是我所拥有的一本八十六页小册子的扉页。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [skers] .

which	I	am	inclined	to	think	is	scarce	.
哪个	我	是	倾斜	到	思考	是	稀少	.

我认为这种资源是稀缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlpəul] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	appears	to	be	a	defence	of	the	Walpole	administration	from	the
它	出现	到	是	一个	防御	的	这	沃尔波尔	行政	从	这

[ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] ,

attacks	of	the	Craftsman	,
攻击	的	这	工匠	,

这似乎是对沃尔波尔政府反驳《工匠报》攻击的辩护。

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [kən'dʌktɪd] [baɪ]['æmhɜːrst] , [huː] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

a	periodical	of	the	time	,	conducted	by	Amhurst	,	who	was	supported	by
一个	期刊	的	这	时间	,	实施	经过	阿姆赫斯特	,	WHO	曾是	有	经过

- [ænd; ənd] ['pʌltni] ,

Bolinbroke	and	Pulteney	,
-	和	普尔特尼	,

这是当时由阿姆赫斯特创办的一份期刊，他得到了博林布鲁克和普尔特尼的支持。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	leaders	of	the	opposition	.
这	领导人	的	这	反对	.

反对派领导人。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['ædəmsən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ?
Is anything known of J . Adamson , the author ?
是 任何事物 已知 的 J . 亚当森 , 这 作者 ?

关于作者 J. Adamson，人们了解多少?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [iː] .
H . A . E .
H . 一个 . E .

HAE

[sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr]
Sir Thomas Moore . — Can any of your readers give any account of Sir
先生 托马斯 摩尔 . — 能 任何 的 你的 读者 给 任何 帐户 的 先生
['tɔməs] [muə; mɔː] ,
Thomas Moore ,
托马斯 摩尔 ,

托马斯·摩尔爵士——请问各位读者中是否有人了解托马斯·摩尔爵士?

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['vɪktər] [telz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [iː] .
beyond what Victor tells of him in his History of the Theatre , ii .
超过 什么 胜利者 讲述 的 他 在 他的 历史 的 这 剧院 , 二、 .

除了维克多在《戏剧史》第二卷中对他的描述之外。

[piː] . - . , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən][əb'sɜːrd]['trædʒədi] [kɔːld] - (
p . 144 . , " that he was the author of an absurd tragedy called Mangora (
p . - . , " 那 他 曾是 这 作者 的 一个 荒诞 悲剧 称为 - (
[pleɪd] [ɪn] -) ,
played in 1717) ,
玩 在 -) ,

第 144 页，"他是荒诞悲剧《曼戈拉》（于 1717 年上演）的作者"，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .
and was knighted by George I .
和 曾是 受封骑士 经过 乔治 我 .

并被乔治一世册封为爵士。

" [ɪn] ['poʊps] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] , " [hiː; hi] [raɪts] —
" In Pope's " Epistle to Arbuthnot , " he writes —
" 在 教皇的 " 书信 到 阿布斯诺特 , " 他 写 —

在波普的《致阿布斯诺特书》中，他写道——

" ['ɑːrθər] , [huːz] ['gɪdi] [sʌn] - [ðə; ði] [lɔːz] .
" Arthur , whose giddy son leglects the laws .
" 亚瑟 , 谁 头晕 儿子 - 这 法律 .

"亚瑟，他那轻浮的儿子无视法律。

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['wɔrbɚtən] [noʊts] —
" on which Warburton notes —
" 在 哪个 沃伯顿 笔记 —

沃伯顿指出——

" ['ɑːrθər] [muə; mɔː] , [ɛs'kwɑɪər] .
" Arthur Moore , Esq .
" 亚瑟 摩尔 , 先生 .

"亚瑟·摩尔先生

" [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [muə; mɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . ?
" Who was Arthur Moore , Esq . ?
" WHO 曾是 亚瑟 摩尔 , 先生 . ?

"亚瑟·摩尔先生是谁？"

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['gɪdi] [sʌn] ?

and	who	was	the	"	giddy	son	?
和	WHO	曾是	这	"	头晕	儿子	?

那位"轻浮的儿子"又是谁呢?

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['lætər][dʒeɪmz][muə; mɔː] [smɪθ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

"	Was	the	latter	James	Moore	Smith	a	gentleman	whose	family	name	was	,
"	曾是	这	后者	詹姆斯	摩尔	史密斯	一个	绅士	谁	家庭	姓名	曾是	,

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

"后者詹姆斯·摩尔·史密斯是一位绅士，他的姓氏，我想，是....."

[muə; mɔː] , [ænd; ənd] [huː] [ə'suːmd] ([pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]) [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]

Moore	,	and	who	assumed	(	perhaps	for	a	fortune	)	the	additional	name	of
摩尔	,	和	WHO	假定	(	也许	为了	一个	财富	)	这	额外的	姓名	的

[smɪθ] ?

Smith	?
史密斯	?

摩尔，以及（或许是为了赚取巨额财富）取了另一个名字史密斯的人?

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][poʊp] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [muə; mɔː] , [mʊr] , [ænd; ənd] [mɔːr] :

This	gentleman	Pope	seems	to	call	indiscriminately	Moore	,	Moor	,	and	More	:
这	绅士	教皇	似乎	到	称呼	不加区分地	摩尔	,	泊	,	和	更多的	:

这位名叫波普的先生似乎随意地称呼摩尔、穆尔和莫尔:

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʌnsiz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt]

and	when	he	says	that	his	good	nature	towards	the	dunces	was	so	great
和	什么时候	他	说道	那	他的	好的	自然	向	这	笨蛋	曾是	所以	伟大的

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] " [raɪmd] [fɔːr; fər] [mʊr] " ([ˌaɪ 'biː] . [viː] . - .) ,

that	he	had	even	"	rhymed	for	Moor	"	(	Ib	.	v	.	373	.	)	,
那	他	有	甚至	"	押韵	为了	泊	"	(	ib	.	v	.	-	.	)	,

当他说他对笨蛋们的善意如此之大，以至于他甚至"为摩尔人押韵"(同上，第五卷，第373页）时

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][sə'spekt] [ðæt][ðə; ði] [mʊr] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪmd] ,

I	cannot	but	suspect	that	the	Moor	for	whom	he	had	rhymed	,
我	不能	但	怀疑	那	这	泊	为了	谁	他	有	押韵	,

我不禁怀疑，他所吟咏的那位摩尔人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪdi] [sʌn] [huːm] ['ɑːrθər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [siˈdjuːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː]

was	the	giddy	son	whom	Arthur	accused	him	of	seducing	from	the	law
曾是	这	头晕	儿子	谁	亚瑟	被告	他	的	诱惑	从	这	法律

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

to	the	Muses	.
到	这	缪斯	.

是那个轻浮的儿子，亚瑟指控他引诱他脱离法律，走向缪斯女神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][muə; mɔː] [smɪθ] [θruː'aʊt] ['poʊps]

There	are	many	allusions	to	this	Mr	.	James	Moore	Smith	throughout	Pope's
那里	是	许多	暗示	到	这	先生	.	詹姆斯	摩尔	史密斯	自始至终	教皇的

[sə'tɪrɪkl] [wɜːrks] ,

satirical	works	,
讽刺	作品	,

在蒲柏的讽刺作品中，多次提到了詹姆斯·摩尔·史密斯先生。

[bʌt; bət][ɔːl] ['veri] [əb'skjʊr] ; [ænd; ənd] ['wɔrbɚtən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]

but	all	very	obscure	;	and	Warburton	,	though	he	appears	to	have	known
但	全部	非常	朦胧	;	和	沃伯顿	,	尽管	他	出现	到	有	已知

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但这一切都非常模糊；而沃伯顿，虽然他似乎认识他，

[əˈfɔːrdz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

affords	no	explanation	as	to	who	or	what	he	was	.
提供	不	解释	作为	到	WHO	或者	什么	他	曾是	.

没有解释他是谁或是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmədi] [kɔːld] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][moʊdz] .

He	was	the	author	of	a	comedy	called	The	Rival	Modes	.
他	曾是	这	作者	的	一个	喜剧	称为	这	竞争对手	模式	.

他创作了一部名为《竞争对手模式》的喜剧。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['kliːvər] ,

Dr	.	E	.	Cleaver	,
博士	.	E	.	克利弗	,

E·克利弗博士

['bɪʃəp] [ʌv; əv][kɔːrk] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː]

Bishop	of	Cork	.	—	I	shall	feel	much	obliged	to	any	of	your	correspondents	who
主教	的	软木	.	—	我	将	感觉	很多	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

will	furnish	me	with	the	particulars	of	the	consecration	of	Dr	.	Euseby
将要	提供	我	和	这	细节	的	这	祝圣	的	博士	.	-

['kliːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːz] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd] [rɑːs] ,

Cleaver	to	the	sees	of	Cork	and	Ross	,
克利弗	到	这	看到	的	软木	和	罗斯	,

科克主教——如果您有任何来信能提供尤西比·克利弗博士祝圣科克和罗斯教区主教的详情，我将不胜感激。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [ɔːr] [meɪ] , - .

in	March	,	April	,	or	May	,	1789	.
在	行进	,	四月	,	或者	可能	,	-	.

1789 年 3 月、4 月或 5 月。

['faɪndɪŋ] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][daɪ'ɑːsɪsn] ['redʒɪstri] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

Finding	no	record	of	the	transaction	in	the	Diocesan	Registry	of	Cork	,
寻找	不	记录	的	这	交易	在	这	教区	注册表	的	软木	,

在科克教区登记处未找到该交易记录。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiːz][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

and	not	being	able	to	trace	it	in	any	other	part	of	Ireland	,
和	不是	存在	有能力的	到	痕迹	它	在	任何	其他	部分	的	爱尔兰	,

而且在爱尔兰其他任何地方都找不到它的踪迹，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

I	am	induced	to	believe	that	this	consecration	may	have	taken	place	in	England	;
我	是	诱导	到	相信	那	这	祝圣	可能	有	已采取	地方	在	英格兰	;

我有理由相信，这次祝圣仪式可能是在英国举行的；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	shall	be	very	glad	to	be	correctly	informed	upon	the	point	.
和	将	是	非常	高兴的	到	是	正确	知情的	之上	这	观点	.

我将非常乐意获得关于此事的正确信息。

[eɪtʃ] . ['kɑːt(ə)n] .

H	.	COTTON	.
H	.	棉布	.

H. 科顿。

['θɜːrlɪs] , ['aɪərlənd] .
Thurles , Ireland .
瑟勒斯 , 爱尔兰 .

爱尔兰瑟勒斯。

[gwɪnz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] . — ['mɪstər] .
Gwynn's London and Westminster . — Mr .
格温的 伦敦 和 威斯敏斯特 . — 先生 .

格温的伦敦和威斯敏斯特。——先生

['tɔməs] ['fredrɪk] [hʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv]['tuːdər] ['ɑːrkɪtektʃər] , 4to .
Thomas Frederick Hunt , in his Exemplars of Tudor Architecture , 4to .
托马斯 弗雷德里克 打猎 , 在 他的 范例 的 都铎王朝 建筑学 , 4to .

Thomas Frederick Hunt，在其著作《都铎建筑典范》（4开本）中。

['lʌndən] , - , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][piː] . - . , [ə'luːdz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər]
London , 1830 , in a note at p . 23 . , alludes to London and Westminster
伦敦 , - , 在 一个 笔记 在 p . - . , 暗示 到 伦敦 和 威斯敏斯特
[ɪm'pruːvd] ,
improved ,
改进 ,

1830 年伦敦，在第 23 页的注释中提到伦敦和威斯敏斯特得到了改善，

[baɪ][dʒɑːn] [gɪn] , ['lʌndən] , - , 4to . , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :
by John Gywnn , London , 1766 , 4to . , and has this remark :
经过 约翰 格温 , 伦敦 , - , 4to . , 和 有 这 评论 :

约翰·格温著，伦敦，1766年，四开本，其中有如下评述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] ,
" It is a singular fact ,
" 它 是 一个 单数 事实 ,

这是一个独特的事实，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][dʒɑːn] ['gwɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that in this work John Gwynn pointed out almost all the designs for the
那 在 这 工作 约翰 格温 尖 出去 几乎 全部 这 设计 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
improvement of London ,
改进 的 伦敦 ,

在这部著作中，约翰·格温指出了几乎所有改善伦敦的设计方案。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
which have been devised by the civil and military architects of the present
哪个 有 到过 设计 经过 这 民用 和 军队 建筑师 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

这些都是由当今的民用和军事建筑师设计的。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [kən'kluːdz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , , [ðæt] —
" And Mr . Hunt concludes by observing , , that —
" 和 先生 . 打猎 结束 经过 观察 , , 那 —

亨特先生最后总结道：

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] .
" This discovery was made by the Literary Gazette .
" 这 发现 曾是 制成 经过 这 文学 公报 .

“这一发现是由《文学公报》做出的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" Will you permit me , through the medium of your useful publication ,
" 将要 你 允许 我 , 通过 这 中等的 的 你的 有用 发布 ,

“请问您是否允许我通过贵刊这一有用的媒介，

[tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [gəˈzet] [wɪtʃ]

to	solicit	information	of	the	number	and	date	of	the	Literary	Gazette	which
到	征求	信息	的	这	数字	和	日期	的	这	文学	公报	哪个

[riˈkɔːld] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fækt] ?

recalled	public	attention	to	this	very	remarkable	fact	?
召回	民众	注意力	到	这	非常	卓越	事实	?

能否提供引起公众对这一非凡事实关注的文学公报的期号和日期信息?

§ [en] .

§	N	.
§	N	.

§N.

[ˌkɔːrəˈnet] . — [ɪn] [ˈnuːˌboʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

Coronet	.	—	In	Newbold	Church	,	in	the	county	of	Warwick	,
冠	.	—	在	纽博尔德	教会	,	在	这	县	的	沃里克	,

冠冕。——在沃里克郡纽博尔德教堂,

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ˈbaʊtən] [ʌv; əv] [ˈlɔfɚd] , [ænd; ənd]

is	a	monument	to	the	memory	of	Thomas	Boughton	of	Lawford	,	and
是	一个	纪念碑	到	这	记忆	的	托马斯	博顿	的	劳福德	,	和

[ɪˈlɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Elizabeth	his	wife	,
伊丽莎白	他的	妻子	,

这是为纪念劳福德的托马斯·博顿及其妻子伊丽莎白而建的纪念碑。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɜːrz] , [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈnet]

representing	him	in	a	suit	of	armour	,	with	sword	and	spurs	,	a	coronet
代表	他	在	一个	套装	的	盔甲	,	和	剑	和	马刺	,	一个	冠

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

画像中的他身着盔甲，手持宝剑和马刺，头戴冠冕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ˈmʌzld] .

and	a	bear	at	his	feet	,	chained	and	muzzled	.
和	一个	熊	在	他的	脚	,	连锁	和	戴口套	.

他脚边趴着一头熊，被铁链拴着，嘴上还戴着口套。

[ˈkwɪri] . — [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [gɪv] [æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈnet] ?

Query	.	—	Can	any	of	your	readers	give	an	accurate	description	of	this	coronet	?
询问	.	—	能	任何	的	你的	读者	给	一个	准确的	描述	的	这	冠	?

问：请问各位读者能否准确描述一下这顶小冠冕?

[ɔːr] [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv] [ɪˈskwaɪərz] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪmələr] [ˌkɔːrəˈnet] ?

Or	can	any	of	them	mention	instances	of	the	monuments	of	esquires	having	similar	coronets	?
或者	能	任何	的	他们	提到	实例	的	这	纪念碑	的	绅士们	拥有	相似的	冠冕	?

或者他们当中有人能举出乡绅纪念碑上有类似冠冕的例子吗?

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

The	date	of	his	death	is	not	given	:	his	wife	died	in	the	year	1454	.
这	日期	的	他的	死亡	是	不是	给定	:	他的	妻子	死亡	在	这	年	-	.

他的去世日期不详：他的妻子于 1454 年去世。

[ziː] .

Z	**.**
Z	.

Z.

[ˌsɪndə'relə] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,

Cinderella	**.**	**—**	**Referring**	**to**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**214**	**.**	**,**
灰姑娘	.	一	指	到	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,

灰姑娘。——参见第二卷，第214页。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ɪn] [wʌt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pɛ'roʊz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði]['mɪsprɪnt][ʌv; əv]

allow	**me**	**to**	**ask**	**in**	**what**	**edition**	**of**	**Perrault's**	**Fairy**	**Tales**	**the**	**misprint**	**of**
允许	我	到	问	在	什么	版	的	佩罗的	仙女	故事	这	印刷错误	的

[vɛr] [frʌm; frəm][vær][fɜːrst] [ə'kɜːrz] ?

verre	**from**	**vair**	**first**	**occurs**	**?**
玻璃	从	韦尔	第一的	发生	?

请问佩罗童话故事集中，最早出现将"vair"错印为"verre"的情况是在哪个版本中?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

what	**is**	**the**	**date**	**of**	**their**	**first**	**publication**	**,**
什么	是	这	日期	的	他们的	第一的	发布	,

它们的首次出版日期是什么时候?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðər] ['gusɪz]

as	**well**	**as**	**that**	**of**	**the**	**translation**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Mother**	**Goose's**
作为	出色地	作为	那	的	这	翻译	在下面	这	标题	的	母亲	鹅的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ?

Tales	**?**
故事	?

以及名为《鹅妈妈的故事》的译本?

['weðər] ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs]

whether	**Perrault**	**was**	**the**	**originator**	**of**	**Cinderella**	**,**	**or**	**from**	**what**	**source**
无论	佩罗	曾是	这	鼻祖	的	灰姑娘	,	或者	从	什么	来源

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [teɪl] ? { - }

he	**drew**	**the**	**tale**	**?**	**{**	**298**	**}**
他	画	这	故事	?	{	-	}

佩罗是否是《灰姑娘》的原创者，或者他是从哪个来源汲取了这个故事的灵感? {298}

[wʌt] , [mɔːr'oʊvər] ,

what	**,**	**moreover**	**,**
什么	,	而且	,

此外，

[ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['seɪbl] [wɪð; wɪθ][væɾ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['iːðər]

is	**the**	**authority**	**for**	**identifying**	**sable**	**with**	**vair**	**for**	**the**	**employment**	**of**	**either**
是	这	权威	为了	识别	黑貂	和	韦尔	为了	这	就业	的	任何一个

[ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?

in	**designating**	**the**	**highest**	**rank**	**of**	**princesses**	**?**
在	指定	这	最高	秩	的	公主们	?

是否有权威依据将貂皮与黑貂皮（vair）区分开来，用于指代公主的最高等级?

-	.
SANDVICENSIS	**.**
-	.

桑维森西斯。

['dʒuːdəs] - [bel] , ['dʒuːdəs] - ['kænd(ə)l] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - .

Judas	**'**	**Bell**	**,**	**Judas**	**'**	**Candle**	**(**	**Vol**	**.**	**i**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**195**	**.**	**235**	**.**
犹大	-	钟	,	犹大	-	蜡烛	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.	-	.

犹大的钟，犹大的蜡烛（第一卷，第 195、235 页）。

- .) . — [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] - [bel] ,

357	.	)	.	—	Some	time	since	I	asked	the	meaning	of	a	Judas	'	Bell	,
-	.	)	.	—	一些	时间	自从	我	问	这	意义	的	一个	犹大	-	钟	,

357.）——自从我问过犹大之铃的含义之后，已经有一段时间了，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['sɛfəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bel] [soʊ]

and	your	learned	correspondent	CEPHAS	replied	that	it	was	only	a	bell	so
和	你的	学习	通讯员	头足	回复	那	它	曾是	仅有的	一个	钟	所以

['krɪsənd] ['æftər] [ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,

christened	after	St	.	Jude	,
受洗	后	英石	.	裘德	,

而你们博学的通讯员塞法斯回复说，那只是一口以圣犹达命名的钟而已。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

the	apostle	.
这	使徒	.

使徒。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːdəs] - ['teɪpərz] , [wɪtʃ] ,

However	,	it	may	have	been	connected	with	the	Judas	'	tapers	,	which	,
然而	,	它	可能	有	到过	连接	和	这	犹大	-	锥形	,	哪个	,

[ə'kɔːrdɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['entriz] ,

according	,	to	the	subjoined	entries	,
根据	,	到	这	并列	条目	,

然而，这可能与犹大的蜡烛有关，根据以下条目的记载，

[wɜːr; wər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæskl] ['kænd(ə)l] [æt; ət] ['iːstər] .

were	used	with	the	Paschal	candle	at	Easter	.
是	用过的	和	这	复活节	蜡烛	在	复活节	.

复活节时与复活节蜡烛一起使用。

[meɪ] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] [pər'pɔːrt] ?

May	I	trust	to	his	kindness	to	explain	its	purport	?
可能	我	相信	到	他的	仁慈	到	解释	它是	旨趣	?

我能相信他会好心解释其中的含义吗?

" ['riːdɪŋ] ['pærɪʃ] . " - .

"	Reading	Parish	Accompts	.	"	1499	.
"	阅读	教区	计算	.	"	-	.

"阅读教区收据。"1499。

[ˌaɪˌtiː'ɛm] . [peɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['lɛŋ] - ['mɪstər] . [smaɪθs] ['moʊldi] [ˌdʌbljuː'tiː] .

Itm	.	payed	for	making	leng	'	Mr	.	Smyth's	molde	wt	.
itm	.	已付费	为了	制作	冷	-	先生	.	史密斯的	模子	重量	.

Itm. 为制作 leng' 史密斯先生的模具重量而支付。

[ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsˌkɑːl] — . "

a	Judas	for	the	Pascall	—	vJd	.	"
一个	犹大	为了	这	帕斯卡尔	—	VJD	.	"

逾越节的犹大——vJd。"

" [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - ['pærɪʃ] .

"	St	.	Giles	'	Parish	Accompts	.
"	英石	.	吉尔斯	-	教区	计算	.

"圣吉尔斯教区住宿。

" [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	A	.	D	.	1514	.
"	一个	.	D	.	-	.

公元1514年。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːdəs][fɔːr; fər]['pæsˌkɑːl] - . "
Paid for making a Judas for Pascall iiijd . "
有薪酬的 为了 制作 一个 犹大 为了 帕斯卡尔 - . "

为帕斯卡尔三世制作犹大而付费。

" ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ʌv; əv][es] . ['mɑːrtn] , - . " - .
" Churchwardens ' Accompts of S . Martin , Outwich . " 1510 .
" 教堂执事 - 计算 的 S . 马丁 , - . " - .

"圣马丁教堂的教堂执事账簿，奥特维奇。"1510年。

[peɪd] [tuː; tə]['rænˌdoʊlf] [wɛks] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsˌkɑːl] , [ðə; ði]['teɪpərz] -
Paid to Randolf Merchaunt Wex Chandiler for the Pascall , the tapers affore
有薪酬的 到 兰多夫 商品 韦克斯 - 为了 这 帕斯卡尔 , 这 锥形 -
[ðə; ði] [roʊd] ,
the Rode ,
这 罗德 ,

支付给兰道夫·默肖特·韦克斯·钱迪勒的帕斯卡尔，罗德之前的锥形物，

[ðə; ði] [krɔːs] - , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - — - .
the Cross Candelles , and Judas Candelles — viiijs .
这 叉 - , 和 犹大 - — - .

十字架蜡烛和犹大蜡烛——viiijs。

- . "
iiijd . "
- . "

iiijd。"

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər] . " - .
" St . Margaret's , Westminster . " 1524 .
" 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 . " - .

"圣玛格丽特教堂，威斯敏斯特。"1524年。

['aɪtəm] [peɪd] [fɔːr; fər] - .
Item payed for xij .
物品 已付费 为了 - .

已支付 xij 项。

- [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['teɪpərz] — [oʊ] - .
Judacis to stand with the tapers — O ijd .
- 到 站立 和 这 锥形 — 哦 - .

Judacis 与蜡烛站在一起——O ijd。

[oʊ]
O
哦

哦

" [məˈkenzi] ['wɔlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksɑːn] .
" MACKENZIE WALCOTT , M . A . , Oxon .
" 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 . , 牛津 .

"麦肯齐·沃尔科特，硕士，牛津。"

['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] ; ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] . — [ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Dozen of Bread ; Baker's Dozen . — In the Chronicle of Queen Jane , and of
打 的 面包 ; 面包师的 打 . — 在 这 编年史 的 女王 简 , 和 的
[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,
Two Years of Queen Mary ,
二 年 的 女王 玛丽 ,

一打面包；面包师的一打面包。——摘自《简女王编年史及玛丽女王两年史》

['leɪtli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ([ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .
lately **printed** **for** **the** **Camden** **Society** **(** **Appendix** **iv** **.**
最近 打印 为了 这 卡姆登 社会 (附录 四 .

最近为卡姆登学会印刷（附录 iv。

[piː] . - .) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
p **.** **112** **.** **)** **,** **it** **is** **stated** **that** **,** **amongst** **other** **particulars** **in** **the** **accounts** **of** **the**
p . - .) , 它 是 声明 那 , 在 其他 细节 在 这 账户 的 这
['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] ['kɔltʃɛstə-] ,
Chamberlain **of** **Colchester** **,**
管家 的 科尔切斯特 ,

第 112 页），其中提到，科尔切斯特宫廷大臣的账目中，除其他细节外，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] ['meri] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðer; ðər][ɪz] : — "
at **which** **place** **Mary** **was** **entertained** **on** **her** **way** **to** **London** **,** **there** **is** **:** **—** **"**
在 哪个 地方 玛丽 曾是 娱乐 在 她 方式 到 伦敦 , 那里 是 : — "
[fɔːr; fər][ˌɛks'ɛks'eɪt] .
For **xxxviii** **.**
为了 38 .

玛丽在前往伦敦的途中，在何处受到款待，有如下记载："关于第 38 号。

['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] , - .
dozen **of** **bread** **,** **xxxixs** **.**
打 的 面包 , - .

一打面包，xxxixs。

" [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
" **In** **the** **language** **of** **the** **county** **from** **which** **I** **write** **,**
" 在 这 语言 的 这 县 从 哪个 我 写 ,

"用我所在县的语言来说，

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] " [wʌz; wəz] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [jet]) [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['iːðər]
" **a** **dozen** **of** **bread** **"** **was** **(** **and** **I** **believe** **is** **yet** **)** **used** **to** **express** **either**
" 一个 打 的 面包 " 曾是 (和 我 相信 是 然而) 用过的 到 表达 任何一个
[wʌn][loʊf] ,
one **loaf** **,**
一 面包 ,

"一打面包"过去（而且我相信现在仍然）用来表示一个面包，

['vælju:] [t'welvpəns] [ɔːr] [tuː] [loʊvz] , ['vælju:] ['sɪkspəns] [iːtʃ] :
value **twelvepence** **or** **two** **loaves** **,** **value** **sixpence** **each** **:**
价值 十二便士 或者 二 面包 , 价值 六便士 每个 :

价值十二便士或两个面包，每个面包价值六便士：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['saɪzɪz][ænd; ənd][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] ['verid] ,
and **even** **when** **the** **sizes** **and** **price** **of** **the** **loaves** **varied** **,**
和 甚至 什么时候 这 尺寸 和 价格 的 这 面包 多种多样 ,

即使面包的大小和价格有所不同，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][loʊf] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [loʊvz] .
it **was** **used** **to** **express** **the** **larger** **loaf** **,** **or** **the** **two** **smaller** **loaves** **.**
它 曾是 用过的 到 表达 这 更大的 面包 , 或者 这 二 较小的 面包 .

它用来表示较大的面包，或者两个较小的面包。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]['tʌpəni,'tuːpeni] , [ɔːr] [twelv] ['peni]
A **dozen** **of** **bread** **was** **also** **divided** **into** **six** **twopenny** **,** **or** **twelve** **penny**
一个 打 的 面包 曾是 还 分割 进入 六 两便士 , 或者 十二 一分钱
[loʊvz] .
loaves **.**
面包 .

一打面包又可以分成六个两便士的面包，也就是十二个便士的面包。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] , ['θɜːrti] - [eɪt] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ['θɜːrti] -
But **in** **the** **quotation** **above** **,** **thirty** **-** **eight** **dozen** **of** **bread** **are** **charged** **thirty** **-**
但 在 这 引述 多于 , 三十 - 八 打 的 面包 是 带电 三十 -
[naɪn] ['ʃɪlɪŋ] ;
nine **shillings** **;**
九 先令 ;

但在上面的引文中，38 打面包售价为 39 先令；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['ekstrə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['ælɪkwɑːt][pɑːrts] ,
whereas **the** **extra** **one** **shilling** **,** **cannot** **be** **divided** **into** **aliquot** **parts** **,**
然而 这 额外的 一 先令 , 不能 是 分割 进入 等分试样 部分 ,

而多出来的那1先令，却不能分成若干份。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪt] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] .
so **as** **to** **express** **the** **value** **of** **each** **of** **the** **thirty** **-** **eight** **dozen** **of** **bread** **.**
所以 作为 到 表达 这 价值 的 每个 的 这 三十 - 八 打 的 面包 .

以便表达这三十八打面包中每一打的价值。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ɪn] - ?
What **was** **a** **dozen** **of** **bread** **in** **1553** **?**
什么 曾是 一个 打 的 面包 在 - ?

1553年一打面包是多少?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] [kɔːld] ?
What **is** **a** **baker's** **dozen** **,** **and** **why** **so** **called** **?**
什么 是 一个 面包师的 打 , 和 为什么 所以 称为 ?

什么是"烘焙师的十三个"？为什么叫这个名字?

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P **.** **H** **.** **F** **.**
P . H . F .

PHF

[kɑːŋ] - . — [ɪz] ['eniθɪŋ] , [prɪ'saɪs] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Kongs **skuggsia** **.** **—** **Is** **anything** **,** **precise** **known** **of** **the** **date** **and** **origin** **of** **the**
金刚 - . — 是 任何事物 , 精确的 已知 的 这 日期 和 起源 的 这
[aɪs'lændɪk] [kɑːŋ] - .
Icelandic **Kongs** **skuggsia** **.**
冰岛语 金刚 - .

Kongs skuggsia.—关于冰岛 Kongs skuggsia 的年代和起源，目前尚无确切的记载。

[ef] . [kjuː] .
F **.** **Q** **.**
F . 问 .

频率

[kɔɪnz] [ʌv; əv] - . — [kɔɪnz] [ʌv; əv] - , [æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] , [ɑːr; ər]
Coins **of** **Gandophares** **.** **—** **Coins** **of** **Gandophares** **,** **an** **Indian** **prince** **,** **are**
硬币 的 - . — 硬币 的 - , 一个 印度 王子 , 是
[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['prɪnsəp] , ['dʒuːr] . [ˌeɪʒi'ætɪk][ˌes oʊ 'siː] .
described **by** **Prinsep** **,** **Jour** **.** **Asiatic** **Soc** **.**
描述 经过 普林塞普 , 一天 . 亚洲 社会 .

甘多法雷斯的钱币.—印度王子甘多法雷斯的钱币由普林塞普在《亚洲学会杂志》上描述。

[beŋ'gɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪlsənz] [ˌeɪʒi'ænə] .
Bengal **,** **and** **in** **Wilson's** **Asiana** **.**
孟加拉 , 和 在 威尔逊的 亚洲 .

孟加拉虎，以及威尔逊的《亚洲人》。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd]

The	name	is	met	with	in	the	legends	of	St	.	Thomas	can	it	be	found
这	姓名	是	遇见	和	在	这	传说	的	英石	.	托马斯	能	它	是	成立

['elsˌwer] ?

elsewhere	?
别处	?

这个名字出现在圣托马斯的传说中，它在其他地方也能找到吗?

[ef] . [kjuː] .

F	.	Q	.
F	.	问	.

频率

[səˈtɪrɪkl] ['mɛdəlz] . — [ɪz] ['eni] ['prɪntɪd] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪˈlæbərətli]

Satirical	Medals	.	—	Is	any	printed	account	to	be	found	of	a	very	elaborately
讽刺	奖牌	.	—	是	任何	打印	帐户	到	是	成立	的	一个	非常	精心

['eksɪkjuːtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] ['mɛdəlz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ?

executed	series	of	caricature	medals	relating	to	the	revolution	of	1688	?
执行	系列	的	漫画	奖牌	相关	到	这	革命	的	-	?

讽刺奖章——是否有任何印刷记载提及一套制作非常精良的讽刺奖章，该奖章与 1688 年革命有关?

[ef] . [kjuː] .

F	.	Q	.
F	.	问	.

频率

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

- [ˌdiː 'aɪ] ['luːkkɑː] .

GAUDENTIO	DI	LUCCA	.
-	DI	卢卡	.

卢卡的豪登蒂奥。

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .)

p	.	247	.	)
p	.	-	.	)

第247页。）

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [sɪg] .

The	work	entitled	The	Adventures	of	Sig	.
这	工作	标题	这	冒险	的	签名	.

这部名为《西格的冒险》的作品

- [ˌdiː 'aɪ] ['luːkkɑː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - , [ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .

Gaudentio	di	Lucca	was	published	at	London	in	1737	,	in	1	vol	.
-	迪	卢卡	曾是	已发布	在	伦敦	在	-	,	在	1	卷	.

《卢卡的喜讯》于 1737 年在伦敦出版，共 1 卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

It	purports	to	be	a	translation	from	the	Italian	,
它	声称	到	是	一个	翻译	从	这	意大利语	,

据称这是从意大利语翻译过来的，

[baɪ][iː] . [tiː] . [dʒent][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] .

by	E	.	T	.	Gent	but	this	is	a	mere	fiction	.
经过	E	.	T	.	根特	但	这	是	一个	仅仅	小说	.

作者是 ET Gent，但这纯属虚构。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

The	work	is	evidently	an	English	composition	.
这	工作	是	显然	一个	英语	作品	.

这部作品显然是英文作品。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ɪmædʒənɛrz] ,

It	belongs	to	the	class	of	Voyages	Imaginaires	,
它	属于	到	这	班级	的	航程	想象者	,

它属于"幻想之旅"这一类别。

[ænd; ənd][ɪts][meɪn]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	its	main	object	is	to	describe	the	institutions	and	manners	of	the
和	它是	主要的	目的	是	到	描述	这	机构	和	礼仪	的	这

-

,

Mezoranians	,
-	,

其主要目的是描述梅佐拉尼亚人的制度和习俗。

[æn; ən][juːˈtoʊpiən] [kə'mjuːnəti] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

an	Utopian	community	,	supposed	to	exist	in	the	centre	of	Africa	.
一个	乌托邦	社区	,	据称	到	存在	在	这	中心	的	非洲	.

一个理想化的社区，据说存在于非洲中心。

[sɪg] .

Sig	.
签名	.

签名

-

[ɪz]['eɪb(ə)l] , [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Gaudentio	is	able	,	by	an	accident	,	to	visit	this	people	,	by	the	way	of	Egypt	,
-	是	有能力的	,	经过	一个	事故	,	到	访问	这	人们	,	经过	这	方式	的	埃及	,

高登提奥因一次偶然的机会，经由埃及来到了拜访这个民族。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['jʊrəp] ; [hiː; hi] [ri'zaidz] [æt; ət][bə'loʊnjə] ,

and	to	return	to	Europe	;	he	resides	at	Bologna	,
和	到	返回	到	欧洲	;	他	居住地	在	博洛尼亚	,

然后返回欧洲；他居住在博洛尼亚。

[wer] [hiː; hi][fɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt]

where	he	falls	under	the	suspicion	of	the	Inquisition	,	and	having	been	brought
在哪里	他	瀑布	在下面	这	怀疑	的	这	宗教裁判所	,	和	拥有	到过	带来

[bɪ'fɔːr] [ðæt][traɪ'bjuːnl] ,

before	that	tribunal	,
前	那	法庭	,

他因此受到宗教裁判所的怀疑，并被带到该法庭受审。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	describes	his	former	life	,	and	his	adventures	in	the	country	of	the
他	描述	他的	以前的	生活	,	和	他的	冒险	在	这	国家	的	这

-

.

Mezoranians	.
-	.

他描述了自己过去的生活，以及在梅佐拉尼亚王国的冒险经历。

[ə; eɪ]['sekənd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,

A	second	London	edition	of	this	work	,	of	the	date	of	1748	,
一个	第二	伦敦	版	的	这	工作	,	的	这	日期	的	-	,

该作品的第二个伦敦版本，出版于1748年。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒæn] . - .

is	mentioned	in	the	Gentleman's	Magazine	for	Jan	.	1777	.
是	提及	在	这	绅士的	杂志	为了	一月	.	-	.

在 1777 年 1 月的《绅士杂志》上被提及。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] 12mo . , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['edɪnbərə] , - .

There	is	an	edition	in	12mo	.	,	printed	at	Edinburgh	,	1761	.
那里	是	一个	版	在	12mo	.	,	打印	在	爱丁堡	,	-	.

有一个 12 开本版本，于 1761 年在爱丁堡印刷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] 8vo . , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

And	there	is	another	London	edition	,	in	8vo	.	,	of	the	year	1786	.
和	那里	是	其他	伦敦	版	,	在	8vo	.	,	的	这	年	-	.

还有另一个伦敦版本，是 1786 年出版的 8 开本。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Copies	of	the	editions	of	1737	and	1786	are	in	the	British	Museum	.
副本	的	这	版本	的	-	和	-	是	在	这	英国	博物馆	.

1737 年和 1786 年版本的副本现藏于大英博物馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

There	are	two	French	translations	of	the	work	.
那里	是	二	法语	翻译	的	这	工作	.

该作品有两个法文译本。

[wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][me'mwɑːrz][diː] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] .

One	is	of	the	date	1746	,	under	the	title	of	Mémoires	de	Gaudentio	di	Lucca	.
一	是	的	这	日期	-	,	在下面	这	标题	的	回忆录	德	-	迪	卢卡	.

其中一份日期为 1746 年，标题为《Mémoires de Gaudentio di Lucca》。

[ðə; ði]['sekənd] , [ʌv; əv] - , [baɪ][em] . [dəp'wiː] - ,

The	second	,	of	1754	,	by	M	.	Dupuy	Demportes	,
这	第二	,	的	-	,	经过	M	.	杜普伊	-	,

第二幅是1754年由M. Dupuy Demportes创作的，

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] [mɪlt] ;

speaks	of	the	first	having	been	made	by	an	Englishman	named	Milts	;
说话	的	这	第一的	拥有	到过	制成	经过	一个	英国人	命名	精液	;

据说第一部是由一位名叫米尔茨的英国人制作的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [neɪm] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .

but	the	person	and	name	appear	to	be	fictitious	.
但	这	人	和	姓名	出现	到	是	虚拟	.

但此人和姓名似乎都是虚构的。

[ðə; ði][fɜːrst][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [baɪ]['bɑːrbiːɜ˞] , [dɪkt] . ['di'i'es] [ænənaɪmz] , [noʊ] . - , - ,

The	first	translation	is	said	by	Barbier	,	Dict	.	des	Anonymes	,	No	.	11	,	409	,
这	第一的	翻译	是	说	经过	理发师	,	词典	.	德斯	匿名者	,	不	.	-	,	-	,

第一个译本出自 Barbier，《匿名词典》第 11 号，409 页。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [seɪnt] [dʒɜ˞'meɪn] ,

to	have	been	revised	by	the	Chevalier	de	Saint	Germain	,
到	有	到过	修改	经过	这	骑士	德	圣	杰曼	,

由圣日耳曼骑士修订过

[huː] [meɪd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

who	made	additions	to	it	of	his	own	invention	.
WHO	制成	新增内容	到	它	的	他的	自己的	发明	.

他在此基础上进行了自己的创新。

[ðə; ði]['sekənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ɪmædʒənɛrz] ,
The **second** **translation** **is** **reprinted** **in** **the** **collection** **of** **Voyages** **Imaginaires** **,**
这 第二 翻译 是 转载 在 这 收藏 的 航程 想象者 ,
['æmstərdæm][et]['pærɪs] , - , [tɑ:m] . ['vaɪ, 'vi:] .
Amsterdam **et** **Paris** **,** **1787** **,** **tom** **.** **vi** **.**
阿姆斯特丹 等 巴黎 , - , 汤姆 . 六 .

第二个译本收录于《想象之旅》合集，阿姆斯特丹和巴黎，1787 年，第六卷。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][dʒent] .
An **anonymous** **writer** **in** **the** **Gent** **.**
一个 匿名的 作家 在 这 根特 .

根特的一位匿名作家。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

[fɔ:r; fər][dʒæn] . - , ['vɑ:l] .
for **Jan** **.** **1777** **,** **vol** **.**
为了 一月 . - , 卷 .

1777 年 1 月，第 1 卷

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]
xlvii
xlvii

xlvii

. , [pi:] . - . , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] ,
. **,** **p** **.** **13** **.** **,** **speaking** **of** **Bishop** **Berkeley** **,**
. , p . - . , 请讲 的 主教 伯克利 ,

第 13 页，谈到伯克利主教时，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][si:'njɔ:r] - [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]
says **that** **"** **the** **Adventures** **of** **Signor** **Gaudentio** **di** **Lucca** **have** **been** **generally**
说道 那 " 这 冒险 的 签名者 - 迪 卢卡 有 到过 一般来说
[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
attributed **to** **him** **.**
归因于 到 他 .

据说《卢卡的戈登提奥先生历险记》一书通常被认为是他的著作。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɜ:rkli] [ɪn] - [baɪəgr] .
" **The** **writer** **of** **the** **note** **added** **to** **the** **Life** **of** **Berkeley** **in** **Kippis's** **Biogr** **.**
" 这 作家 的 这 笔记 额外 到 这 生活 的 伯克利 在 - 传记 .

“该注释的作者在基皮斯的《伯克利传记》中补充了伯克利的生平。”

[brɪt] . , - , ['vɑ:l] .
Brit **.** **,** **1780** **,** **vol** **.**
英国人 . , - , 卷 .

Brit.，1780，卷。

[i:] .
ii **.**
二、 .

二、

[pi:] . - . , [k'woʊts] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
p **.** **261** **.** **,** **quotes** **this** **statement** **,**
p . - . , 引号 这 陈述 ,

第261页引用了这句话：

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn] [ðer; ðər]

and	adds	that	the	work	is	ascribed	to	him	by	the	booksellers	in	their
和	添加	那	这	工作	是	归因于	到	他	经过	这	书店	在	他们的

['prɪntɪd] ['kætəlɔ:gz] .

printed	catalogues	.
打印	产品目录	.

他还补充说，书商在印刷的目录中将该作品归于他名下。

[ðɪs] ['raɪtər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌbi'pi] . ['bɜ:rkli] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

This	writer	thinks	that	the	authorship	of	Bp	.	Berkeley	is	consistent	with	the
这	作家	思考	那	这	作者身份	的	血压	.	伯克利	是	持续的	和	这

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['fə:niʃiz] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] ['testɪmoʊni] [ɑ:n] [ðə; ði]

internal	evidence	of	the	book	but	he	furnishes	no	positive	testimony	on	the
内部的	证据	的	这	书	但	他	提供	不	积极的	见证	在	这

['sʌbdʒekt] . { - }

subject	.	{	299	}
主题	.	{	-	}

作者认为，伯克利主教是本书的作者这一说法与书中的内容相符，但他并未就此提供任何确凿的证据。{299}

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [si:] . ['wɔ:kər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [ʌv; əv] - [dʒæn] . ,

In	a	letter	from	Mr	.	J	.	C	.	Walker	to	Mr	.	Pinkerton	,	of	19	Jan	.	,
在	一个	信	从	先生	.	J	.	C	.	沃克	到	先生	.	平克顿	,	的	-	一月	.	,

在JC Walker先生1月19日写给Pinkerton先生的一封信中，

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɪŋkɜ·tənz] ['lɪtərəri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) ,

1799	(	published	in	Pinkerton's	Literary	Correspondence	,	vol	.	ii	.	,	p	.	41	.	)	,
-	(	已发布	在	平克顿侦探社	文学	一致	,	卷	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,

1799 年（发表于平克顿的《文学通信集》第二卷，第 41 页）。

[lɔ:rd] ['tʃɑ:rlˌmɒnt] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æz; əz] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] - [ˌdi: 'aɪ] ['lu:kkɑ:] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]

Lord	Charlemont	is	referred	to	as	believing	that	Gaudentio	di	Lucca	is	founded	in
主	查勒蒙特	是	指	到	作为	相信	那	-	迪	卢卡	是	创立	在

[fækt] ;

fact	;
事实	;

据说查勒蒙特勋爵认为卢卡的豪登提奥实际上是建立的；

[ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] , [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['pɜ·:sənz] [hu:]

that	Bishop	Berkeley	,	when	he	was	at	Cairo	,	conversed	with	persons	who
那	主教	伯克利	,	什么时候	他	曾是	在	开罗	,	交谈	和	人	WHO

[hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['kærəvæn] ,

had	attended	a	caravan	,
有	参加	一个	大篷车	,

据说，伯克利主教在开罗时，曾与参加过商队的人交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] ['nærˌeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	that	he	learned	from	them	what	he	narrated	in	the	account	of
和	那	他	学习	从	他们	什么	他	旁白	在	这	帐户	的

- .

Gaudentio	.
-	.

而他从他们那里学到了他在高登提奥的故事中所叙述的内容。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['saɪtɪd] [ɪn] - ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] , [pi:] . - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz]

This	passage	is	cited	in	Southey's	Common	-	place	Book	,	p	.	204	;	but	the	work	is
这	通道	是	引用	在	-	常见的	-	地方	书	,	p	.	-	;	但	这	工作	是

['mænɪfestli] [fɪk'tɪʃəs] ,

manifestly	fictitious	,
显然	虚拟	,

这段文字出自骚塞的《随笔集》第204页；但该作品显然是虚构的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['bɜːrkli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

and	it	does	not	appear	that	Berkeley	,	though	he	twice	visited	the	Continent	,
和	它	做	不是	出现	那	伯克利	,	尽管	他	两次	到访	这	大陆	,

而且，尽管伯克利曾两次访问欧洲大陆，但他似乎并没有.....

[wʌz; wəz]['evər] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

was	ever	out	of	Europe	.
曾是	曾经	出去	的	欧洲	.

从未离开过欧洲。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp]

The	date	of	the	publication	of	Gaudentio	is	quite	consistent	with	the	authorship
这	日期	的	这	发布	的	-	是	相当	持续的	和	这	作者身份

[ʌv; əv] ['bɜːrkli] ,

of	Berkeley	,
的	伯克利	,

《高登提奥》的出版日期与伯克利的作者身份非常吻合。

[huː] [daɪd][ɪn] - ;

who	died	in	1753	;
WHO	死亡	在	-	;

于 1753 年去世;

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn]['oʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

but	the	notice	in	the	Gentleman's	Magazine	only	proves	the	existence
但	这	注意	在	这	绅士的	杂志	仅有的	证明	这	存在

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːmər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

of	a	rumour	to	that	effect	;
的	一个	谣言	到	那	影响	;

但《绅士杂志》上的这则通知只能证明存在这样的传言;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɑːk] ,

and	the	authentic	Life	of	Berkeley	,	by	Dr	.	Stock	,
和	这	真正的	生活	的	伯克利	,	经过	博士	.	库存	,

以及斯托克博士所著的《伯克利的真实生活》,

['tʃiːfli] [drɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] [mə'tɪrɪəlz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . ['bɜːrkli] , ['brʌðər]

chiefly	drawn	up	from	materials	communicated	by	Dr	.	R	.	Berkeley	,	brother
主要	绘制	向上	从	材料	沟通	经过	博士	.	拉	.	伯克利	,	兄弟

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	Bishop	,
到	这	主教	,

主要根据主教的兄弟R·伯克利博士提供的资料撰写而成,

[ænd; ənd] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

and	prefixed	to	the	collected	edition	of	his	work	(	2	vols	.
和	前缀	到	这	集	版	的	他的	工作	(	2	卷	.

并作为其作品全集（2 卷）的序言。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[lɑːnd] . , -) , [meɪks] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - .

Lond	.	,	1784	)	,	makes	no	allusion	to	Gaudentio	.
伦敦	.	,	-	)	,	制作	不	典故	到	-	.

伦敦，1784 年)，没有提及高登提奥。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]

There	is	nothing	in	the	contents	of	this	work	which	renders	it	likely	that	the
那里	是	没有什么	在	这	内容	的	这	工作	哪个	渲染	它	可能	那	这

['ɔ:θərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kən'si:ld] [baɪ][ˌbi'pi] . ['bɜ:rkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

authorship	should	have	been	carefully	concealed	by	Bp	.	Berkeley	and	his	family
作者身份	应该	有	到过	小心	暗	经过	血压	.	伯克利	和	他的	家庭

,

,

,

这部作品的内容没有任何迹象表明，伯克利主教及其家人会刻意隐瞒作者身份。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

if	he	had	really	been	the	author	.
如果	他	有	真的	到过	这	作者	.

如果他真是作者的话。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz] [gʊd] ;

The	literary	execution	of	Gaudentio	is	good	;
这	文学	执行	的	-	是	好的	;

高登提奥的文学表现手法很好;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

and	it	is	probable	that	the	speculative	character	of	the	work	,
和	它	是	可能	那	这	推测性的	特点	的	这	工作	,

而且，该作品的推测性特征很可能.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɜ:rkli] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi]

and	the	fact	that	Berkeley	had	visited	Italy	,	suggested	the	idea	that	he
和	这	事实	那	伯克利	有	到访	意大利	,	建议	这	主意	那	他

[hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	composed	it	.
有	由	它	.

伯克利曾到访意大利，这一事实也让人怀疑这首曲子是他创作的。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] [meɪ]

The	belief	that	Bishop	Berkeley	was	the	author	of	Gaudentio	di	Lucca	may
这	信仰	那	主教	伯克利	曾是	这	作者	的	-	迪	卢卡	可能

['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ʌn'ɔ:θəraizd] .

therefore	be	considered	as	unauthorised	.
所以	是	经过考虑的	作为	未经授权	.

因此，认为伯克利主教是《卢卡的喜乐》作者的说法可能未经证实。

[ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	copy	of	the	edition	of	Gaudentio	of	1786	,	which	is	preserved	in	the	British
这	复制	的	这	版	的	-	的	-	,	哪个	是	保存完好	在	这	英国

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

大英博物馆收藏的1786年高登提奥版副本

[kən'teɪnz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] , [ɪn]['pens(ə)l] :

contains	in	the	title	-	page	the	following	note	,	in	pencil	:
包含	在	这	标题	-	页	这	下列的	笔记	,	在	铅笔	:

扉页上有一条用铅笔写的注释:

" ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sweɪl] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] .

"	Written	originally	in	English	by	Dr	.	Swale	of	Huntingdon	.
"	书面	起初	在	英语	经过	博士	.	沼泽地	的	亨廷顿	.

"原文由亨廷顿的斯韦尔博士用英文撰写。"

[siː] [dʒent] .
See **Gent** **.**
看 根特 .

参见 Gent。

[mæg] . - .
Mag **.** **1786** **.**
磁力 . - .

1786 年。

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər] - [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'teɪn] ['eni]
" **The** **Gentleman's** **Magazine** **for** **1786** **does** **not** **,** **however** **,** **contain** **any**
" 这 绅士的 杂志 为了 - 做 不是 , 然而 , 包含 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] - ;
information **about** **the** **authorship** **of** **Gaudentio** **;**
信息 关于 这 作者身份 的 - ;

然而，1786 年的《绅士杂志》并没有刊登任何关于《高登提奥》作者身份的信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['lɪtəreri]
and **the** **name** **of** **Dr** **.** **Swale** **appears** **to** **be** **unknown** **in** **literary**
和 这 姓名 的 博士 . 沼泽地 出现 到 是 未知 在 文学
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

而斯韦尔博士的名字在文学史上似乎无人知晓。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['entri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][æn; ən]
At **the** **same** **time** **,** **a** **positive** **entry** **of** **this** **sort** **,** **with** **respect** **to** **an**
在 这 相同的 时间 , 一个 积极的 入口 的 这 种类 , 和 尊重 到 一个
[əb'skjʊr] ['pɜːrs(ə)n] ,
obscure **person** **,**
朦胧 人 ,

与此同时，对于一个默默无闻的人来说，这种正面的评价，

['daʊtləs] [hæd; həd][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
doubtless **had** **some** **foundation** **.**
毫无疑问 有 一些 基础 .

无疑有一定的依据。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,
On **the** **authority** **of** **this** **note** **,**
在 这 权威 的 这 笔记 ,

根据这份文件，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sweɪl] [ɪz] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]
Dr **.** **Swale** **is** **registered** **as** **the** **author** **of** **Gaudentio** **in** **the** **printed**
博士 . 沼泽地 是 挂号的 作为 这 作者 的 - 在 这 打印
['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['laɪbreri] ,
catalogue **of** **the** **British** **Museum** **Library** **,**
目录 的 这 英国 博物馆 图书馆 ,

在大英博物馆图书馆的印刷目录中，斯韦尔博士被登记为《高登提奥》的作者。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] ['wɑːts] [bɪbl] . [brɪt] .
whence **it** **has** **passed** **into** **Watt's** **Bibl** **.** **Brit** **.**
何处 它 有 通过了 进入 瓦特的 圣经 . 英国人 .

由此进入了瓦特的《英国圣经》。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [huː] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntiŋdən] ,
Perhaps **some** **of** **your** **correspondents** **,** **who** **are** **connected** **with** **Huntingdon** **,**
也许 一些 的 你的 通讯员 , WHO 是 连接 和 亨廷顿 ,

或许你们的一些通讯员，他们与亨廷顿有联系，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [sweɪl] .

may	be	able	to	throw	some	light	on	Dr	.	Swale	.
可能	是	有能力的	到	扔	一些	光	在	博士	.	沼泽地	.

或许能为斯韦尔博士提供一些线索。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " ['bɜːrkli] , " [ɪn][ðə; ði]

Lastly	,	it	should	be	added	,	that	the	writer	of	the	article	"	Berkeley	,	"	in	the
最后	,	它	应该	是	额外	,	那	这	作家	的	这	文章	"	伯克利	,	"	在	这

[ˌbaiəu'græfik,-kəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ,

Biographic	Universelle	,
传记	宇宙	,

最后，还应该补充一点，《世界传记》杂志上题为"伯克利"的文章作者是……

[əd'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

adverts	to	the	fact	that	Gaudentio	di	Lucca	has	been	attributed	to	him	:
广告	到	这	事实	那	-	迪	卢卡	有	到过	归因于	到	他	:

这表明《卢卡的豪登提奥》被认为是他的作品：

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] —

he	proceeds	,	however	,	to	say	that	—
他	收益	,	然而	,	到	说	那	—

但他接着说——

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [ə'fəːmz] [ðæt] ['bɜːrkli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

"	The	author	of	a	Life	of	Berkeley	affirms	that	Berkeley	is	not	the	author	of
"	这	作者	的	一个	生活	的	伯克利	肯定	那	伯克利	是	不是	这	作者	的

[ðæt] [bʊk] ,

that	book	,
那	书	,

《伯克利传》的作者证实，伯克利并非该书的作者。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

which	he	supposes	to	have	been	written	by	a	Catholic	priest	imprisoned	in	the
哪个	他	假设	到	有	到过	书面	经过	一个	天主教	牧师	被监禁	在	这

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Tower	of	London	.
塔	的	伦敦	.

他认为这篇文章是一位被囚禁在伦敦塔的天主教神父所写。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;

"	I	have	been	unable	to	trace	the	origin	of	this	statement	;
"	我	有	到过	无法	到	痕迹	这	起源	的	这	陈述	;

"我一直未能追溯到这一声明的来源；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][baɪəgr] .

nor	do	I	know	what	is	the	Life	of	Berkeley	,	to	which	the	writer	in	the	Biogr	.
也不	做	我	知道	什么	是	这	生活	的	伯克利	,	到	哪个	这	作家	在	这	传记	.

我也不知道《伯克利传》是什么，传记作者是这么说的。

['juːnəv] . [riˈfəːz] .

Univ	.	refers	.
大学	.	指	.

大学指的是。

[ðə; ði] [laɪf] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪks] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

The	Life	published	under	the	direction	of	his	family	makes	no	allusion	to
这	生活	已发布	在下面	这	方向	的	他的	家庭	制作	不	典故	到

- ,

Gaudentio	,
-	,

在他家人的指导下出版的传记中，没有提及高登提奥。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] .
or to the belief that it was composed by Bishop Berkeley .
或者 到 这 信仰 那 它 曾是 由 经过 主教 伯克利 .

或者认为它是伯克利主教所作。

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] - , [dɪv] .
The Encyclopédie Méthodique , div .
这 百科全书 - , div .

《方法百科全书》，div。

" ['ekɒn] . [pɑːl] .
" Econ . pol .
" 经济学 . 政治 .

"经济政治

[et]['dɪpl] .
et dipl .
等 文凭 .

et dipl.

" (['pærɪs] , -) , [tɑːm] .
" (Paris , 1784) , tom .
" (巴黎 , -) , 汤姆 .

（巴黎，1784 年），第 15 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['menʃənz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] : —
I . p . 89 . , mentions the following work : —
我 . p . - . , 提及 这 下列的 工作 : —

第 89 页提到了以下作品：—

" [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] ['di'i'es] [ˌfɪlə'sɒfs] , [oʊ] [lɪstwɑːr] ['di'i'es] - ,
" La République des Philosophes , ou l'Histoire des Ajaoiens ,
" 拉 共和国 德斯 哲人 , 你的 《历史》 德斯 - ,

"哲学家的共和国，或阿雅奥伊人的历史，

[rɪ'leɪʃn] [-] ['vɔɪɪdʒ] [diː'ju] [ˌʃevə'liə] [es] . [væn] - [ɪn] ['ɔːrient] [ɪn] [-] - ,
relation d'un voyage du Chevalier S . van Doelvett en Orient en l'an 1674 ,
关系 逼债 航程 杜 骑士 S . 货车 - 英文 东方 英文 兰 - ,

1674 年 Chevalier S. van Doelvett 远航东方的关系，

[ˌkju ju 'aɪ] [kɑːnʃɛnt] [lɑː] [dɪ'skrɪpʃn] [diː'ju] [ˌguːvərnə'mɑːnt] , [diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] , [et]['di'i'es] [m\\:rs] ['di'i'es]
qui contient la description du Gouvernement , de la Religion , et des Moeurs des
qui 内容 拉 描述 杜 政府 , 德 拉 宗教 , 等 德斯 模样 德斯
- .
Ajaoiens .
- .

内容包含对政府、宗教和阿贾奥伊恩斯的描述。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['roʊmæns] , [ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]['oʊnli]
" It is stated that this romance , though composed a century before , had only
" 它 是 声明 那 这 浪漫 , 尽管 由 一个 世纪 前 , 有 仅有的
[bɪn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .
been lately published .
到过 最近 已发布 .

据称，这部爱情故事虽然创作于一个世纪前，但直到最近才得以出版。

[ðə; ði]['edɪtər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] , [bʌt; bət] ([æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['ɛn'saɪkəl] .
The editor attributed it to Fontenelle , but (as the writer in the Encycl .
这 编辑 归因于 它 到 丰特内尔 , 但 (作为 这 作家 在 这 百科全书 .

编辑将其归功于丰特奈尔，但（正如《百科全书》中的作者所说）

- .
Méth .
- .

梅斯。

[θɪŋks]) ['prɑ:bəbli] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
thinks) probably without reason .
思考) 大概 没有 原因 .

认为）可能没有理由。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜ:rkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['daʊtləs] [noʊ]
The title of Berkeley to the authorship of Gaudentio has doubtless no
这 标题 的 伯克利 到 这 作者身份 的 - 有 毫无疑问 不
['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
better foundation .
更好的 基础 .

伯克利被誉为《高登提奥》的作者，这无疑没有比这更好的依据了。

[el] .
L .
L .

L.

[[dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] , [hɪst] .
[Dunlop , Hist .
[邓禄普 , 历史 .

[邓洛普，历史。

['fɪkʃ(ə)n] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . , [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns][æz; əz] " ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:n]
Fiction , iii . 491 . , speaks of this romance as " generally , and I believe on
小说 , 三、 . - . , 说话 的 这 浪漫 作为 " 一般来说 , 和 我 相信 在
[gʊd] [graʊndz] ,
good grounds ,
好的 理由 ,

小说，第三卷，第491页，将这段爱情故事描述为"总的来说，而且我认为有充分的理由，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɜ:rkli] ; " ['ædɪŋ] , " [wi:; wi]
supposed to be the work of the celebrated Berkeley ; " adding , " we
据称 到 是 这 工作 的 这 著名 伯克利 ; " 添加 , " 我们
[ɑ:r; ər][toʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,

据说是著名画家伯克利的作品；"补充道，"我们被告知，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [ðæt] ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] : [ænd; ənd]
in the life of this celebrated man , that Plato was his favourite author : and
在 这 生活 的 这 著名 男人 , 那 柏拉图 曾是 他的 最喜欢的 作者 : 和
, [ɪn'di:d] ,
, indeed ,
, 的确 ,

在这位著名人物的一生中，柏拉图是他最喜欢的作家：而且，的确如此。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ['bɜ:rkli] [hæz; həz][moʊst] [sək'sesfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]
of all English writers Berkeley has most successfully imitated the style and
的 全部 英语 作家 伯克利 有 最多 成功地 模仿 这 风格 和
['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑ:səfər] .
manner of that philosopher .
方式 的 那 哲学家 .

在所有英国作家中，贝克莱最成功地模仿了那位哲学家的风格和方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,
It **is** **not** **impossible** **,** **therefore** **,**
它 是 不是 不可能的 , 所以 ,

因此，这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [seɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][led] ['bɜːrkli] [tuː; tə] [raɪt]
that **the** **fanciful** **republic** **of** **the** **Grecian** **sage** **may** **have** **led** **Berkeley** **to** **write**
那 这 奇幻的 共和国 的 这 希腊 圣人 可能 有 引领 伯克利 到 写
- [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] ,
Gaudentio **di** **Lucca** **,**
- 迪 卢卡 ,

或许正是这位希腊圣贤虚构的共和国启发了贝克莱创作《卢卡的喜乐》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ə'pærəntli] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [ænd; ənd]
of **which** **the** **principal** **object** **apparently** **is** **to** **describe** **a** **faultless** **and**
的 哪个 这 主要的 目的 显然 是 到 描述 一个 完美无瑕 和
[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [gʌvɝnənt] .
patriarchal **form** **of** **governnent** **.**
父权制 形式 的 政府 .

其主要目的显然是描述一种完美无瑕的父权制政府形式。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [in'vaits] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]
" **The** **subject** **is** **a** **very** **curious** **one** **,** **and** **invites** **the** **further** **inquiry** **of**
" 这 主题 是 一个 非常 好奇的 一 , 和 邀请 这 更远 询问 的
['aʊər; ɑːr]['vælјuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . — [ed] .]
our **valued** **correspondent** **.** **—** **ED** **.** **]**
我们的 有价值的 通讯员 . — ED .]

“这是一个非常奇特的话题，值得我们尊敬的通讯员进一步探究。——编者注”

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] .
ON **A** **PASSAGE** **IN** **"** **THE** **TEMPEST** **.**
在 一个 通道 在 " 这 暴风雨 .

论《暴风雨》中的一段文字。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .
" **I** **was** **indebted** **to** **MR** **.**
" 我 曾是 负债累累 到 先生 .

“我欠先生一份情。”

['sɪŋər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [aɪ]
SINGER **for** **one** **of** **the** **best** **emendations** **in** **the** **edition** **of** **Shakspeare** **I**
歌手 为了 一 的 这 最好的 修订 在 这 版 的 莎士比亚 我
[ˌsjuːpərɪn'tendid] (['vɑːl] .
superintended **(** **vol** **.**
督导 (卷 .

SINGER 因其在莎士比亚作品集中最优秀的修订之一而受到表彰（我曾负责监督该版本）。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .) , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]
p **.** **559** **.** **)** **,** **and** **I** **have** **too** **much** **respect** **for** **his** **sagacity** **and** **learning**
p . - .) , 和 我 有 也 很多 尊重 为了 他的 睿智 和 学习
[tuː; tə] [pæs] ,
to **pass** **,**
到 经过 ,

第 559 页），而且我非常敬重他的睿智和学识，不能就此作罢。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

without	observation	,	his	remarks	in	"	NOTES	AND	QUERIES	"	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	259	.
没有	观察	,	他的	评论	在	"	笔记	和	查询	"	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.

) ,

)	,

) ,

未经观察，他在《注释与疑问》（第二卷，第259页）中发表了评论。

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] , [ɪn] " [ðə; ði] ['tempɪst] , " [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

on	the	conclusion	of	the	speech	of	Ferdinand	,	in	"	The	Tempest	,	"	Act	iii	.
在	这	结论	的	这	演讲	的	费迪南德	,	在	"	这	暴风雨	,	"	行为	三、	.

, [ˌɛs'siː] . [wʌn] . : —

,	Sc	.	1	.	:	—
,	Sc	.	1	.	:	—

在《暴风雨》第三幕第一场中，费迪南德演讲结束时：——

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ;

"	But	these	sweet	thoughts	do	even	refresh	my	labours	;
"	但	这些	甜的	想法	做	甚至	刷新	我的	劳动	;

“但是这些美好的想法甚至能让我精神焕发，重新投入工作；

[moʊst] ['bɪzi] , [liːst] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Most	busy	,	least	when	I	do	it	.
最多	忙碌的	,	至少	什么时候	我	做	它	.

最忙的时候，反而最不忙的时候。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	This	is	the	way	in	which	I	ventured	to	print	the	passage	,
"	这	是	这	方式	在	哪个	我	冒险	到	打印	这	通道	,

“我就是这样尝试刊印这段文字的。”

[di'pendiŋ] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːpiz] .

depending	mainly	upon	the	old	copies	.
取决于	主要	之上	这	老的	副本	.

主要取决于旧版本。

[ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] , - , [wer] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][læst][laɪn] [stændz] :

In	the	folio	,	1623	,	where	the	play	for	the	first	time	appeared	,	the	last	line	stands	:
在	这	对开本	,	-	,	在哪里	这	玩	为了	这	第一的	时间	出现	,	这	最后的	线	站立	:

在1623年该剧首次出现的对开本中，最后一行保留了下来：

" [moʊst] [bʌzi] [lest] , [wen] [aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Most	busie	lest	,	when	I	doe	it	;
"	最多	忙碌	免得	,	什么时候	我	雌鹿	它	;

“最忙的时候，当我做这件事的时候；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

"	and	in	that	of	1632	,
"	和	在	那	的	-	,

“以及1632年的那次，

" [moʊst] [bʌzi] [liːst] , [wen] [aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː] : " { - }

"	Most	busie	least	,	when	I	doe	it	:	"	{	300	}
"	最多	忙碌	至少	,	什么时候	我	雌鹿	它	:	"	{	-	}

“最忙的时候最不忙的时候，当我这样做的时候：”{300}

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['merɪt][aɪ][kleɪm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmə] ,

so	that	the	whole	merit	I	claim	that	of	altering	the	place	of	a	comma	,
所以	那	这	所有的	优点	我	宣称	那	的	改变	这	地方	的	一个	逗号	,

因此，我所主张的全部功劳在于改变逗号的位置。

[ˌðer'baɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['evɪdənt] .

thereby	,	as	I	apprehend	,	rendering	the	meaning	of	the	poet	evident	.
从而	,	作为	我	逮捕	,	渲染	这	意义	的	这	诗人	明显	.

由此，依我之见，便能明白诗人的意思。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'siːdid] [θruː'aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

The	principle	upon	which	I	proceeded	throughout	was	that	of	making	as	little
这	原则	之上	哪个	我	继续	自始至终	曾是	那	的	制作	作为	小的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrətiz] :

variation	as	possible	from	the	ancient	authorities	:
变化	作为	可能的	从	这	古老的	当局	:

我始终遵循的原则是，尽可能少地偏离古代权威的记载：

[ə'pɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kwestʃən] ,

upon	that	principle	I	acted	in	the	instance	in	question	,
之上	那	原则	我	行动	在	这	实例	在	问题	,

我正是基于这一原则处理了该事件。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

and	I	frequently	found	that	this	was	the	surest	mode	of	removing	difficulties	.
和	我	频繁地	成立	那	这	曾是	这	最可靠的	模式	的	移除	困难	.

我发现这往往是消除困难最可靠的方法。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ə'duːs] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	could	not	easily	adduce	a	stronger	proof	of	this	position	,
我	可以	不是	容易地	引	一个	更强	证明	的	这	位置	,

我很难找到更有力的证据来证明这一观点。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks][wɜːrdz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] .

than	the	six	words	on	which	the	doubt	at	this	time	has	been	raised	.
比	这	六	字	在	哪个	这	怀疑	在	这	时间	有	到过	提高	.

而不是目前引发质疑的那六个字。

['θiəbɔːld] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][tekst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæz; həz]

Theobald	made	an	important	change	in	the	old	text	,	and	his	reading	has
西奥博尔德	制成	一个	重要的	改变	在	这	老的	文本	,	和	他的	阅读	有

[bɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] : —

been	that	generally	adopted	:	—
到过	那	一般来说	已采用	:	—

西奥博尔德对旧文本做了一项重要的改动，他的译本已被普遍接受：

" [moʊst] ['bɪzi] - [les] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	busy	-	less	when	I	do	it	.
"	最多	忙碌的	-	较少的什么时候		我	做	它	.

"我做这件事的时候最不忙。"

" [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][tekst][aɪ][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ˌpripə'seʃən] ,

"	In	restoring	the	old	text	I	had	,	therefore	,	to	contend	with	prepossession	,
"	在	恢复	这	老的	文本	我	有	,	所以	,	到	抗衡	和	预感	,

[ə'genst] [wɪtʃ] ,

against	which	,
反对	哪个	,

"因此，在恢复古文本的过程中，我不得不与先入为主的观念作斗争，与之对抗的是……"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [daɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

it	seems	,	the	Rev	.	Mr	.	Dyce	was	not	proof	,	although	I	only	know	it
它	似乎	,	这	牧师	.	先生	.	戴斯	曾是	不是	证明	,	虽然	我	仅有的	知道	它

[frʌm; frəm]['mɪstər] .

from	MR	.
从	先生	.

看来，戴斯牧师先生并不能证明什么，尽管我只是从戴斯先生那里得知这一点。

['sɪŋɜ-z] ['letər] , ['nevər] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [əd'vænst] .

SINGER'S	letter	,	never	having	looked	into	the	book	in	which	I	suppose	,	the	opinion	is	advanced	.
歌手的	信	,	绝不	拥有	看起来	进入	这	书	在	哪个	我	认为	,	这	观点	是	先进的	.

辛格的信，我从未看过那本书，我想，他的观点就是在那本书中提出的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] " ['bɪzi] - [les] ,

One	reason	why	I	should	reject	the	substitution	of	"	busy	-	less	,
一	原因	为什么	我	应该	拒绝	这	替代	的	"	忙碌的	-	较少的	,

我拒绝用"无忙状态"来代替的原因之一是

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

"	even	if	I	had	not	a	better	mode	of	overcoming	the	difficulty	,
"	甚至	如果	我	有	不是	一个	更好的	模式	的	克服	这	困难	,

即使我没有更好的方法来克服困难，

[ɪz] ['prɑːpərli] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstər] .

is	properly	adverted	to	by	MR	.
是	适当地	广告	到	经过	先生	.

MR 对此进行了适当的宣传。

['sɪŋər] , [vɪz] .

SINGER	,	viz	.
歌手	,	即	.

SINGER，即

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

that	the	word	was	not	in	use	in	the	time	of	Shakspeare	.
那	这	单词	曾是	不是	在	使用	在	这	时间	的	莎士比亚	.

这个词在莎士比亚时代还没有被使用。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] , ['kwoʊtɪd] [ɪn] ['tɑːdz] ['dʒɑːnsən] ,

The	only	authority	for	it	,	at	any	period	,	quoted	in	Todd's	Johnson	,
这	仅有的	权威	为了	它	,	在	任何	时期	,	引	在	托德的	约翰逊	,

在任何时期，唯一对此持肯定态度的权威人士是托德·约翰逊。

[ɪz] [ðɪs] ['veri] ([æz; əz] [aɪ] [kən'tend]) [kə'rʌptɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] ;

is	this	very	(	as	I	contend	)	corrupted	passage	in	the	Tempest	;
是	这	非常	(	作为	我	抗衡	)	腐败的	通道	在	这	暴风雨	;

这是《暴风雨》中（我认为）被篡改的一段文字；

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['dɪkʃənˌeri] [aɪ] [hæv; həv]

I	have	not	met	with	it	at	all	in	any	of	the	older	dictionaries	I	have
我	有	不是	遇见	和	它	在	全部	在	任何	的	这	老	字典	我	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ;

been	able	to	consult	;
到过	有能力的	到	咨询	;

我查阅过的所有旧版词典中都没有找到这个词；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [daɪs] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	unless	the	Rev	.	Mr	.	Dyce	have	been	more	fortunate	,	he	was	a
和	除非	这	牧师	.	先生	.	戴斯	有	到过	更多的	幸运	,	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

little	short	-	sighted	,
小的	短的	-	目击者	,

除非戴斯牧师先生运气更好一些，否则他可能有点目光短浅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ə'pɑːn] [maɪn] .

as	well	as	a	little	angry	,	when	he	wrote	his	note	upon	mine	.
作为	出色地	作为	一个	小的	生气的	,	什么时候	他	写道	他的	笔记	之上	矿	.

当他把纸条写在我的纸条上时，我还有点生气。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

Had	he	taken	more	time	to	reflect	,
有	他	已采取	更多的	时间	到	反映	,

如果他能花更多时间思考，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][faʊnd] [ðæt]['æftər][ɔːl] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

he	might	have	found	that	after	all	Theobald	and	I	are	not	so	much	at
他	可能	有	成立	那	后	全部	西奥博尔德	和	我	是	不是	所以	很多	在

[ɑːdz] ,

odds	,
赔率	,

他或许会发现，我和西奥博尔德其实并没有那么大的矛盾。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][maɪn][baɪ]

although	he	arrives	at	his	end	by	varying	from	,	and	I	at	mine	by
虽然	他	到达	在	他的	结尾	经过	变化	从	,	和	我	在	矿	经过

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] ,

adhering	to	,
粘附	到	,

虽然他最终走向了不同的结局，而我最终走向了相同的结局，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θɔːrətiz] .

the	ancient	authorities	.
这	古老的	当局	.

古代权威人士。

[ɪn][fækt] , [aɪ][geɪn][sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

In	fact	,	I	gain	some	confirmation	of	what	,	I	believe	,	is	the	true	meaning	of
在	事实	,	我	获得	一些	确认	的	什么	,	我	相信	,	是	这	真的	意义	的

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

事实上，我从中得到了某种印证，我相信这就是莎士比亚作品的真正含义。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['θiəbɔːld] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [daɪs] ,

out	of	the	very	corruption	Theobald	introduced	,	and	the	Rev	.	Mr	.	Dyce	,
出去	的	这	非常	腐败	西奥博尔德	介绍	,	和	这	牧师	.	先生	.	戴斯	,

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [sə'pɔrts] .

to	my	surprise	,	supports	.
到	我的	惊喜	,	支持	.

正是西奥博尔德引入的腐败，令我惊讶的是，戴斯牧师竟然也支持这种腐败。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['veri] [læst][mæn] [huː] [wʊd] ['ædvəkeɪt]

I	should	have	expected	him	to	be	the	very	last	man	who	would	advocate
我	应该	有	预期的	他	到	是	这	非常	最后的	男人	WHO	会	提倡

[æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['evri] [oʊld] [ɪ'dɪʃn]

an	abandonment	of	what	has	been	handed	down	to	us	in	every	old	edition
一个	放弃	的	什么	有	到过	递交	向下	到	我们	在	每一个	老的	版

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

of	the	play	.
的	这	玩	.

我本以为他是最不可能主张放弃从剧本的每个旧版本中传承下来的内容的人。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['veri] ['aʊtset] : —

The	key	of	the	whole	speech	of	Ferdinand	is	contained	in	its	very	outset	:	—
这	钥匙	的	这	所有的	演讲	的	费迪南德	是	包含	在	它是	非常	开端	:	—

费迪南德整篇演讲的关键就在于它的开头：——

" [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrts][ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər]

"	There	be	some	sports	are	painful	,	and	their	labour
"	那里	是	一些	运动的	是	痛苦	,	和	他们的	劳动

有些运动很痛苦，他们的付出也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [sets] [ɔːf] ;
Delight **in** **them** **sets** **off** **;**
喜 在 他们 套 离开 ;

喜悦之情油然而生;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [sed] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] " [mək'beθ] : "
" **and** **the** **poet** **has** **said** **nearly** **the** **same** **thing** **in** **"** **Macbeth** **:** **"**
" 和 这 诗人 有 说 几乎 这 相同的 事物 在 " 麦克白 : "

"诗人也在《麦克白》中表达了几乎相同的意思:"

" [ðə; ði] ['leɪbər] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪzɪks] [peɪn] .
" **The** **labour** **we** **delight** **in** **physics** **pain** **.**
" 这 劳动 我们 喜 在 物理 疼痛 .

"我们在物理学中享受的劳动是痛苦的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fəːdəˌnænd] [di'laits] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **is** **because** **Ferdinand** **delights** **in** **the** **labour** **that** **he** **does** **not** **feel** **it**
" 它 是 因为 费迪南德 美味 在 这 劳动 那 他 做 不是 感觉 它
['ɜːrksəm] :
irksome **:**
烦人的 :

"正因为费迪南德乐于劳动，所以他才不觉得劳动令人厌烦:

" [ðɪs] [maɪ] [miːn] [tæsk]
" **This** **my** **mean** **task**
" 这 我的 意思是 任务

这是我的艰巨任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['oʊdiəs] ; [bʌt; bət]
Would **be** **as** **heavy** **to** **me** **as** **odious** **;** **but**
会 是 作为 重的 到 我 作为 令人厌恶的 ; 但

对我来说，这既令人厌恶又令人难以接受；但是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrv] ['kwɪkənz] [wɒts] [ded] ,
The **mistress** **which** **I** **serve** **quickens** **what's** **dead** **,**
这 情妇 哪个 我 服务 加速 是什么 死的 ,

我侍奉的女主人能使死物复苏。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbər] ['pleʒər] .
And **makes** **my** **labours** **pleasure** **.**
和 制作 我的 劳动 乐趣 .

这让我的劳动成为一种乐趣。

" [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [telz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,
" **He** **,** **therefore** **,** **tells** **us** **,** **at** **the** **close** **,**
" 他 , 所以 , 讲述 我们 , 在 这 关闭 ,

因此，他在结尾处告诉我们，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
that **his** **labours** **are** **refreshed** **by** **the** **sweet** **thoughts** **of** **her** **;** **that** **,** **in** **fact** **,**
那 他的 劳动 是 焕然一新 经过 这 甜的 想法 的 她 ; 那 , 在 事实 ,

他的辛劳因对她的甜蜜思念而得到慰藉；事实上，

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪz][noʊ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] " [moʊst] ['bɪzi] " [hiː; hi] " [liːst] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
his **toil** **is** **no** **toil** **,** **and** **that** **when** **he** **is** **"** **most** **busy** **"** **he** **"** **least** **does** **it** **,**
他的 辛劳 是 不 辛劳 , 和 那 什么时候 他 是 " 最多 忙碌的 " 他 " 至少 做 它 ,

他的辛劳算不上辛劳，而且当他"最忙"的时候，他反而"做得最少"。

" [ænd; ənd] ['sʌfəz] [liːst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **suffers** **least** **under** **it** **.**
" 和 遭受 至少 在下面 它 .

并且受到的影响最小。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] " [mi:n] [tæsk] " ['rendərz][ˌaɪ 'ti:] [nʌn] .

The	delight	he	takes	in	his	"	mean	task	"	renders	it	none	.
这	喜	他	需要	在	他的	"	意思是	任务	"	渲染	它	没有任何	.

他从自己"卑微的工作"中获得的乐趣，使这项工作变得毫无意义。

[sʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klɪr] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊrli]

Such	I	take	to	be	the	clear	meaning	of	the	poet	,	though	somewhat	obscurely
这样的	我	拿	到	是	这	清除	意义	的	这	诗人	,	尽管	有些	晦涩地

[ænd; ənd] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [ɪk'sprest] —

and	paradoxically	expressed	—
和	矛盾的是	表达	—

我认为这就是诗人的明确含义，尽管他的表达方式有些晦涩难懂，甚至自相矛盾——

" [moʊst] ['bɪzi] , [li:st] [wen] [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

"	Most	busy	,	least	when	I	do	it	;
"	最多	忙碌的	,	至少	什么时候	我	做	它	;

"我做这件事的时候最忙，最不忙的时候；

" [ænd; ənd] [wen] ['θiəbɔ:ld] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t]

"	and	when	Theobald	proposed	to	substitute
"	和	什么时候	西奥博尔德	建议的	到	代替

"当西奥博尔德提议替换时

" [moʊst] ['bɪzi] - [les] [wen] [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Most	busy	-	less	when	I	do	it	,
"	最多	忙碌的	-	较少的什么时候		我	做	它	,

"我做这件事的时候最不忙，"

" [hi:; hi] [sɔ:] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	he	saw	,	though	perhaps	not	quite	distinctly	,	that	such	was	the	poet's	intention	,
"	他	锯	,	尽管	也许	不是	相当	明显地	,	那	这样的	曾是	这	诗人的	意图	,

"他虽然可能看得不太清楚，但还是看出了诗人的意图。"

['oʊnli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]

only	,	as	I	have	said	above	,	he	arrived	at	it	by	altering	,	and	I	by
仅有的	,	作为	我	有	说	多于	,	他	到达的	在	它	经过	改变	,	和	我	经过

[əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə] ,

adhering	to	,
粘附	到	,

只是，正如我上面所说，他是通过改变而得出的结论，而我则是通过坚持而得出的结论。

[ðə; ði]['poʊəts]['læŋgwɪdʒ] .

the	poet's	language	.
这	诗人的	语言	.

诗人的语言。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

I	may	be	allowed	to	add	that	I	came	to	my	conclusion	many	years	before	I
我	可能	是	允许	到	添加	那	我	来了	到	我的	结论	许多	年	前	我

[wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

was	asked	to	put	my	name	to	an	edition	of	Shakspeare	,
曾是	问	到	放	我的	姓名	到	一个	版	的	莎士比亚	,

我或许可以补充一点，早在受邀在莎士比亚作品集上署名之前很多年，我就已经得出了这个结论。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [f'rendʃɪps] [aɪ]['evər] [fɔ:rmd] .

which	interrupted	one	of	the	most	valuable	friendships	I	ever	formed	.
哪个	中断	一	的	这	最多	有价值的	友谊	我	曾经	形成	.

这中断了我建立的最珍贵的友谊之一。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['sɪŋər] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [maɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [kwaɪt] [kən'sɪstənt]
SINGER **will** **see** **at** **once** **that** **my** **interpretation** **(** **which** **I** **consider** **quite** **consistent**
歌手 将要 看 在 一次 那 我的 解释 (哪个 我 考虑 相当 持续的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
with **the** **character** **of** **Shakspeare's** **mind** **,**
和 这 特点 的 - 头脑 ,

辛格会立刻明白我的解释（我认为这与莎士比亚的思维方式相当一致），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [θruː'aʊt]
as **well** **as** **quite** **consistent** **with** **the** **expressions** **he** **has** **used** **throughout**
作为 出色地 作为 相当 持续的 和 这 表达式 他 有 用过的 自始至终
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ]) ,
the **speech** **of** **the** **hero** **)** **,**
这 演讲 的 这 英雄) ,

（而且与他在主人公的演讲中使用的表达方式相当一致），

[stiəz] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər] " [bʌzi] [lest] , " [ɔːr] " [bʌzi] [liːst] ,
steers **clear** **of** **his** **proposal** **to** **alter** **"** **busie** **lest** **,** **"** **or** **"** **busie** **least** **,**
牛 清除 的 他的 提议 到 改变 " 忙碌 免得 , " 或者 " 忙碌 至少 ,

避开了他提出的将"busie lest"或"busie least"改为"busie least"的提议。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['fəuliəuz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] - [ɔːr] ['bɪziːst] ;
" **of** **the** **folios** **of** **1623** **and** **1632** **,** **to** **busyest** **or** **busiest** **;**
" 的 这 对开本 的 - 和 - , 到 - 或者 最繁忙 ;

"1623 年和 1632 年的对开本，最忙碌的或最忙碌的；

[ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'griː]
although **everybody** **at** **all** **acquainted** **with** **our** **old** **language** **will** **agree**
虽然 大家 在 全部 熟人 和 我们的 老的 语言 将要 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
with **him** **in** **thinking** **,**
和 他 在 思维 ,

虽然凡是熟悉我们古语言的人都会同意他的观点，

[ðæt] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [juːst] " ['bɪziːst] " [æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
that **if** **Shakspeare** **had** **used** **"** **busiest** **"** **at** **all** **,** **which** **he** **does** **not** **in** **any** **of**
那 如果 莎士比亚 有 用过的 " 最繁忙 " 在 全部 , 哪个 他 做 不是 在 任何 的
[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,
his **productions** **,**
他的 作品 ,

如果莎士比亚真的用过"busiest"这个词的话（事实上，他在所有作品中都没有用过），

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [moʊst] ['bɪziːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['præktɪs]
he **might** **have** **said** **most** **busiest** **without** **a** **violation** **of** **the** **constant** **practice**
他 可能 有 说 最多 最繁忙 没有 一个 违反 的 这 持续的 实践
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of **his** **day** **.**
的 他的 天 .

他或许会说自己是最忙的，而这并不违反他日常的惯常做法。

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] .
J **.** **PAYNE** **COLLIER** **.**
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[sep'tembər] - . - .
September **24** **.** **1850** **.**
九月 - . - .

1850年9月24日

['greɪz] ['eləʤi] .
GRAY'S ELEGY .
格雷的 挽歌 .

格雷的挽歌。

[pər'hæps][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [pru:fs] [frʌm; frəm] [greɪ]
Perhaps the HERMIT of HOLYPORT will be satisfied with proofs from GRAY
也许 这 隐士 的 霍利波特 将要 是 使满意 和 证明 从 灰色的
[hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eləʤi]
himself as to the time and manner of the first appearance of the Elegy
他自己 作为 到 这 时间 和 方式 的 这 第一的 外貌 的 这 挽歌
.
:
.

或许圣港隐士会满意于格雷本人提供的关于《挽歌》首次出现的时间和方式的证据。

[greɪ] [ðʌs] [raɪts] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['(h)wɔ:tn] , ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] " ['dɛk] . - , - .
GRAY thus writes to Dr . Wharton , under the date of " Dec . 17 , 1750 .
灰色的 因此 写 到 博士 . 沃顿商学院 , 在下面 这 日期 的 " 12月 . - , - .

因此，GRAY 于 1750 年 12 月 17 日写信给 Wharton 博士。

" [[aɪ][kwoʊt]['meɪsənz] " [laɪf] " [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] , [pi:] . - .]
" [I quote Mason's " Life " of its Author , p . 216 .]
" [我 引用 石匠的 " 生活 " 的 它是 作者 , p . - .]

[我引用梅森所著《作者传》，第216页。]

" [ðə; ði] ['stænzə] " [[wɪʧ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [kɔ:ld] ['eləʤi][æt; ət][ðə; ði][sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən][ʌv; əv]
" The stanzas " [which he afterwards called Elegy at the suggestion of
" 这 诗节 " [哪个 他 然后 称为 挽歌 在 这 建议 的
['meɪs(ə)n]] " [wɪʧ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
Mason] " which I now enclose to you have had the misfortune ,
石匠] " 哪个 我 现在 括 到 你 有 有 这 不幸 ,

“我现在附上给你们的这些诗节”（后来在梅森的建议下，他称之为挽歌）“不幸地……”

[baɪ]['mɪstər] . [['hɔ:rəs]] [wɔ:lpoʊlz] [fɔ:lt] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [stɪl] [mɔ:r] ['pʌblɪk] , " & [si:] .
by Mr . [Horace] Walpole's fault , to be made still more public , " & c .
经过 先生 . [贺拉斯] 沃尔波尔的 过错 , 到 是 制成 仍然 更多的 民众 , " & c .

由于霍勒斯·沃波尔先生的过错，此事将更加公开化，等等。

[ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪn]['meɪsənz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] " ['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə]['mɪstər] .
The next letter in Mason's publication is a letter from " Mr . Gray to Mr .
这 下一个 信 在 石匠的 发布 是 一个 信 从 " 先生 . 灰色的 到 先生 .
['wɔ:lpəul] " ([pi:] . - .) ,
Walpole " (p . 217 .) ,
沃尔波尔 " (p . - .) ,

梅森出版物中的下一封信是“格雷先生写给沃尔波尔先生的信”（第217页）。

[ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] " ['keɪmbrɪdʒ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - , " [wɪʧ] [rʌnz] [ðʌs] : —
and is dated " Cambridge , Feb . 11 , 1751 , " which runs thus : —
和 是 日期 " 剑桥 , 二月 . - , - , " 哪个 跑步 因此 : —

日期为“剑桥，1751年2月11日”，内容如下：—

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst]
" As you have brought me into a little sort of distress , you must assist
" 作为 你 有 带来 我 进入 一个 小的 种类 的 痛苦 , 你 必须 协助
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“既然你让我陷入了些许困境，你就必须帮助我。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	believe	,	to	get	out	of	it	as	well	as	I	can	.
我	相信	,	到	得到	出去	的	它	作为	出色地	作为	我	能	.

我认为，我应该尽可能地摆脱困境。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

Yesterday	I	had	the	misfortune	of	receiving	a	letter	from	certain
昨天	我	有	这	不幸	的	接收	一个	信	从	肯定

['dʒent(ə)lmən] ([æz; əz][ðer; ðər] ['bʊkselər] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː]) [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mægəziːn]

gentlemen	(	as	their	bookseller	expresses	it	)	who	have	taken	the	Magazine
先生们	(	作为	他们的	书商	表达	它	)	WHO	有	已采取	这	杂志

[ʌv; əv] ['mægəzinz] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] :

of	Magazines	into	their	hands	:
的	杂志	进入	他们的	双手	:

昨天，我不幸收到了几位先生（正如他们的书商所说）的来信，他们竟然把《杂志中的杂志》收入囊中：

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] { - }

they	tell	me	that	an	{	301	}
他们	告诉	我	那	一个	{	-	}

他们告诉我，{301}

[ɪn'dʒiːniəs] ['poʊəm] , [kɔːld] - [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , - [hæz; həz] [bɪn]

ingenious	poem	,	called	'	Reflections	in	a	Country	Church	-	yard	,	'	has	been
巧妙	诗	,	称为	-	反思	在	一个	国家	教会	-	院子	,	-	有	到过

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

communicated	to	them	,
沟通	到	他们	,

一首名为《乡村教堂墓园的倒影》的精妙诗篇已传达给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第49期，(Notes and Queries, Number 49,)
第3/3页

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;
which they are printing forthwith ;
哪个 他们 是 印刷 立即 ;

他们正在立即印刷;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][baɪ] [neɪm] ,
that they are informed that the excellent author of it is I by name ,
那 他们 是 知情的 那 这 出色的 作者 的 它 是 我 经过 姓名 ,

他们被告知，这部作品的优秀作者正是我，我的名字也叫我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [beg][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that they beg not only his indulgence , but the honour of his
和 那 他们 求 不是 仅有的 他的 放纵 , 但 这 荣誉 的 他的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , & [siː] . . . .
correspondence , & c . . . .
一致 , & c . . . .

他们不仅恳求他的宽容，还请求他给予通信的荣幸，等等.....

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['dɑːdzli] [prɪnt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli]
I therefore am obliged to desire you would make Dodsley print it immediately
我 所以 是 有义务 到 欲望 你 会 制作 多兹利 打印 它 立即地
[frʌm; frəm][jʊr; jər]['kɑːpi] ,
from your copy ,
从 你的 复制 ,

因此，我不得不恳请您让多兹利立即从您的副本中将其打印出来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] ,
but without my name ,
但 没有 我的 姓名 ,

但如果没有我的名字，

& [siː] . [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'rekt] [ðə; ði] [pres] [hɪm'self] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] -
& c . He must correct the press himself . . . and the title must be '
& c . 他 必须 正确的 这 按 他自己 . . . 和 这 标题 必须 是 -
['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . -
Elegy written in a Country Church - yard . '
挽歌 书面 在 一个 国家 教会 - 院子 . -

等等。他必须亲自纠正印刷错误.....标题必须是《写在乡村教堂墓地的挽歌》。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][baɪ]['æksɪdənt] ,
If he would add a line or two to say it came into his hand by accident ,
如果 他 会 添加 一个 线 或者 二 到 说 它 来了 进入 他的 手 经过 事故 ,

如果他能再加一两行字，说明这本书是他偶然得到的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . . .
I should like it better . . .
我 应该 喜欢 它 更好的 . . .

我应该更喜欢它才对.....

[ɪf] ['dɑːdzli] [duː][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
If Dodsley do not do this immediately , he may as well let it alone .
如果 多兹利 做 不是 做 这 立即地 , 他 可能 作为 出色地 让 它 独自的 .

如果多兹利不立即采取行动，那他最好还是放任不管。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] ([laɪf] [ʌv; əv] [greɪ]) [sez] :

"	Dr	.	Johnson	(	Life	of	Gray	)	says	:
"	博士	.	约翰逊	(	生活	的	灰色的	)	说道	:

约翰逊博士（《格雷的一生》）说：

" [hɪz; ɪz][nekst] [prə'dʌkʃn] , - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [feɪmd] ['elədʒi] , " & [si:] .

"	His	next	production	,	1750	,	was	his	far	-	famed	Elegy	,	"	&	c	.
"	他的	下一个	生产	,	-	,	曾是	他的	远的	-	著名的	挽歌	,	"	&	c	.

“他的下一部作品是 1750 年的《挽歌》，”等等。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ædz] :

The	Doctor	adds	:
这	医生	添加	:

医生补充道：

" ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [['greɪz]] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] , - , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] ['bɛntli] ,

"	Several	of	his	[	Gray's	]	pieces	were	published	,	1753	,	with	designs	by	Mr	.	Bentley	,
"	一些	的	他的	[	格雷的	]	件	是	已发布	,	-	,	和	设计	经过	先生	.	宾利	,

“他的几幅作品于1753年出版，由本特利先生设计。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

and	that	they	might	in	some	form	or	other	make	a	book	,
和	那	他们	可能	在	一些	形式	或者	其他	制作	一个	书	,

他们或许会以某种形式创作一本书，

['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [li:f] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

only	one	side	of	each	leaf	was	printed	.
仅有的	一	边	的	每个	叶子	曾是	打印	.

每张纸只有一面印有图案。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ˌrekə'mendɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] ,

I	believe	the	poems	and	the	plates	recommended	each	other	so	well	,
我	相信	这	诗歌	和	这	盘子	受到推崇的	每个	其他	所以	出色地	,

我认为诗歌和盘子相得益彰。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:t] .

that	the	whole	impression	was	soon	bought	.
那	这	所有的	印象	曾是	很快	买	.

整个印象很快就被接受了。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sɪks]['poʊəmz] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['elədʒi] .

"	It	contains	six	poems	,	one	being	the	Elegy	.
"	它	包含	六	诗歌	,	一	存在	这	挽歌	.

“它包含六首诗，其中一首是挽歌。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['foʊlioʊ] .

I	have	before	me	a	copy	of	this	collection	,	which	is	folio	.
我	有	前	我	一个	复制	的	这	收藏	,	哪个	是	对开本	.

我手边有一本该文集的副本，是对开本。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər]['klevər] , [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] ; [ə; eɪ]['kɑ:pi][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ntˌhɪl] [seɪl] [fɔ:r; fər] 3l .

The	plates	are	clever	,	and	very	curious	;	a	copy	was	sold	at	the	Fonthill	sale	for	3l	.
这	盘子	是	聪明的	,	和	非常	好奇的	;	一个	复制	曾是	卖	在	这	方特希尔	销售	为了	3l	.

这些版画设计巧妙，非常奇特；其中一幅在方特希尔拍卖会上以 3 英镑的价格售出。

4s . !
4s . !
4s . !

4秒！

[ðə; ði]['kɑ:pi] , ['ædmərəbli] [baʊnd] , [wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt] , [wʌz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [frʌnt]
The copy , admirably bound , which I quote , was bought at a bookseller's front
这 复制 , 令人钦佩地 边界 , 哪个 我 引用 , 曾是 买 在 一个 书店 正面
- ['wɪndoʊ] [stɔ:l] [fɔ:r; fər] 4s .
- window stall for 4s .
- 窗户 摊位 为了 4s .

这本装帧精美的书，我引用原文说，是在书商的橱窗摊位上花 4 先令买的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] " [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . [ɑ:r] . ['bɛntli] ,
The title of this collection is " Designs by Mr . R . BENTLEY ,
这 标题 的 这 收藏 是 " 设计 经过 先生 . 拉 . 宾利 ,

该系列作品的标题是"R. BENTLEY先生的设计作品"。

[fɔ:r; fər][sɪks]['poʊəmz][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [greɪ] .
for six poems by Mr . J . GRAY .
为了 六 诗歌 经过 先生 . J . 灰色的 .

为 J. GRAY 先生的六首诗作。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:r] . ['dɑ:dzli] , [ɪn][pɔ:l]
" According to the title - page , it was " printed for R . DODSLEY , in Pall
" 根据 到 这 标题 - 页 , 它 曾是 " 打印 为了 拉 . 多兹利 , 在 帕尔
[mɔ:l] ,
Mall ,
购物中心 ,

"根据扉页上的说明，它是'为 R. DODSLEY 在帕尔马尔印刷的'

- . , " [tu:] ['jɪrz] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ri'fə:z] .
MDCCLIII . , " two years previously to the date to which your correspondent refers .
- . , " 二 年 之前 到 这 日期 到 哪个 你的 通讯员 指 .

MDCCLIII.，"在你来信所指日期的两年前。

[ðɪs] (-) [kə'lekʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪn] , —
This (1753) collection gives the line , —
这 (-) 收藏 给予 这 线 , —

这本（1753 年）诗集收录了这样一行诗句：

" [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['bi:tl] [wi:lz] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his droning flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

"除了甲虫嗡嗡飞行的地方。"

" [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [iks'trækts] ([vɜ:rs]) , [ed] . - , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ni:dləs]
" In the Elegant Extracts (verse) , ed . 1805 , which , it must be needless
" 在 这 优雅的 提取物 (诗) , 编辑 . - , 哪个 , 它 必须 是 不必要
[tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
to mention ,
到 提到 ,

"在1805年版的《优雅诗选》（Elegant Extracts (verse)）中，这一点无需赘述，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [nɑ:ks] , [ðə; ði]
was prepared by the able and indefatigable Dr . Vicesimus Knox , the
曾是 准备 经过 这 有能力的 和 不懈 博士 . - 诺克斯 , 这
[ə'kɑ:mplɪʃt] ['skɑ:lər] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪn] —
accomplished scholar gives the line —
完成 学者 给予 这 线 —

这段文字出自才华横溢、不知疲倦的维西姆斯·诺克斯博士之手，这位博学多才的学者写道——

" [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz]['dɹoʊni] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his drony flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

“除了甲虫的无人机飞行之外。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɜːrt][ðə; ði][wɜːrd] " [droʊnɪŋ] " [ɔːr] " ['dɹoʊni] ;
" Dr . Johnson's Dictionary does not insert the word " droning " or " drony ;
" 博士 . 强生 字典 做 不是 插入 这 单词 " 无人机 " 或者 " 无人机 ;

“约翰逊博士的词典中没有收录‘droning’或‘drony’这个词；

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streiʃəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə][droʊn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" but among his Illustrations attached to the verb " to drone , " there are
" 但 之中 他的 插图 随附的 到 这 动词 " 到 无人机 , " 那里 是
[tuː] [frʌm; frəm]['draɪdən] ,
two from Dryden ,
二 从 德莱顿 ,

但在他的插图中，与动词“嗡嗡作响”相关的有两个插图来自德莱顿，

[iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] " [droʊnɪŋ] .
each , it may be seen , using the word " droning .
每个 , 它 可能 是 已见 , 使用 这 单词 " 无人机 .

可以看出，每个人都使用了“嗡嗡作响”这个词。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['dɹoʊni] .
" There is no quotation containing the word " drony .
" 那里 是 不 引述 包含 这 单词 " 无人机 .

“没有包含“drony”一词的引文。

" ['greɪz] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] :
" Gray's language is :
" 格雷的 语言 是 :

格雷的语言是：

" [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [flaɪt] ,
" Save where the beetle wheels his droning flight ,
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 ,

“除了甲虫嗡嗡飞行的地方，

[ænd; ənd] ['draʊzi] ['tɪŋklɪŋ] [lʌl] [ðə; ði]['dɪstənt][foʊldz] .
And drowsy tinklings lull the distant folds .
和 昏昏欲睡 叮叮当当 麻痹 这 遥远 折叠 .

远处的褶皱间传来阵阵轻柔的叮当声。

" ['dʒɑːnsənz]['sekənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['draɪdən] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] ,
" Johnson's second quotation from Dryden may be worth repeating ,
" 强生 第二 引述 从 德莱顿 可能 是 值得 重复 ,

“约翰逊引用德莱顿的第二段话或许值得重述，

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['greɪz] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɚz] : —
as showing that Gray's language is not wholly different from his predecessor's : —
作为 显示 那 格雷的 语言 是 不是 完全 不同的 从 他的 前任 : —

这表明格雷的语言与他的前任并非完全不同：

" - [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [paʊnd] ,
" Melfoil and honeysuckles pound ,
" - 和 金银花 磅 ,

“美乐草和金银花扎根，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'lʊrɪŋ] ['seivəz] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
With these alluring savours strew the ground ,
和 这些 诱人 味道 胁 这 地面 ,

这些诱人的香味散落在地上，

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] [bræs] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [droʊnɪŋ] [saʊnd] .

And	mix	with	tinkling	brass	the	cymbal's	droning	sound	.
和	混合	和	叮叮当当	黄铜	这	钹	无人机	声音	.

将叮当作响的铜管乐器与钹的嗡鸣声混合在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'fɔːrməti]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	It	is	perhaps	hardly	worth	noticing	,	that	there	is	not	uniformity	even	in	the
"	它	是	也许	几乎	值得	注意到	,	那	那里	是	不是	均匀性	甚至	在	这

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

“或许不值得注意的是，就连标题也没有统一性。”

['dʒɑːnsən][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , ['elədʒi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ; ['dɑːdzli] (-) [staɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['elədʒi]

Johnson	calls	it	,	Elegy	in	the	Church	-	yard	;	Dodsley	(	1753	)	styles	it	,	Elegy
约翰逊	呼叫	它	,	挽歌	在	这	教会	-	院子	;	多兹利	(	-	)	风格	它	,	挽歌

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

written	in	a	Country	Church	-	yard	.
书面	在	一个	国家	教会	-	院子	.

约翰逊称之为《教堂墓地的挽歌》；多兹利（1753 年）将其命名为《写于乡村教堂墓地的挽歌》。

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .

A	HERMIT	AT	HAMPSTEAD	.
一个	隐士	在	汉普斯特德	.

汉普斯特德的隐士。

['greɪz] ['elədʒi] (['vɑːl] . [iː] . ,

Gray's	Elegy	(	Vol	.	ii	.	,
格雷的	挽歌	(	沃尔	.	二、	.	,

格雷的挽歌（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] 4to .

p	.	264	.	)	.	—	The	HERMIT	OF	HOLYPORT	is	referred	to	the	4to	.
p	.	-	.	)	.	—	这	隐士	的	霍利波特	是	指	到	这	4to	.

第 264 页）。——圣港隐士指的是 4to。

['edɪt] .

edit	.
编辑	.

编辑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪ] , [baɪ] [θɑːz] .

of	the	Works	of	Gray	,	by	Thos	.
的	这	作品	的	灰色的	,	经过	托马斯	.

托马斯·格雷的作品集

['dʒæs] . [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['vɑːl] .

Jas	.	Mathias	,	in	which	,	vol	.
贾斯	.	马蒂亚斯	,	在	哪个	,	卷	.

Jas. Mathias，其中，卷。

[aɪ] . [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi] , [ɪn] [prɪnt] ,

i	.	at	the	end	of	the	Elegy	,	in	print	,
我	.	在	这	结尾	的	这	挽歌	,	在	打印	,

i. 在《挽歌》的结尾，印刷版中，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [θɑːz] .

he	will	find	"	From	the	original	in	the	handwriting	of	Thos	.
他	将要	寻找	"	从	这	原来的	在	这	手写	的	托马斯	.

他会发现“从托马斯亲笔书写的原件中”。

[greɪ] :
Gray **:**
灰色的 :

灰色的:

" - [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [flaɪt] . -
" ' Save where the beetle wheels his droning flight . '
" - 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 . -

"'除了甲虫嗡嗡飞行的地方。'

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ðə; ði]['elədʒi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ;
" From the autograph the Elegy appears to have been written in 1750 ;
" 从 这 签名 这 挽歌 出现 到 有 到过 书面 在 - ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [steɪts] ,
and the margin states ,
和 这 利润 各州 ,

"从亲笔签名来看，这首挽歌似乎写于1750年；页边空白处写道：

['pʌblɪʃt] [ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . - , [baɪ] ['dɑːdzli] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [tuː]
published in Feb . 1751 , by Dodsley , and went through four editions in two
已发布 在 二月 . - , 经过 多兹利 , 和 去 通过 四 版本 在 二
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

该书由多兹利于 1751 年 2 月出版，两个月内发行了四版；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] , [naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ,
and afterwards a fifth , sixth , seventh and eighth , ninth and tenth ,
和 然后 一个 第五 , 第六 , 第七 和 第八 , 第九 和 第十 ,
[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ;
and eleventh ;
和 第十一 ;

随后又有第五、第六、第七、第八、第九、第十和第十一届；

['prɪntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] - , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛntliːz] [dɪ'zaɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]
printed also in 1753 , with Mr . Bentley's designs , of which there is a second
打印 还 在 - , 和 先生 . 宾利的 设计 , 的 哪个 那里 是 一个 第二
[ɪ'dɪʃn] ;
edition ;
版 ;

1753 年也印制过，采用本特利先生的设计，还有第二版；

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['dɑːdzli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsəleɪni] , ['vɑːl] .
and again by Dodsley in his Miscellany , vol .
和 再次 经过 多兹利 在 他的 杂项 , 卷 .

多兹利在他的《杂集》第一卷中也提到了这一点。

[ˌaɪ 'viː] . ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði]['juːniən] .
iv . ; and in a Scotch collection , called the Union .
四 . ; 和 在 一个 苏格兰威士忌 收藏 , 称为 这 联盟 .

iv.；以及苏格兰威士忌合集，名为《联合》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] [baɪ] [kər] .
Translated into Latin by Chr .
翻译 进入 拉丁 经过 克尔 .

由 Chr. 翻译成拉丁文。

['ænsti] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
Anstey , Esq . , and the Rev . Mr . Roberts , and published in 1762 ;
安斯蒂 , 先生 . , 和 这 牧师 . 先生 . 罗伯茨 , 和 已发布 在 - ;

安斯蒂先生和罗伯茨牧师于 1762 年出版；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [baɪ][rɑːb] .

and	again	in	the	same	year	by	Rob	.
和	再次	在	这	相同的	年	经过	抢	.

同年，罗布也再次发表了类似的文章。

[lɔɪd] , [em] . [ə; eɪ] .

Lloyd	,	M	.	A	.
劳埃德	,	M	.	一个	.

马萨诸塞州劳埃德

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv] [θɑːz]

The	original	MS	.	of	the	above	will	be	found	among	the	MSS	.	of	Thos
这	原来的	多发性硬化症	.	的	这	多于	将要	是	成立	之中	这	MSS	.	的	托马斯

.

:

.

上述手稿的原始手稿可在托马斯的手稿中找到。

[greɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['pembruk] [haʊs] ,

Gray	,	in	the	possession	of	the	Masters	and	Fellows	of	Pembroke	House	,
灰色的	,	在	这	拥有	的	这	大师	和	研究员	的	彭布罗克	房子	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

格雷，现藏于剑桥大学彭布罗克学院院长和研究员手中。

['dʌbljuː] . [es] .

W	.	S	.
W	.	S	.

WS

['rɪtʃmənd] , [sept] - . -

Richmond	,	Sept	21	.	1850
里士满	,	九月	-	.	-

里士满，1850年9月21日

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] .

BISHOPS	AND	THEIR	PRECEDENCE	.
主教们	和	他们的	优先权	.

主教及其地位。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	254	.	)
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

（第二卷，第254页。）

[ə'ruːn][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] ,

Arun	is	not	right	,	in	reference	to	this	Query	,
阿伦	是	不是	正确的	,	在	参考	到	这	询问	,

关于这个问题，Arun 的说法并不正确。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəl] ['bærənz][ɪz]

in	saying	that	the	precedence	of	bishops	over	the	temporal	barons	is
在	说	那	这	优先权	的	主教们	超过	这	颞	男爵们	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

regulated	by	the	statute	of	31	Hen	.	VIII	.
受监管	经过	这	法令	的	-	母鸡	.	八	.

据说主教对世俗贵族的优先权由亨利八世 31 年的法令规定。

[ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəl] [lɔ:ds][ɪz][nɑ:t]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]

The	precedence	of	bishops	over	the	temporal	lords	is	not	regulated	by
这	优先权	的	主教们	超过	这	颞	领主们	是	不是	受监管	经过

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Act	of	31	Hen	.	VIII	.
这	行为	的	-	母鸡	.	八	.

亨利八世 31 年法令并未规定主教对世俗领主的优先权。

[fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɔ:ds] .

for	placing	the	lords	.
为了	放置	这	领主们	.

用于安置领主。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	may	have	originally	been	summoned	to	sit	in	parliament	in	right	of	their
他们	可能	有	起初	到过	被召唤	到	坐	在	议会	在	正确的	的	他们的

[sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][bə'roʊniəl][lændz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə] ,

succession	to	certain	baronial	lands	annexed	to	,
演替	到	肯定	男爵	土地	附件	到	,

他们最初可能是因为继承了某些并入的男爵领地而被召集到议会就座的。

[ɔ:r][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'pɪskəpl] [si:z] ;

or	supposed	to	be	annexed	to	their	episcopal	sees	;
或者	据称	到	是	附件	到	他们的	主教	看到	;

或应并入其主教辖区;

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [pɪrz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmənd] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]

but	as	some	of	the	temporal	peers	were	also	summoned	in	right	of
但	作为	一些	的	这	颞	同龄人	是	还	被召唤	在	正确的	的

[lændz] [held] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pər] - ,

lands	held	of	the	king	per	baroniam	,
土地	握住	的	这	国王	每	-	,

但由于一些世俗贵族也因其根据男爵爵位从国王那里获得的土地而被召集,

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['bærənz]

that	is	not	a	satisfactory	reason	why	they	should	take	precedence	of	temporal	barons
那	是	不是	一个	令人满意的	原因	为什么	他们	应该	拿	优先权	的	颞	男爵们

.

:

.

这不足以成为他们凌驾于世俗贵族之上的理由。

[ðə; ði]['presidənsi; pri'si:dənsi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɔ:z]

The	precedency	must	have	been	regulated	by	some	other	laws
这	优先权	必须	有	到过	受监管	经过	一些	其他	法律

, [ru:lz] ,

,	rules	,
,	规则	,

这一先例必然受到其他法律、规则的约束。

[ɔ:r]['ju:sɪdʒ][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

or	usage	than	are	presented	by	the	Act	of	31	Hen	.	VIII	.
或者	用法	比	是	呈现	经过	这	行为	的	-	母鸡	.	八	.

或比亨利八世 31 年法令所规定的用法。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ;

The	Archbishop	of	Canterbury	precedes	the	Lord	Chancellor	;
这	大主教	的	坎特伯雷	之前	这	主	校长	;

坎特伯雷大主教排在大法官之前;

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi]
the **Archbishop** **of** **York** **the** **Lord** **President** **of** **the** **Council** **and** **the** **Lord** **Privy**
这 大主教 的 约克 这 主 总统 的 这 理事会 和 这 主 私处
[siːl] ;
Seal **;**
海豹 ;

约克大主教、枢密院议长兼掌玺大臣；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bɪʃəp] [prɪ'siːd] ['bærənz] .
and **all** **bishops** **precede** **barons** **.**
和 全部 主教们 先于 男爵们 .

所有主教的地位都高于男爵。

[ðɪs] ['presidənsi; pri'siːdənsi] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuːt] .
This **precedency** **,** **however** **,** **is** **not** **given** **by** **the** **statute** **.**
这 优先权 , 然而 , 是 不是 给定 经过 这 法令 .

然而，法律并未规定这种优先权。

[ðə; ði] [ækt] [prə'vaidz] ['oʊnli] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pɪrz] ,
The **Act** **provides** **only** **,** **in** **reference** **to** **the** **spiritual** **peers** **,**
这 行为 提供 仅有的 , 在 参考 到 这 精神 同龄人 ,

该法案仅就精神上的同侪作出了规定：

[ðæt] [ðə; ði] [vaɪs'dʒɪrənt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [duː] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
that **the** **Vicegerent** **for** **good** **and** **due** **ministration** **of** **justice** **,**
那 这 副总经理 为了 好的 和 到期的 施行 的 正义 ,

副总督应尽职尽责地执行司法公正。

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
to **be** **had** **in** **all** **causes** **and** **cases** **touching** **the** **ecclesiastical** **jurisdiction** **,**
到 是 有 在 全部 原因 和 案例 接触 这 教会的 管辖权 ,

适用于所有涉及教会管辖权的案件和诉讼。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːdli] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [ɔːl] ['erərz] , ['herɪsiːz] , [ænd; ənd]
and **for** **the** **godly** **reformation** **and** **redress** **of** **all** **errors** **,** **heresies** **,** **and**
和 为了 这 敬虔的 改革 和 纠正 的 全部 错误 , 异端 , 和
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] { - }
abuses **in** **the** **{** **302** **}**
滥用 在 这 { - }

为了虔诚地改革和纠正所有错误、异端邪说和滥用职权的行为{302}

[tʃɜːrtʃ] ([ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [grænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs]) ,
Church **(** **and** **all** **other** **persons** **having** **grant** **of** **the** **said** **office** **)** **,**
教会 (和 全部 其他 人 拥有 授予 的 这 说 办公室) ,

教会（以及所有其他获准担任该职务的人），

[ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːləmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
shall **sit** **and** **be** **placed** **in** **all** **parliaments** **on** **the** **right** **side** **of** **the** **parliament**
将 坐 和 是 放置 在 全部 议会 在 这 正确的 边 的 这 议会
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

在所有议会中，议员应坐在议会大厅的右侧。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['sɪθəθ] [ɑːn] ,
and **upon** **the** **same** **form** **that** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **sitteth** **on** **,**
和 之上 这 相同的 形式 那 这 大主教 的 坎特伯雷 西特斯 在 ,

并且使用与坎特伯雷大主教所坐的相同的表格，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ;
and **above** **the** **same** **archbishop** **and** **his** **successors** **;**
和 多于 这 相同的 大主教 和 他的 继承人 ;

以及同一位大主教及其继任者；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;

and	next	to	the	said	Vicegerent	shall	sit	the	Archbishop	of	Canterbury	;
和	下一个	到	这	说	副总经理	将	坐	这	大主教	的	坎特伯雷	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

在上述副总督旁边，应坐着坎特伯雷大主教；然后，

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪd] , [ʃæl; ʃəl][sɪt][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk]

next	to	him	,	on	the	same	form	and	side	,	shall	sit	the	Archbishop	of	York
下一个	到	他	,	在	这	相同的	形式	和	边	,	将	坐	这	大主教	的	约克

;

;
;

在他旁边，同样在一侧，将坐着约克大主教；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

and	next	to	him	,	on	the	same	form	and	side	,	the	Bishop	of	London	;
和	下一个	到	他	,	在	这	相同的	形式	和	边	,	这	主教	的	伦敦	;

在他旁边，同样在同一个位置，是伦敦主教；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ænd; ənd][fɔːrm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ;

and	next	to	him	,	on	the	same	side	and	form	,	the	Bishop	of	Durham	;
和	下一个	到	他	,	在	这	相同的	边	和	形式	,	这	主教	的	达勒姆	;

在他旁边，以同样的姿态，是达勒姆主教；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ænd; ənd][fɔːrm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

and	next	to	him	,	on	the	same	side	and	form	,	the	Bishop	of
和	下一个	到	他	,	在	这	相同的	边	和	形式	,	这	主教	的

['wɪntʃɪstər] ;

Winchester	;
温彻斯特	;

在他旁边，以同样的姿态，是温彻斯特主教；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][bəuθ]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔːk]

and	then	all	the	other	bishops	of	both	provinces	of	Canterbury	and	York
和	然后	全部	这	其他	主教们	的	两个都	省份	的	坎特伯雷	和	约克

[ʃæl; ʃəl][sɪt][ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

shall	sit	and	be	placed	on	the	same	side	,
将	坐	和	是	放置	在	这	相同的	边	,

然后，坎特伯雷和约克两个教省的所有其他主教都将坐在一起，并被安排在同一侧。

['æftər][ðer; ðər] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

after	their	ancienties	,	as	it	hath	been	accustomed	.
后	他们的	-	,	作为	它	有	到过	习惯	.

按照他们古老的传统，一如既往。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

There	is	nothing	here	to	show	in	what	order	they	are	to	rank	among	the	great
那里	是	没有什么	这里	到	展示	在	什么	命令	他们	是	到	秩	之中	这	伟大的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

这里没有任何信息表明他们在这些大军官中应该按什么顺序排列。

[ɔːr] ['ʌðər] ['tempərəl] [pɪrz] ;

or	other	temporal	peers	;
或者	其他	颞	同龄人	;

或其他同期的同辈人；

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['presidənsi; pri'si:dənsi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

nor	**is**	**the**	**precedency**	**given**	**to**	**the**	**Lord**	**Chancellor**	**over**	**the**	**Archbishop**
也不	是	这	优先权	给定	到	这	主	校长	超过	这	大主教

[ʌv; əv] [jɔ:k] .

of	**York**	**.**
的	约克	.

大法官的地位也不高于约克大主教。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ju:niən][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

By	**the**	**Act**	**of**	**Union**	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**,**
经过	这	行为	的	联盟	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

根据《大不列颠及爱尔兰联合法案》,

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ræŋk] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

the	**archbishops**	**of**	**that**	**kingdom**	**have**	**rank**	**immediately**	**after**	**the**	**Archbishop**	**of**
这	大主教们	的	那	王国	有	秩	立即地	后	这	大主教	的

[jɔ:k] ,

York	**,**
约克	,

该王国的各大主教的地位仅次于约克大主教。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fəsərz] ([ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər]) , [æz; əz]

and	**therefore**	**before**	**the**	**great**	**officers**	**(**	**excepting**	**only**	**the**	**Lord**	**Chancellor**	**)**	**,**	**as**
和	所以	前	这	伟大的	警官	(	除外	仅有的	这	主	校长	)	,	作为

[wel] [æz; əz] [ə'bʌv] [dju:ks] ;

well	**as**	**above**	**dukes**	**;**
出色地	作为	多于	公爵们	;

因此，他不仅在高级官员（除大法官外）面前，而且在公爵之上，都享有特权;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	**the**	**Irish**	**bishops**	**immediately**	**after**	**those**	**of**	**England**	**.**
和	这	爱尔兰	主教们	立即地	后	那些	的	英格兰	.

爱尔兰主教紧随英格兰主教之后。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['raɪtli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n]

It	**may**	**be**	**rightly**	**stated**	**that**	**the**	**high**	**spiritual**	**rank**	**of**	**the**	**bishops**	**is**	**a**	**reason**
它	可能	是	没错	声明	那	这	高的	精神	秩	的	这	主教们	是	一个	原因

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəl] [lɔ:ds] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['bærənz] ;

for	**giving**	**them**	**precedence**	**over**	**the**	**temporal**	**lords**	**sitting**	**as**	**barons**	**;**
为了	给予	他们	优先权	超过	这	颞	领主们	坐着	作为	男爵们	;

可以说，主教们崇高的精神地位是他们优先于以男爵身份就座的世俗领主的原因之一;

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ] ['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['eni]

but	**has**	**that**	**reason**	**been**	**assigned**	**by**	**any**	**writer**	**of**	**authority**	**,**	**or**	**even**	**any**
但	有	那	原因	到过	分配	经过	任何	作家	的	权威	,	或者	甚至	任何

['raɪtər] [ə'pɑ:n] ['presɪdəns] ?

writer	**upon**	**precedence**	**?**
作家	之上	优先权	?

但是，有哪位权威作家，或者有哪位先例作家，给出过这样的理由吗?

— [ðə; ði] ['kwɪri] [sə'dʒestɪd] [baɪ][i:] . (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . [naɪn] .)

—	**the**	**Query**	**suggested**	**by**	**E**	**.**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**9**	**.**	**)**
—	这	询问	建议	经过	E	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	9	.	)

—E. 提出的问题（第二卷，第 9 页）。

[lɔ:rd] [koʊk] [dʌz] [nɑ:t] [ə'saɪn] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] [sez] ,

Lord	**Coke**	**does**	**not**	**assign**	**that**	**reason**	**,**	**but**	**says**	**,**
主	可口可乐	做	不是	分配	那	原因	,	但	说道	,

科克勋爵没有给出具体原因，而是说:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pər] - .
because they hold their bishopricks of the king per baroniam .
因为 他们 抓住 他们的 主教座堂 的 这 国王 每 - .

因为他们通过男爵领地的方式持有国王的主教职位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][pər] - , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,
But the holding per baroniam , as before observed ,
但 这 保持 每 - , 作为 前 观察到 ,

但如前所述，按男爵爵位持有的股份

[wʊd] ['iːkwəli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['tempərəl] [lɔːds]['hoʊldɪŋ][lændz][baɪ]['sɪmələr] ['tɛnjɚz] , [ænd; ənd]
would equally apply to the temporal lords holding lands by similar tenures , and
会 同样地 申请 到 这 颞 领主们 保持 土地 经过 相似的 任期 , 和
['sɪtɪŋ] [baɪ] [rɪt] ,
sitting by writ ,
坐着 经过 写 ,

同样适用于以类似保有权持有土地并依据令状进行审理的世俗领主。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌmənz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðer; ðər] ['tenjər] .
and receiving summons in ancient times in virtue of such their tenure .
和 接收 传票 在 古老的 时代 在 美德 的 这样的 他们的 任期 .

并且由于他们的任期，在古代会收到传唤。

[ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['oʊvər]['bærənz][wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'spjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
The precedence of bishops over barons was clearly disputed in the reign of
这 优先权 的 主教们 超过 男爵们 曾是 清楚地 争议 在 这 在位 的
[kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,
King Henry VI . ,
国王 亨利 六年级 . ,

在亨利六世国王统治时期，主教凌驾于男爵之上的地位显然受到了质疑。

[wen] ['beɪkər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɑːnɪk(ə)l] ([piː] . - .) , ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
when Baker says in his Chronicle (p . 204 .) , judgment was given for the
什么时候 贝克 说道 在 他的 编年史 (p . - .) , 判断 曾是 给定 为了 这
[lɔːds] ['tempərəl] ;
lords temporal ;
领主们 颞 ;

贝克在他的《编年史》（第 204 页）中写道，判决对世俗领主有利；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt][fɔːr; fər] ['presɪdəns] ,
but where the judgment , or any account of the dispute for precedence ,
但 在哪里 这 判断 , 或者 任何 帐户 的 这 争议 为了 优先权 ,

但如果判决或任何关于优先权争议的解释，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
is to be found I cannot say .
是 到 是 成立 我 不能 说 .

我无法确定它在哪里。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒiː] . [in'kwaiəd][fɔːr; fər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
That is what your correspondent G . inquired for (Vol . ii . , p . 76 .) .
那 是 什么 你的 通讯员 G . 询问 为了 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

这就是你的通讯员 G. 所询问的内容（第二卷，第 76 页）。

[siː] . [dʒiː] .
C . G .
C . G .

CG

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'ruːn] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
Your correspondent ARUN (Vol . ii . , p . 254 .)
你的 通讯员 阿伦 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

您的通讯员 ARUN（第二卷，第 254 页）

[steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['stiːvənz] ['blækˌstoʊn] , [ðæt] —
states , on the authority of Stephen's Blackstone , that —
各州 , 在 这 权威 的 斯蒂芬的 黑石 , 那 —

根据斯蒂芬·布莱克斯通的记载，声明如下：

" ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] ['tempərəl] ['bærənz] ,
" Bishops are temporal barons ,
" 主教们 是 颞 男爵们 ,

主教是世俗的贵族，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt]
and sit in the House of Peers in right of succession to certain ancient
和 坐 在 这 房子 的 同龄人 在 正确的 的 演替 到 肯定 古老的
['bærəni] ['ænɛkst, əˈnɛkst][ɔːr][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈpɪskəpl]
baronies annexed or supposed to be annexed to their episcopal
男爵领 附件 或者 据称 到 是 附件 到 他们的 主教
[lændz] .
lands .
土地 .

他们有权继承某些已并入或被认为已并入其主教领地的古老男爵领地，并在上议院就座。

" [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][lɔːrd] [koʊk] [ɪn] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn] ([siː]
" This position , though supported by Lord Coke in more places than one (see
" 这 位置 , 尽管 有 经过 主 可口可乐 在 更多的 地方 比 一 (看
[koʊk] [əˈpɑːn] ['lɪtltən] , - .
Coke upon Littleton , 134 .
可口可乐 之上 利特尔顿 , - .

"尽管科克勋爵在不止一处支持这一立场（参见科克论利特尔顿，134）。

[ə; eɪ] , [biː] ; [θriː] [ɪnst] . - . ; [fɔːr] [ɪnst] . - .) ,
a , b ; 3 Inst . 30 . ; 4 Inst . 44 .) ,
一个 , b ; 3 研究所 . - . ; 4 研究所 . - .) ,

a，b；3 Inst. 30.；4 Inst. 44.)，

[ænd; ənd][əˈdɑːptɪd][baɪ][moʊst] ['ʌðər] ['liːg(ə)l][tekst] - ['raɪtɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and adopted by most other legal text - writers on his authority , cannot , it is
和 已采用 经过 最多 其他 合法的 文本 - 作家 在 他的 权威 , 不能 , 它 是
[kənˈsiːvd] , [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
conceived , be supported .
构思 , 是 有 .

而大多数其他法律文本编写者都依据他的权威采纳了他的观点，这种观点被认为是站不住脚的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [æsəˈteind] [ðæt] ['bɪʃəp] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðɪs]
It seems to be clearly ascertained that bishops sat in the great councils of this
它 似乎 到 是 清楚地 已确定 那 主教们 卫星 在 这 伟大的 议会 的 这
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [nɑːt]['reɪʃiˌoʊniː] - [bʌt; bət]['dʒʊr] [ɪˌkliːziˈeɪrəm] ,
and other kingdoms not ratione baroniarum but jure ecclesiarum ,
和 其他 王国 不是 配给 - 但 法尔 教会 ,

似乎已经明确证实，主教们参加本王国和其他王国的大型宗教会议，并非依据男爵的旨意，而是依据教会的法律。

[baɪ] ['kʌstəm] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['tenjər] [pər] - [wʌz; wəz] [noʊn] .
by custom , long before the tenure per baroniam was known .
经过 风俗 , 长的 前 这 任期 每 - 曾是 已知 .

根据习俗，早在男爵领地制度为人所知之前，这种制度就已经存在了。

[ɪn][ðə; ði]['priːˌæmbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['inə; 'aɪnə] (['wɪlkɪnz] - ['lɪ'dʒiz] ['æŋ] . - [sæks] .
In the preambles to the laws of Ina (Wilkins ' Leges Ang . - Sax .
在 这 序言 到 这 法律 的 伊娜 (威尔金斯 - 法律 安格 . - 萨克斯 .

在 Ina 法律的序言中（Wilkins' Leges Ang.-Sax.

[ef] . - .) , [ʌv; əv]['æθəlstæn] ([ˌaɪ 'biː] . - .) , [ʌv; əv] ['edmənd] ([ˌaɪ 'biː] . - .) ,

f	.	14	.	)	,	of	Athelstan	(	ib	.	54	.	)	,	of	Edmund	(	ib	.	72	.	)	,
f	.	-	.	)	,	的	阿瑟斯坦	(	ib	.	-	.	)	,	的	埃德蒙	(	ib	.	-	.	)	,

f. 14.)、Athelstan (ib. 54.)、Edmund (ib. 72.)、

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

the	bishops	are	mentioned	along	with	others	of	the	great	council	,
这	主教们	是	提及	沿着	和	其他的	的	这	伟大的	理事会	,

主教们与大公会议的其他成员一同被提及，

[waɪlst] [ðə; ði] ['tenjər] [pər] - [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

whilst	the	tenure	per	baroniam	was	not	known	until	after	the	Conquest	.
而	这	任期	每	-	曾是	不是	已知	直到	后	这	征服	.

而男爵领地制度直到征服之后才为人所知。

[ðə; ði] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

The	truth	seems	to	be	that
这	真相	似乎	到	是	那

事实似乎是这样的：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɜˑɜˑz] [eɪdʒ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [baɪ]

"	The	bishops	of	the	Conqueror's	age	were	entitled	to	sit	in	his	councils	by
"	这	主教们	的	这	征服者的	年龄	是	标题	到	坐	在	他的	议会	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	general	custom	of	Europe	and	by	the	common	law	of	England	,
这	一般的	风俗	的	欧洲	和	经过	这	常见的	法律	的	英格兰	,

“根据欧洲的普遍习俗和英国的普通法，征服者时代的教区主教有权参加他的宗教会议。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'tɜːrn] .

which	the	conquest	did	not	overturn	.
哪个	这	征服	做过	不是	颠覆	.

但这场征服并没有推翻它。

" — ['hæləmz] [mɪd] . [æx; ʌx] .

"	—	Hallam's	Mid	.	Ag	.
"	—	哈勒姆的	中	.	农业	.

“——哈勒姆的中期农业

- - [eɪt] , 9th [ed] .

137	-	8	,	9th	ed	.
-	-	8	,	9th	编辑	.

137-8，第9版

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜˑz] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] ['tenjər] [pər]

Can	any	of	your	readers	throw	any	light	on	the	much	disputed	tenure	per
能	任何	的	你的	读者	扔	任何	光	在	这	很多	争议	任期	每

-	?
baroniam	?
-	?

各位读者能否就备受争议的男爵领地保有权问题提供一些见解?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] , [wʌt] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,

What	was	its	essential	character	,	what	its	incidents	,
什么	曾是	它是	基本的	特点	,	什么	它是	事件	,

它的主要特征是什么？它发生了哪些事件?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tenjər] [ɪn]['kæpɪti] ?

and	in	what	way	did	it	differ	from	the	ordinary	tenure	in	capite	?
和	在	什么	方式	做过	它	不同	从	这	普通的	任期	在	卡皮特	?

它与普通的按人头计酬制有何不同?

['bɑːroʊ] .
BARO **.**
巴罗 .

巴罗。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES **TO** **MINOR** **QUERIES** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . [naɪn] .
Leicester **and** **the** **reputed** **Poisoners** **of** **his** **Time** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **9** **.**
莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 (沃尔 . 二、 . , pp . 9 .

莱斯特和他那个时代著名的投毒者（第二卷，第9页）。

- .) . — [ðɪs] ['sʌbdʒekt][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]
92 **.** **)** **.** **—** **This** **subject** **receives** **interesting** **illustration** **in** **the** **Memoirs** **of**
- .) . — 这 主题 接收 有趣的 插图 在 这 回忆录 的
['dʒɜːrvəs] ['hɑːlz] ,
Gervas **Holles** **,**
热尔瓦斯 霍利斯 ,

92.）——格瓦斯·霍利斯的回忆录对此主题进行了有趣的阐述，

[huː] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['ʃefiːld] , [baɪ]
who **at** **some** **length** **describes** **the** **seduction** **of** **the** **Lady** **Sheffield** **,** **by**
WHO 在 一些 长度 描述 这 诱惑 的 这 女士 谢菲尔德 , 经过
['lestər] ,
Leicester **,**
莱斯特 ,

他用相当长的篇幅描述了莱斯特如何诱惑谢菲尔德夫人。

[æt; ət][bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːgres] .
at **Belvoir** **Castle** **,** **while** **attending** **the** **Queen** **on** **her** **Progress** **.**
在 贝尔沃 城堡 , 尽管 参加 这 女王 在 她 进步 .

在贝尔沃城堡，陪同女王巡游期间。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]
A **letter** **from** **the** **Earl** **to** **the** **lady** **of** **his** **love** **,** **contained** **the** **suspicious**
一个 信 从 这 伯爵 到 这 女士 的 他的 爱 , 包含 这 可疑的
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] —
intimation **—**
暗示 —

伯爵写给他心爱的女士的一封信中，包含了这样令人怀疑的暗示——

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] ['hɪndəd] [ðə; ði]
" **That** **he** **had** **not** **been** **unmindful** **in** **removing** **that** **obstacle** **which** **hindered** **the**
" 那 他 有 不是 到过 漫不经心 在 移除 那 障碍 哪个 受阻 这
[fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tentmənt] ;
full **fruition** **of** **their** **contentments** **;**
满的 果实 的 他们的 满足 ;

“他并非疏忽大意，而是努力移除了阻碍他们充分享受幸福的障碍；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [wʌn][ɪk'spiːdiənt] [ɔːl'redi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ,
that **he** **had** **endeavoured** **one** **expedient** **already** **which** **had** **failed** **,**
那 他 有 努力 一 权宜 已经 哪个 有 失败的 ,

他之前已经尝试过一种权宜之计，但失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [wʊd] [hɪt] [mɔːr] [ʃʊr] .
but **he** **would** **lay** **another** **which** **he** **doubted** **not** **would** **hit** **more** **sure** **.**
但 他 会 躺 其他 哪个 他 怀疑 不是 会 打 更多的 当然 .

但他会再下注一次，他毫不怀疑这次会更稳妥。

" [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃefiːld] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ;
" This letter the Lady Sheffield accidentally dropped from her pocket ;
" 这 信 这 女士 谢菲尔德 偶然 掉落 从 她 口袋 ;

“谢菲尔德夫人不小心从口袋里掉出了这封信；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['ʃefiːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɑːlz] ,
and being picked up and given to the Lord Sheffield by his sister Holles ,
和 存在 挑选 向上 和 给定 到 这 主 谢菲尔德 经过 他的 姐姐 霍利斯 ,

然后被他的妹妹霍利斯捡起来交给了谢菲尔德勋爵。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
he read it with anger and amazement .
他 读 它 和 愤怒 和 惊愕 .

他带着愤怒和震惊读完了它。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['haʊzɪz] ;
That night he parted beds , and the next day houses ;
那 夜晚 他 分手了 床 , 和 这 下一个 天 房屋 ;

当晚他分开床铺，第二天分开房屋；

['mediteitiŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] .
meditating in what manner he might take honourable and just revenge .
冥想 在 什么 方式 他 可能 拿 光荣的 和 只是 复仇 .

他正在思考如何才能以体面而公正的方式进行复仇。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] , [hiː; hi]['poʊstɪd][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Having resolved , he posted up to London to effect it ;
拥有 已解决 , 他 发布 向上 到 伦敦 到 影响 它 ;

下定决心后，他派人前往伦敦执行此事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lestər] ,
but the discovery had preceded him to the knowledge of Leicester ,
但 这 发现 有 之前 他 到 这 知识 的 莱斯特 ,

但莱斯特早已知道这一发现。

[huː] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [braibd][æn; ən][ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] (" [huːz] [neɪm]
who finding a necessity to be quick , bribed an Italian physician (" whose name
WHO 寻找 一个 必要性 到 是 快的 , 受贿 一个 意大利语 医生 (" 谁 姓名
,
,
,

他觉得必须尽快解决问题，于是贿赂了一位意大利医生（“他的名字是，

" [sez] ['hɑːlz] , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ") [ɪn] [huːm] [lɔːrd] ['ʃefiːld] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,
" says Holles , " I have forgotten ") in whom Lord Sheffield had great confidence ,
" 说道 霍利斯 , " 我 有 被遗忘的 ") 在 谁 主 谢菲尔德 有 伟大的 信心 ,

霍利斯说：“我已经忘记了”，谢菲尔德勋爵非常信任的是谁。

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['æftər][hɪz; ɪz]
to poison him , which was immediately effected after his
到 毒 他 , 哪个 曾是 立即地 受影响 后 他的
[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .
arrival in London .
到达 在 伦敦 .

毒害他，在他抵达伦敦后立即实施了毒害。

['lestər] , ['æftər][koʊ'hæbɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['ʃefiːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
Leicester , after cohabiting with the Lady Sheffield for some time ,
莱斯特 , 后 同居 和 这 女士 谢菲尔德 为了 一些 时间 ,

莱斯特在与谢菲尔德夫人同居一段时间后，

['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] , [sez] ['hɑːlz] ,

married	the	widow	of	the	Earl	of	Essex	,	who	,	it	is	thought	,	says	Holles	,
已婚	这	寡妇	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	WHO	,	它	是	想法	,	说道	霍利斯	,

据霍利斯说，他娶了埃塞克斯伯爵的遗孀，人们认为她

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , ['evri] [wei] .

"	served	him	in	his	own	kind	,	every	way	.
"	服务	他	在	他的	自己的	种类	,	每一个	方式	.

“以他自己的方式，尽一切努力服侍他。”

" [ɪn] [ðə; ði] [suːt] ['æftərwərdz] [institjuːtid] [baɪ] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['dʌdli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

"	In	the	suit	afterwards	instituted	by	Sir	Robert	Dudley	,	with	the	view	of
"	在	这	套装	然后	已设立	经过	先生	罗伯特	达德利	,	和	这	看法	的

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,

establishing	his	legitimacy	,
建立	他的	合法性	,

“在罗伯特·达德利爵士随后提起的诉讼中，为了确立他的合法性，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃefiːld] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [swɔːr] { - }

the	Lady	Sheffield	was	examined	,	and	swore	{	303	}
这	女士	谢菲尔德	曾是	检查	,	和	发誓	{	-	}

谢菲尔德夫人接受了讯问，并宣誓{303}

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

to	a	private	marriage	with	the	Earl	of	Leicester	,	but	that	she	had	been
到	一个	私人的	婚姻	和	这	伯爵	的	莱斯特	,	但	那	她	有	到过

[priˈveild] [ɑːn] ,

prevailed	on	,
最终获胜	在	,

她原本打算与莱斯特伯爵秘密结婚，但后来却被人劝服了。

[baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [lɑːr'dʒes] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

by	threats	and	pecuniary	largesses	,	to	deny	the	marriage	,
经过	威胁	和	金钱	慷慨	,	到	否定	这	婚姻	,

通过威胁和金钱贿赂来阻止婚姻，

[æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [lɔːrd] ['lestər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

as	Queen	Elizabeth	was	desirous	that	Lord	Leicester	should	marry	the	widow	of
作为	女王	伊丽莎白	曾是	渴望	那	主	莱斯特	应该	结婚	这	寡妇	的

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] .

the	Earl	of	Essex	.
这	伯爵	的	埃塞克斯	.

伊丽莎白女王希望莱斯特勋爵能娶埃塞克斯伯爵的遗孀。

[wʌn] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ɝ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] ['duːɪŋz] .

One	curious	circumstance	arises	out	of	the	revival	of	these	dark	doings	.
一	好奇的	环境	出现	出去	的	这	复兴	的	这些	黑暗的	行为	.

这些黑暗行径的死灰复燃，带来了一种奇特的现象。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lɛstərz] [ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] " [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ]

Are	the	particular	drugs	employed	by	Leicester's	Italian	physician	"	in	removing
是	这	特别的	药物	受雇	经过	莱斯特的	意大利语	医生	"	在	移除

['ɑːbstək(ə)lz] " [naʊ] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

obstacles	"	now	known	and	in	operation	?
障碍	"	现在	已知	和	在	手术	?

莱斯特的意大利医生“清除障碍”所使用的特定药物现在是否已被发现并投入使用？

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔɪzənɪŋ] [æt; ət]

By	a	remarkable	coincidence	,	in	a	case	of	supposed	poisoning	at
经过	一个	卓越	巧合	,	在	一个	案件	的	据称	中毒	在

['tʃeltənəm] , [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

Cheltenham	,	some	time	since	,
切尔滕纳姆	,	一些	时间	自从	,

巧合的是，在不久前切尔滕纳姆发生的一起疑似中毒事件中，

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪlz] .

the	intended	victim	escaped	with	the	loss	of	his	hair	and	his	nails	.
这	故意的	受害者	逃脱	和	这	损失	的	他的	头发	和	他的	指甲	.

原本的受害者侥幸逃脱，只是失去了头发和指甲。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] .

H	.	K	.	S	.	C	.
H	.	K	.	S	.	C	.

香港科学中心

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['priːfɪks][ʌv; əv] [mɛəz] ?

What	is	the	correct	Prefix	of	Mayors	?
什么	是	这	正确的	前缀	的	市长	?

市长的正确前缀是什么?

(['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) — [ɪn]

(	Vol	.	i	.	,	p	.	380	.	)	—	In
(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	—	在

（第一卷，第380页）——在

['lestər] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] " [ðə; ði]

Leicester	the	usage	has	always	been	to	designate	the	chief	magistrate	"	The
莱斯特	这	用法	有	总是	到过	到	指定	这	首席	地方法官	"	这

['wɜːrʃɪpfl] [ðə; ði] ['meɪər] ,

worshipful	the	Mayor	,
崇拜的	这	市长	,

莱斯特的惯例一直是称呼首席行政长官为"尊敬的市长"，

" [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [juːst] [ɪn] ['bʌrəz] .

"	which	,	I	believe	,	is	the	style	used	in	boroughs	.
"	哪个	,	我	相信	,	是	这	风格	用过的	在	行政区	.

我认为，这是各区使用的风格。

[ɪn] ['sɪtiz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] , " [raɪt] ['wɜːrʃɪpfl] " [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz]

In	cities	,	and	places	specially	privileged	,	"	Right	worshipful	"	are	the	terms
在	城市	,	和	地方	特别	特权	,	"	正确的	崇拜的	"	是	这	条款

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

在城市和一些享有特殊特权的地方，会使用"正统崇拜"这样的词语。

[dʒeɪti] .

JAYTEE	.
JayTee	.

杰蒂。

[maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Marks	of	Cadency	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	248	.	)	.	—	The
分数	的	终止	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

节奏的标志（第二卷，第248页）。

['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

label	of	the	Prince	of	Wales	has	,	from	the	time	of	Edward	III	.
标签	的	这	王子	的	威尔士	有	,	从	这	时间	的	爱德华	三、	.

自爱德华三世时期起，威尔士亲王的头衔就一直存在。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [bɪn] [ʌv; əv] [θriː] [pɔɪnts]['ɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] .

up	to	the	present	time	,	been	of	three	points	argent	,	and	not	charged	.
向上	到	这	展示	时间	,	到过	的	三	积分	银色	,	和	不是	带电	.

迄今为止，该标志为三点银色，且未饰以图案。

[ef] . [iː] .

F	.	E	.
F	.	E	.

FE

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ]

Although	we	do	not	usually	record	in	our	columns	the	losses	which
虽然	我们	做	不是	通常	记录	在	我们的	列	这	损失	哪个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sə'steinz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

literature	sustains	from	time	to	time	,
文学	维持	从	时间	到	时间	,

虽然我们通常不会在专栏中记录文学界不时遭受的损失，

[wiː; wi]['kænɑːt][pər'mɪt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔməs]['æmiˌɑːt] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

we	cannot	permit	the	death	of	Thomas	Amyot	,	the	learned	Director	of	the
我们	不能	允许	这	死亡	的	托马斯	艾米特	,	这	学习	导演	的	这

['kæmdən][sə'saɪəti] ,

Camden	Society	,
卡姆登	社会	,

我们不能容忍卡姆登学会博学主任托马斯·艾米奥特的去世。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

and	for	so	many	years	the	Treasurer	of	the	Society	of	Antiquaries	,
和	为了	所以	许多	年	这	财务主管	的	这	社会	的	古董商	,

多年来，他一直担任古物学会的财务主管。

[tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

to	pass	without	rendering	our	grateful	tribute	to	the	memory	of	one	of
到	经过	没有	渲染	我们的	感激的	贡	到	这	记忆	的	一	的

[ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [men] [ðæt] ['evər] [briːðd] ;

the	most	intelligent	and	kindest	-	hearted	men	that	ever	breathed	;
这	最多	聪明的	和	最善良的	-	心地	男人	那	曾经	呼吸	;

我们怎能不表达对这位有史以来最聪明、最善良的人之一的感激之情呢?

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] ['ʌðər] , [wen] ['entərɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

from	whom	we	,	in	common	with	so	many	others	,	when	entering	on	our
从	谁	我们	,	在	常见的	和	所以	许多	其他的	,	什么时候	进入	在	我们的

['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,

literary	career	,
文学	职业	,

我们和许多其他人一样，都是从他们那里开始我们的文学创作生涯的。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɪmpəθi] .

received	the	most	friendly	assistance	,	and	the	most	encouraging	sympathy	.
已收到	这	最多	友好的	协助	,	和	这	最多	鼓励	同情	.

得到了最友好的帮助和最令人鼓舞的同情。

['evri] ['fɪfti] ['jɪrz] [kə'mensiz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
Every **fifty** **years** **commences** **a** **discussion** **of** **the** **great** **question** **when** **the** **current**
每一个 五十 年 开始 一个 讨论 的 这 伟大的 问题 什么时候 这 当前的
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

每隔五十年，人们都会开始讨论一个重大问题：本世纪何时到来?

[ɔːr][hæf] ['sentʃəri] , ['prɑːpərli] [bɪ'gɪnz] .
or **half** **century** **,** **properly** **begins** **.**
或者 一半 世纪 , 适当地 开始 .

或者说，半个世纪，才算真正开始。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kwɪriːz] , ['ænsər] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
We **have** **just** **seen** **this** **in** **the** **numerous** **Queries** **,** **Answers** **,** **Replies** **,**
我们 有 只是 已见 这 在 这 很多的 查询 , 答案 , 回复 ,

我们刚刚在大量的查询、答案和回复中看到了这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪndəz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Rejoinders** **upon** **the** **subject** **which** **have** **appeared** **in** **the** **columns** **of** **the**
和 回复 之上 这 主题 哪个 有 出现 在 这 列 的 这
['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] [pres] ;
daily **and** **weekly** **press** **;**
日常的 和 每周 按 ;

以及在日报和周报专栏中发表的对该主题的回应;

[ðə; ði]['oʊnli]['regjələr] ['triːtɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'pɑːn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['juːsɪdʒ][ɪn]
the **only** **regular** **treatise** **being** **the** **essay** **upon** **Ancient** **and** **Modern** **Usage** **in**
这 仅有的 常规的 论文 存在 这 散文 之上 古老的 和 现代的 用法 在
['rekənɪŋ] ,
Reckoning **,**
清算 ,

唯一一部正式的专著是《论古代和现代的会计用法》。

[baɪ] [prə'fesər] [diː]['mɔːrgən] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ði]
by **professor** **De** **Morgan** **,** **in** **the** **Companion** **to** **the** **Almanack** **for** **the**
经过 教授 德 摩根 , 在 这 伴侣 到 这 年鉴 为了 这
['prez(ə)nt] [jɪr] .
present **year** **.**
展示 年 .

由德摩根教授撰写，收录于当年的年鉴指南中。

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['zɪroʊ] [jɪr] ,
This **Essay** **is** **opposed** **to** **the** **idea** **of** **a** **"** **zero** **year** **,**
这 散文 是 反对 到 这 主意 的 一个 " 零 年 ,

本文反对"零年"的概念，

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] ,
" **and** **one** **of** **the** **advocates** **of** **that** **system** **of** **computation** **has** **,**
" 和 一 的 这 倡导者 的 那 系统 的 计算 有 ,
['ðerfɔːr] ,
therefore **,**
所以 ,

因此，该计算系统的倡导者之一就提出了这样的观点:

[ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪroʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naunsiz] , " [wen]
undertaken **a** **defence** **of** **the** **zero** **principle** **,** **which** **he** **pronounces** **,** **"** **when**
已 一个 防御 的 这 零 原则 , 哪个 他 发音 , " 什么时候
['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] ,
properly **understood** **,**
适当地 理解 ,

他对零原理进行了辩护，他宣称，"当正确理解时，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] , " [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] ,

is	undoubtedly	the	most	correct	basis	of	reckoning	,	"	in	a	small	volume	entitled	,
是	无疑	这	最多	正确的	基础	的	清算	,	"	在	一个	小的	体积	标题	,

毫无疑问，这是最正确的计算基础，"在一本题为《

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kwestʃən] ,

An	Examination	of	the	Century	Question	,
一个	考试	的	这	世纪	问题	,

对世纪问题的探讨

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mein'teinz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	in	which	he	maintains	the	point	for	which	he	is	contending	with
和	在	哪个	他	保持	这	观点	为了	哪个	他	是	争吵	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] .

considerable	learning	and	ingenuity	.
大量	学习	和	独创性	.

他凭借渊博的学识和聪明的头脑，坚持自己所论证的观点。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] ,

All	who	are	interested	in	the	question	at	issue	,
全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	问题	在	问题	,

所有对此问题感兴趣的人，

[wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'mju:zd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

will	be	at	once	amused	and	instructed	by	it	.
将要	是	在	一次	觉得好笑	和	指示	经过	它	.

读者会立刻从中获得乐趣和启发。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [naɪt] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪk'tɔ:riəl] ['ʃeɪkspɪr] ['ʌndər]

Mr	.	Charles	Knight	announces	a	new	edition	of	his	Pictorial	Shakespeare	under
先生	.	查尔斯	骑士	宣布	一个	新的	版	的	他的	画报	莎士比亚	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃn] ;

the	title	of	the	National	Edition	;
这	标题	的	这	国家的	版	;

查尔斯·奈特先生宣布推出他的《图解莎士比亚》新版本，名为《国家版》;

[tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] , [ˌilə'streiʃəns] , & [si:] . , ['θɜ:rəli] [rɪ'vaɪzd] ;

to	contain	the	whole	of	the	Notes	,	Illustrations	,	&	c	.	,	thoroughly	revised	;
到	包含	这	所有的	的	这	笔记	,	插图	,	&	c	.	,	彻底	修改	;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

包含全部注释、插图等，并经过彻底修订；并且，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

while	it	will	be	printed	in	a	clear	and	beautiful	type	across	the	page	,
尽管	它	将要	是	打印	在	一个	清除	和	美丽的	类型	穿过	这	页	,

虽然它会以清晰美观的字体印在页面上，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] ,

and	not	in	double	columns	,
和	不是	在	双倍的	列	,

而且不是双列格式，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

will	have	the	advantage	of	being	much	cheaper	than	the	edition	which	he
将要	有	这	优势	的	存在	很多	更便宜	比	这	版	哪个	他

[ə'rɪdʒənəli] [pʊt] [fɔ:rθ] .

originally	put	forth	.
起初	放	前进	.

它将比他最初提出的版本便宜得多。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [trent] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['goʊɪŋ]

The	Declaration	of	the	Fathers	of	the	Councell	of	Trent	concerning	the	going
这	宣言	的	这	父亲们	的	这	议员	的	特伦特	有关	这	去

['ɪntuː] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [sed] [ɔːr] ['herəsi] [priːtʃt] ,

into	Churches	at	such	Times	as	Hereticall	Service	is	said	or	Heresy	preached	,
进入	教堂	在	这样的	《时代周刊》	作为	异端	服务	是	说	或者	异端	布道	,

特伦托会议教父们关于在举行异端仪式或宣讲异端邪说时进入教堂的声明

& [siː] . , [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rer] [trækt] , [wɪtʃ] [pə'zesiz] [sʌm; səm]['prez(ə)nt]

&	c	.	,	is	a	reprint	of	a	very	rare	tract	,	which	possesses	some	present
&	c	.	,	是	一个	重印	的	一个	非常	稀有的	通道	,	哪个	拥有	一些	展示

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

等等，是一份非常罕见的小册子的重印本，目前仍具有一定的研究价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd]

as	it	bears	upon	the	statement	which	has	been	of	late	years	much	insisted
作为	它	熊	之上	这	陈述	哪个	有	到过	的	晚的	年	很多	坚持

[ɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['p\\:sivəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æŋglɪkən] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ,

on	by	Mr	.	Perceval	and	other	Anglican	controversialists	,
在	经过	先生	.	感知	和	其他	圣公会	争议者	,

这与珀西瓦尔先生和其他英国国教辩论家近年来一直强调的声明密切相关：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl]['paɪəs][viː] . - [es]

that	for	the	first	twelve	years	of	Elizabeth's	reign	,	and	until	Pius	V	.	'	s
那	为了	这	第一的	十二	年	的	伊丽莎白的	在位	,	和	直到	庇护	V	.	-	s

['selɪbreɪtɪd] [bʊl] ,

celebrated	Bull	,
著名	公牛	,

在伊丽莎白一世统治的前十二年，直到庇护五世颁布著名的教皇诏书之前，

['rɛgnənz] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

Regnans	in	Excelsis	,	the	Roman	Catholics	of	England	were	in	the	habit	of
雷格南斯	在	卓越	,	这	罗马	天主教徒	的	英格兰	是	在	这	习惯	的

['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['wɜːrʃɪp] .

frequenting	the	Reformed	worship	.
经常	这	改革宗	崇拜	.

在《至高荣耀》（Regnans in Excelsis）一书中，英国的罗马天主教徒经常参加改革宗教会的礼拜活动。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm]

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	W	.	S	.	Lincoln's	(	Cheltenham
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	W	.	S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我们已收到以下目录：—WS Lincoln's（Cheltenham House，

['westmɪnstər] [roʊd]) ['sɪksti] - [fɜːrst] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['sekənd] - [hænd]

Westminster	Road	)	Sixty	-	first	Catalogue	of	English	and	Foreign	Second	-	hand
威斯敏斯特	路	)	六十	-	第一的	目录	的	英语	和	外国的	第二	-	手

[bʊks] ; ['dʌbljuː] . [diː] . ['riːvz] (- .

Books	;	W	.	D	.	Reeve's	(	98	.
图书	;	W	.	D	.	里夫的	(	-	.

威斯敏斯特路）第六十一版英外二手书目录；WD Reeve's（98.

['tʃænsəri] [leɪn]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - .

Chancery	Lane	)	Catalogue	No	.	13	.
法院	车道	)	目录	不	.	-	.

Chancery Lane）目录编号 13。

[ʌv; əv] [tʃi:p] [bʊks] , ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ; [ɑ:r] . [kɪmptənz] (- .
of Cheap Books , many Rare and Curious ; R . Kimpton's (31 .
的 便宜的 图书 , 许多 稀有的 和 好奇的 ; 拉 . 金普顿酒店 (- .

廉价书籍，许多珍稀奇特的书籍；R. Kimpton 的（31.

['wɔ:rdʊər] [stri:t] , ['soʊhoʊ]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . - .
Wardour Street , Soho) Catalogue No . 29 .
沃德 街道 , 苏豪区) 目录 不 . - .

沃德街，苏豪区）目录编号 29。

[ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]
of Second - hand Books in good Condition
的 第二 - 手 图书 在 好的 状况

品相良好的二手书

[æt; ət] ['veri] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .
at very reduced Prices .
在 非常 减少 价格 .

价格非常优惠。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [poʊl] - [bʊks] [fɔ:r; fər] - , - , - , [ænd; ənd] - .
CAMBRIDGE UNIVERSITY POLL - BOOKS FOR 1780 , 1784 , 1790 , and 1829 .
剑桥 大学 轮询 - 图书 为了 - , - , - , 和 - .

剑桥大学 1780 年、1784 年、1790 年和 1829 年的投票记录簿。

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [poʊl] - [bʊks] [fɔ:r; fər] - , - , - .
OXFORD UNIVERSITY POLL - BOOKS for 1750 , 1768 , 1806 .
牛津 大学 轮询 - 图书 为了 - , - , - .

牛津大学 1750 年、1768 年、1806 年的投票记录簿。

[ben] ['dʒɑ:nsən][baɪ] ['klɪfərd] .
BEN JONSON by CLIFFORD .
本 约翰逊 经过 克利福德 .

本·琼森，作者：克利福德。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɑ:lz] . [i:] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] .
Vols . II . , III . , and IV .
卷 . 二 . , 三、 . , 和 第四 .

第二卷、第三卷和第四卷。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɑːljəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常
['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,
copious Index ,
丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
['njuːzmæn] .
Newsmen .
新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['nuːmərəs] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd]
We are unavoidably compelled to postpone numerous NOTES , QUERIES , AND
我们 是 不可避免的 被迫 到 推迟 很多的 笔记 , 查询 , 和
[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
REPLIES :
回复 :

我们不得不推迟处理大量的通知、问询和回复：

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɪ'ðaʊt]
indeed we see no way of clearing off our accumulation of REPLIES without
的确 我们 看 不 方式 的 清理 离开 我们的 积累 的 回复 没有
[ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ['nʌmbər] ,
the publication of an extra Number ,
这 发布 的 一个 额外的 数字 ,

事实上，我们看不到任何办法在不增发一期的情况下清理我们积压的回复。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['ænsər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]
to be devoted exclusively to the numerous Answers which we now have
到 是 奉献 只 到 这 很多的 答案 哪个 我们 现在 有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] .
waiting for insertion .
等待 为了 插入 .

专门用于收录我们现在已有的众多待插入的答案。

- ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] - [ænd; ənd]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] , ['ædvərtaɪzd][ɪn]

GUTCH'S	Literary	and	Scientific	Regsiter	and	Almanack	,	advertised	in
-	文学	和	科学	-	和	年鉴	,	广告	在

['aʊər; ɑ:r][læst][noʊ] . , [ɪz][fɔ:r; fər] - [nɑ:t] - .

our	last	No	.	,	is	for	1851	not	1850	.
我们的	最后的	不	.	,	是	为了	-	不是	-	.

上一期杂志刊登的《古奇文学与科学登记册和年鉴》是 1851 年版，而不是 1850 年版。

['mɪstər] . [dʒi:] . [bi:] . ['rɪtʃərdsən] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][baɪ] ['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [və:siz]

Mr	.	G	.	B	.	RICHARDSON	would	oblige	us	by	forwarding	the	additional	verses
先生	.	G	.	B	.	理查森	会	必须	我们	经过	转发	这	额外的	诗句

[ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] - " [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [sə'lu:kəs] .

of	"	Long	Lonkin	"	for	our	correspondent	SELEUCUS	.
的	"	长的	-	"	为了	我们的	通讯员	塞琉古	.

GB RICHARDSON 先生将为我们的通讯员 SELEUCUS 提供《Long Lonkin》的附加诗句，以飨我们。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [səb'skraɪbər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪn] ,

A	CONSTANT	SUBSCRIBER	will	find	the	line	,
一个	持续的	订户	将要	寻找	这	线	,

长期订阅用户会发现这条线路，

" ['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,

"	Music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	,
"	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

" [ɪn] [kɑ:ŋgrɛvz] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪd] .

"	in	Congreve's	Mourning	Bride	.
"	在	康格里夫的	丧	新娘	.

"在康格里夫的《哀悼的新娘》中。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

JANUS	DOUSA	.
雅努斯	杜萨	.

雅努斯·杜萨。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst][noʊ] .

In	our	next	No	.
在	我们的	下一个	不	.

在我们的下一期节目中，

['mɛdɪkəs] , [hu:] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['seɪɪŋ] , " [kɛm]

MEDICUS	,	who	inquires	respecting	the	origin	of	the	proverbial	saying	,	"	Quem
医生	,	WHO	询问	尊重	这	起源	的	这	谚语	说	,	"	quem

['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] ,

Deus	vult	perdere	,
上帝	沃尔特	佩尔德雷	,

医生询问谚语"Quem Deus vult perdere"的起源，

" [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] , [pi:'pi:] . - . - . - .

"	is	referred	to	our	First	Volume	,	pp	.	347	.	351	.	421	.
"	是	指	到	我们的	第一的	体积	,	pp	.	-	.	-	.	-	.

请参阅我们的第一卷，第 347、351、421 页。

[ænd; ənd] - .

and	476	.
和	-	.

以及 476。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] [riːdz] " [kɛm] ['dʒuːpɪtər] [vʌlt] , " [ænd; ənd][ɪz] [bɑːrnz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	original	line	reads	"	Quem	Jupiter	vult	,	"	and	is	Barnes	'	translation	of	a
这	原来的	线	阅读	"	quem	木星	沃尔特	,	"	和	是	巴恩斯	-	翻译	的	一个

['frægmənt][ʌv; əv][jʊ'rɪpədiːz] . { - }

fragment	of	Euripides	.	{	304	}
分段	的	欧里庇得斯	.	{	-	}

原文是"Quem Jupiter vult"，是巴恩斯对欧里庇得斯残篇的翻译。{304}

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .

THE	QUARTERLY	REVIEW	,	No	.	CLXXIV	.	,	is	published	THIS	DAY	.
这	季刊	审查	,	不	.	-	.	,	是	已发布	这	天	.

《季刊》第174期于今日出版。

['kɑːntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

[aɪ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	.	TICKNOR'S	HISTORY	OF	SPANISH	LITERATURE	.
我	.	-	历史	的	西班牙语	文学	.

I. 蒂克诺的西班牙文学史。

[iː] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] .

II	.	CHURCH	AND	EDUCATION	IN	WALES	.
二	.	教会	和	教育	在	威尔士	.

二、威尔士的教会与教育。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

FORMS	OF	SALUTATION	.
表格	的	问候	.

问候语的形式。

[ˌaɪ 'viː] . [saɪ'bɪriə] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːrniə] .

IV	.	SIBERIA	AND	CALIFORNIA	.
第四	.	西伯利亚	和	加利福尼亚州	.

四、西伯利亚和加利福尼亚。

[viː] . [mjuə] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [griːs] .

V	.	MURE	ON	THE	LITERATURE	OF	GREECE	.
V	.	穆尔	在	这	文学	的	希腊	.

V.穆雷论希腊文学。

['vaɪ, 'viː] . [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

VI	.	METROPOLITAN	WATER	SUPPLY	.
六年级	.	大都会	水	供应	.

六、城市供水。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

ANECDOTES	OF	THE	PROVISIONAL	GOVERNMENT	.
轶事	的	这	临时	政府	.

临时政府轶事。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- [jʌŋ] ['ɪtəli] .
COCHRANES'S **YOUNG** **ITALY** **.**
- 年轻的 意大利 .

科克伦的年轻意大利。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] .
LAST **DAY** **OF** **LOUIS** **-** **PHILIPPE** **.**
最后的 天 的 路易斯 - 菲利普 .

路易·菲利普的最后一天。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN **MURRAY** **,** **Albemarle** **Street** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Will **be** **published** **on** **the** **1st** **of** **November** **,** **1850** **,** **with** **the** **other** **Almanacks** **,**
将要 是 已发布 在 这 1st 的 十一月 , - , 和 这 其他 年鉴 ,

将于1850年11月1日与其他年鉴一同出版。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['redʒɪstər] [ænd; ənd]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][fɔːr; fər] - .
THE **LITERARY** **AND** **SCIENTIFIC** **REGISTER** **AND** **ALMANACK** **for** **1851** **.**
这 文学 和 科学 登记 和 年鉴 为了 - .

1851 年文学与科学登记册和年鉴。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪ'speʃl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbərt] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː]
Dedicated **by** **especial** **permission** **to** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **Prince** **Albert** **,** **by** **J** **.** **W** **.** **G**
投入的 经过 特别的 允许 到 H . 拉 . H . 王子 阿尔伯特 , 经过 J . W . G

. [gʌtʃ] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [el] . , [ef] . [el] . [es] . ;
. GUTCH , M . R . C . S . L . , F . L . S . ;
. 肠胃 , M . 拉 . C . S . L . , F . L . S . ;

经 JWG GUTCH, MRCSL, FLS 特别许可，谨以此献给阿尔伯特亲王殿下；

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'denst] [mæs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'laɪk]['væljuəb(ə)l]
Containing **a** **condensed** **mass** **of** **scientific** **and** **useful** **information** **alike** **valuable**
包含 一个 浓缩版 大量的 的 科学 和 有用 信息 同样 有价值的
[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
to **the** **student** **and** **man** **of** **science** **.**
到 这 学生 和 男人 的 科学 .

包含大量科学实用信息，对学生和科学家都很有价值。

[tenθ] ['jɪrli] ['ɪʃuː] .
Tenth Yearly issue .
第十 每年 问题 .

第十届年度刊。

['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['bəug] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən]
Published by D . BOGUE , Fleet Street , London
已发布 经过 D . 博格 , 舰队 街道 , 伦敦

由伦敦舰队街的D. BOGUE出版社出版

['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
Shortly will be Published .
不久 将要 是 已发布 .

即将出版。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
THE ARCHITECTURAL QUARTERLY REVIEW .
这 建筑 季刊 审查 .

建筑季刊评论。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [wɜːrks] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
A Literary Periodical devoted to Works appertaining to the Art and Science
一个 文学 期刊 奉献 到 作品 属于 到 这 艺术 和 科学
[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
of Architecture .
的 建筑学 .

一份专门刊载与建筑艺术和科学相关作品的文学期刊。

[prə'spektəsiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
Prospectuses may be obtained from the Publisher .
招股说明书 可能 是 获得 从 这 出版商 .

可向出版商索取产品说明书。

['letərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['edɪtər] , [ænd; ənd] [bʊks] , ['drɔɪŋz] , ['mɒdlz] , [ænd; ənd] ['spesimənz] ,
Letters for the Editor , and books , drawings , models , and specimens ,
信件 为了 这 编辑 , 和 图书 , 图画 , 模型 , 和 标本 ,

读者来信、书籍、图纸、模型和标本

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
to be addressed to the care of the Publisher .
到 是 已解决 到 这 关心 的 这 出版商 .

寄送至出版社。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['rɔɪəl] 4to . , [klɔːθ] , [praɪs] 2l .
Royal 4to . , cloth , price 2l .
皇家 4to . , 布 , 价格 2l .

皇家四开本，布面精装，价格 2 升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pʊlpɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
EXAMPLES OF ANCIENT PULPITS EXISTING IN ENGLAND .
示例 的 古老的 讲坛 现存的 在 英格兰 .

英国现存古代讲坛实例。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði]
Selected and drawn from Sketches and Measurements taken on the
已选 和 绘制 从 草图 和 测量 已采取 在 这
[spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letərˌpres] .
Spot , with Descriptive Letterpress .
点 , 和 描述性的 活版印刷 .

根据现场草图和测量结果挑选和绘制，并配以描述性活字印刷。

[baɪ] ['frænsɪs] [ti:] . ['dɑ:lˌmæn] , ['ɑ:rkɪtekt] .
By FRANCIS T . DOLLMAN , Architect .
经过 弗朗西斯 T . 玩偶人 , 建筑师 .

由建筑师弗朗西斯·T·多尔曼设计。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kən'teɪnz] ['θɜ:rti] ['kwɔ:rtoʊ] [pleɪts] , [θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['kʌlərz]
This Work contains thirty quarto Plates , three of which are highly finished in Colours
这 工作 包含 三十 四开本 盘子 , 三 的 哪个 是 高度 完成的 在 颜色
,
,
,

这部作品包含三十幅四开版画，其中三幅色彩鲜艳，制作精良。

[rɪ'stɔ:rd] ['ækjərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] .
restored accurately from the existing indications .
恢复 准确 从 这 现存的 症状 .

根据现有指示准确还原。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ɑ:r; ər][ˌes 'ti:] . - , ['tʃestər] : [ˌes 'es] .
The Pulpits delineated are St . Westburga , Chester : SS .
这 讲坛 划定 是 英石 . - , 切斯特 : SS .

所列的讲坛是切斯特的圣韦斯特伯加教堂：SS。

['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] , ['ʃrozbəri] ; [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , ['kɔvəntri] ; [ˌes 'ti:] . ['meri] , - ; [ˌes 'ti:] .
Peter and Paul , Shrewsbury ; St . Michael , Coventry ; St . Mary , Wendon ; St .
彼得 和 保罗 , 什鲁斯伯里 ; 英石 . 迈克尔 , 考文垂 ; 英石 . 玛丽 , - ; 英石 .
['meri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [seɪnts] ,
Mary and All Saints ,
玛丽 和 全部 圣徒队 ,

什鲁斯伯里的圣彼得和圣保罗教堂；考文垂的圣迈克尔教堂；温登的圣玛丽教堂；圣玛丽和诸圣教堂

['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] ; [ɔ:l] [seɪnts] , [nɔ:rθ] ['sɜ˞:ni] ; ['hoʊli] ['trɪnəti] , - ; [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ['wɪntʃˌkoʊm] ;
Fotheringay ; All Saints , North Cerney ; Holy Trinity , Nallsea ; St . Peter Winchcombe ;
福瑟林盖 ; 全部 圣徒队 , 北 瑟尼 ; 圣 三位一体 , - ; 英石 . 彼得 温奇科姆 ;
[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst] ,
St . John Baptist ,
英石 . 约翰 浸信会 ,

福瑟林盖；北瑟尼诸圣堂；纳尔西圣三一堂；温奇科姆圣彼得堂；圣约翰浸信会堂

['saɪrənˌsɛstər] ; [ˌes 'ti:] . ['meri] , [tɑ:tnəs] ; [ˌes 'ti:] . ['meri] , ['fræmptən] .
Cirencester ; St . Mary , Totness ; St . Mary , Frampton .
赛伦塞斯特 ; 英石 . 玛丽 , 托特尼斯 ; 英石 . 玛丽 , 弗兰普顿 .

赛伦塞斯特；托特尼斯圣玛丽教堂；弗兰普顿圣玛丽教堂。

['hoʊli] ['trɪnəti] , [oʊld]['æstən] ; [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] , ['glæstənbɹi] ; [ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ˌwʊlvər'hæmptən] :

Holy	Trinity	,	Old	Aston	;	St	.	Benedict	,	Glastonbury	;	St	.	Peter	,	Wolverhampton	:
圣	三位一体	,	老的	阿斯顿	;	英石	.	本尼迪克特	,	格拉斯顿伯里	;	英石	.	彼得	,	伍尔弗汉普顿	:

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['tʃedər] (['kʌlərd]) ;

St	.	Andrew	,	Cheddar	(	coloured	)	;
英石	.	安德鲁	,	切达干酪	(	有色	)	;

圣三一教堂（老阿斯顿）；圣本笃教堂（格拉斯顿伯里）；圣彼得教堂（伍尔弗汉普顿）；圣安德鲁教堂（切达，有色人种）；

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['bænˌwɛl] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , - ; ['hoʊli] ['trɪnəti] , [lɔːŋ] ['sʌtən] (['kʌlərd]

St	.	Andrew	,	Banwell	;	St	.	George	,	Brakworth	;	Holy	Trinity	,	Long	Sutton	(	coloured
英石	.	安德鲁	,	班威尔	;	英石	.	乔治	,	-	;	圣	三位一体	,	长的	萨顿	(	有色

) ; [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] ,

)	;	St	.	Saviour	,
)	;	英石	.	救主	,

圣安德鲁教堂，班韦尔；圣乔治教堂，布雷克沃思；圣三一教堂，朗萨顿（有色人种）；圣救主教堂，

['dɑːrtməθ] (['kʌlərd]) ; [ɔːl] [seɪnts] , [sʌdbəri] ; [ɔːl] [seɪnts] , - ; [ˌes 'tiː] . ['meri] [diː] [loʊd] ,

Dartmouth	(	coloured	)	;	All	Saints	,	Sudbury	;	All	Saints	,	Hawstead	;	St	.	Mary	de	Lode	,
达特茅斯	(	有色	)	;	全部	圣徒队	,	萨德伯里	;	全部	圣徒队	,	-	;	英石	.	玛丽	德	矿脉	,

['glɑːstər] ; [ˌes 'tiː] . ['meri] , [nɔːrθ] ['pɛθərtən] .

Gloucester	;	St	.	Mary	,	North	Petherton	.
格洛斯特	;	英石	.	玛丽	,	北	佩瑟顿	.

达特茅斯（有色人种）；萨德伯里诸圣堂；霍斯特德诸圣堂；格洛斯特圣玛丽德洛德堂；北佩瑟顿圣玛丽堂。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] , [pɑːrts][aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [praɪs] 5s .

To	be	completed	in	Four	Parts	,	Parts	I	.	and	II	.	,	price	5s	.
到	是	完全的	在	四	部分	,	部分	我	.	和	二	.	,	价格	5s	.

需分四部分完成，第一部分和第二部分，价格 5 先令。

[iːtʃ] [pleɪn] ; 7s .

each	plain	;	7s	.
每个	清楚的	;	7s	.

每份；7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

有色。

[ˌæntɪ'kweriən] ['gliːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : ['biːɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [æn'tiːk]

ANTIQUARIAN	GLEANINGS	IN	THE	NORTH	OF	ENGLAND	:	being	Examples	of	Antique
古玩	拾穗	在	这	北	的	英格兰	:	存在	示例	的	古董

['fɜːrnɪtʃər] , [pleɪt] ,

Furniture	,	Plate	,
家具	,	盘子	,

英格兰北部古董拾遗：古董家具、餐具等实例

[tʃɜːrtʃ] [ˌdekə'reɪʃn] , ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , & [siː] . [drɔːn] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]

Church	**Decoration**	**,**	**Objects**	**of**	**Historical**	**Interest**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Drawn**	**and**	**etched**	**by**
教会	装饰	,	对象	的	历史	兴趣	,	&	c	.	绘制	和	蚀刻	经过

['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] .

W	**.**	**B**	**.**	**SCOTT**	**.**
W	.	B	.	斯科特	.

教堂装饰、历史文物等。由 WB SCOTT 绘制和蚀刻。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən]['relɪks] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

"	**A**	**collection**	**of**	**antiquarian**	**relics**	**,**	**chiefly**	**in**	**the**	**decorative**	**branch**	**of**	**art**	**,**
"	一个	收藏	的	古玩	遗物	,	主要	在	这	装饰性的	分支	的	艺术	,

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] ,

preserved	**in**	**the**	**northern**	**counties**	**,**
保存完好	在	这	北方	县	,

“北部各郡保存着一批古董文物，主要为装饰艺术类文物。”

[pɔː'treid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [hænd] . . .

portrayed	**by**	**a**	**very**	**competent**	**hand**	**.**	**.**	**.**
描绘	经过	一个	非常	胜任的	手	.	.	.

由一位技艺精湛的画家绘制.....

[ɔːl] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	**are**	**drawn**	**with**	**that**	**distinctness**	**which**	**makes**	**them**	**available**	**for**	**the**
全部	是	绘制	和	那	明显	哪个	制作	他们	可用的	为了	这

[ˌæntɪ'kweriən] ,

antiquarian	**,**
古玩	,

所有画作都具有鲜明的特色，因此可供古董收藏家研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv]

for	**the**	**artist**	**who**	**is**	**studying**	**costume**	**,**	**and**	**for**	**the**	**study**	**of**	**decorative**
为了	这	艺术家	WHO	是	学习	戏服	,	和	为了	这	学习	的	装饰性的

[ɑːrt] .

art	**.**
艺术	.

适用于学习服装的艺术家和学习装饰艺术的学生。

" — ['spektеɪtər] .

"	**—**	**Spectator**	**.**
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[pɑːrts][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl]

Parts	**III**	**.**	**and**	**IV**	**.**	**,**	**completing**	**the**	**Work**	**,**	**are**	**in**	**preparation**	**,**	**and**	**will**
部分	三、	.	和	第四	.	,	完成	这	工作	,	是	在	准备	,	和	将要

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli] .

be	**published**	**shortly**	**.**
是	已发布	不久	.

本书的第三部分和第四部分正在筹备中，即将出版。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	**BELL**	**,**	**186**	**.**
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [noʊ] [klksvɪi] . , [wɪl] [biː; bi] - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər]

THE	EDINBURGH	REVIEW	,	No	CLXXXVIII	.	,	will	be	publishd	on	THURSDAY	,	October
这	爱丁堡	审查	,	不	188	.	,	将要	是	-	在	周四	,	十月

10th , - .

10th	,	1850	.
10th	,	-	.

《爱丁堡评论》第188期将于1850年10月10日星期四出版。

[aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

I	.	HISTORY	OF	THE	ENGLISH	LANGUAGE	.
我	.	历史	的	这	英语	语言	.

一、英语语言史。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

THE	UNITED	STATES	.
这	团结的	各州	.

美国。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] : ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] .

III	.	BRITISH	MUSEUM	:	CATALOGUE	OF	PRINTED	BOOKS	.
三、	.	英国的	博物馆	:	目录	的	打印	图书	.

III. 大英博物馆：印刷书籍目录。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

- ['krɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

MURE'S	CRITICAL	HISTORY	OF	THE	LANGUAGE
-	批判的	历史	的	这	语言

穆尔的语言批判史

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['æntiənt] [griːs] .

AND	LITERATURE	OF	ANTIENT	GREECE	.
和	文学	的	古代	希腊	.

以及古希腊文学。

[viː] . [kɑːl] .

V	.	COL	.
V	.	上校	.

V. 上校

['tʃɛzniz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd]['taigris] .

CHESNEY'S	EXPEDITION	TO	THE	EUPHRATES	AND	TIGRIS	.
切斯尼的	远征	到	这	幼发拉底河	和	老虎	.

切斯尼的幼发拉底河和底格里斯河探险。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['riːs(ə)nt] ['klæsɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .

RECENT	CLASSICAL	ROMANCES	.
最近的	古典	浪漫故事	.

近期古典爱情小说。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [rɪplʌblɪkən] [fræns] .
DIFFICULTIES **OF** **REPLUBLICAN** **FRANCE** **.**
困难 的 共和党 法国 .

法国共和国面临的困境。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['hɔːrəs] [ænd; ənd]['tæˌsoʊ] .
HORACE **AND** **TASSO** **.**
贺拉斯 和 塔索 .

贺拉斯和塔索。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
London **:** **LONGMAN** **AND** **CO** **.**
伦敦 : 朗文 和 一氧化碳 .

伦敦：朗文公司

['edɪnbərə] : [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
Edinburgh **:** **A** **.** **and** **C** **.** **BLACK** **.**
爱丁堡 : 一个 . 和 C . 黑色的 .

爱丁堡：A. 和 C. BLACK。

['mɪstər] . [el] . [ə; eɪ] . ['luːɪsɪz] ['seɪlz] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - , ['fraɪdeɪ] 11TH . , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ]
MR **.** **L** **.** **A** **.** **LEWIS'S** **SALES** **for** **OCTOBER** **,** **1850** **,** **FRIDAY** **11TH** **.** **,** **and** **SATURDAY**
先生 . L . 一个 . 刘易斯的 销售量 为了 十月 , - , 星期五 11TH . , 和 周六
12th .
12th **.**
12th .

路易斯先生 1850 年 10 月 11 日星期五和 12 日星期六的销售

['væljuəb(ə)l] [bʊks] , - [bʊks] , [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] , & [siː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
Valuable **Books** **,** **Architechural** **Books** **,** **Books** **of** **Prints** **,** **&** **c** **.** **,** **from** **the** **West**
有价值的 图书 , - 图书 , 图书 的 印刷 , & c . , 从 这 西方
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

来自英格兰西部的珍贵书籍、建筑书籍、版画书籍等。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['stjʊt] [ænd; ənd] - [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] ['æθənz] , [fɔːr][vɑːlz] . ; [ʌn'edɪtɪd] -
including **Stuart** **and** **Revett's** **Antiquities** **of** **Athens** **,** **4** **vols** **.** **;** **unedited** **Antiuities**
包括 斯图尔特 和 - 古董 的 雅典 , 4 卷 . ; 未经编辑 -
[ʌv; əv] ['ætɪkə] ;
of **Attica** **;**
的 阿提卡 ;

包括斯图亚特和雷维特的《雅典古史》（4卷）；未经编辑的《阿提卡古史》;

[dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː]['kæmpəs] ['mɑːrʃəs] ['æn.tɪ.kwə] ['ɔrbɪs] ; ['hɔtən, 'haʊtən] ['gæləri] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] ;
Piranesi **Campus** **Martius** **Antiqua** **Orbis** **;** **Houghton** **Gallery** **,** **2** **vols** **;**
皮拉内西 校园 马尔蒂乌斯 安提瓜 奥比斯 ; 霍顿 画廊 , 2 卷 ;
['boʊərz] [hjuːmz] ['ɪŋgləndˌ] ; ['rɔdʒəz] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] ,
Bowyer's **Hume's** **England** **;** **Rogers** **'** **Collection** **of** **Prints** **,**
弓匠的 休谟的 英格兰 ; 罗杰斯 - 收藏 的 印刷 ,

皮拉内西《古代世界战神广场》；霍顿画廊，2卷；鲍耶《休谟的英格兰》；罗杰斯版画收藏集

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; ['nɔr] , - - - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; ['tæbloʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [diː][lɑː]
2 vols . ; Knorr , Deliciæ Naturæ Selectæ , 2 vols . ; Tableaux Historiques de la
2 卷 . ; 家乐 , - - - , 2 卷 . ; 画作 历史 德 拉
[ˌrɛvə'luːʃən] [frɑːŋ'seɪz] ,
Révolution Française ,
革命 法语 ,

卷；家乐，Deliiciæ Naturæ Selectæ，2 卷；法国大革命历史舞台，

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; [stoʊz] ['lʌndən] , [baɪ] [streɪp] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ;
2 vols . ; Stow's London , by Strype , 2 vols . ; Domesday Book , 2 vols . ;
2 卷 . ; 斯托的 伦敦 , 经过 条纹 , 2 卷 . ; 《末日审判书》 书 , 2 卷 . ;

2卷；斯特赖普所著《斯托的伦敦》，2卷；《末日审判书》，2卷；

['ɛdməndsənz] ['herəldri] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] , - [vɑːlz] . ; [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
Edmondson's Heraldry , 2 vols . ; Illustrated London News , 11 vols . ; Encyclopædia
埃德蒙森的 纹章学 , 2 卷 . ; 插图 伦敦 消息 , - 卷 . ; 百科全书
[ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] , - [vɑːlz] . ;
Metropolitana , 29 vols . ;
大都会 , - 卷 . ;

《埃德蒙森纹章学》，2卷；《伦敦新闻画报》，11卷；《大都会百科全书》，29卷；

[niːlz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [siːts] , [sɪks][vɑːlz] . ;
Neale's Gentlemen's Seats , 6 vols . ;
尼尔的 绅士们 座位 , 6 卷 . ;

尼尔绅士座椅，6卷；

- - [bə'tænɪk(ə)l]['kæbɪnət] , - [vɑːlz] . , [lɑːrdʒ]['peɪpər] ; - [bə'tænɪk] ['gɑːrdn] , [naɪn][vɑːlz] .
Loddiges ' Botanical Cabinet , 10 vols . , large paper ; Maund's Botanic Garden , 9 vols .
- - 植物 内阁 , - 卷 . , 大的 纸 ; - 植物 花园 , 9 卷 .
;
;
;

洛迪格斯植物学大全，10卷，大开本；蒙德植物园，9卷；

[swiːts] [dʒi'reinjəmz] , [faɪv][vɑːlz] . ; ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] , - [vɑːlz] . ; ['hoʊˌgɑːrθs]
Sweet's Geraniums , 5 vols . ; Beauties of England and Wales , 32 vols . ; Hogarth's
甜的 天竺葵 , 5 卷 . ; 美女 的 英格兰 和 威尔士 , - 卷 . ; 霍加斯的
[wɜːrks] ,
Works ,
作品 ,

斯威特的《天竺葵》，5卷；《英格兰和威尔士的美景》，32卷；霍加斯的作品集，

[θriː][vɑːlz] . , [red] [mə'rɑːkoʊ] ; ['naɪts] ['lʌndən] , [sɪks][vɑːlz] . ; [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] , - [vɑːlz] . ;
3 vols . , red morocco ; Knight's London , 6 vols . ; Retrospective Review , 14 vols . ;
3 卷 . , 红色的 摩洛哥 ; 骑士的 伦敦 , 6 卷 . ; 回顾性 审查 , - 卷 . ;

3卷，红色摩洛哥皮装帧；《奈特伦敦》，6卷；《回顾评论》，14卷；

[beɪl] , [dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔːrɪk] , - [vɑːlz] . ;
Bayle , Dictionnaire Historique , 16 vols . ;
贝勒 , 词典 历史 , - 卷 . ;

拜尔，《历史词典》，16 卷；

['lɑːdʒɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɔːtrɪts] , - [vɑːlz] . ; ['naɪts] [pɪk'tɔːriəl]['baɪb(ə)l] , [θriː][vɑːlz] . ;
Lodge's Illustrious Portraits , 10 vols . ; Knight's Pictorial Bible , 3 vols . ;
旅馆的 杰出 肖像 , - 卷 . ; 骑士的 画报 圣经 , 3 卷 . ;

洛奇的《名人肖像集》，10卷；奈特的《图画圣经》，3卷；

['klɑːrks] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sɪks][vɑːlz] . ; [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [prɪnts] , & [siː] .
Clarke's Commentary on the Bible , 6 vols . ; a few Pictures and Prints , & c .
克拉克的 评论 在 这 圣经 , 6 卷 . ; 一个 很少 图片 和 印刷 , & c .

克拉克圣经注释，6卷；一些图片和版画等。

['fraɪdeɪ] , 18TH , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , 19TH . — [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
FRIDAY , 18TH , AND SATURDAY , 19TH . — Books , including the stock of the late
星期五 , 18TH , 和 周六 , 19TH . — 图书 , 包括 这 库存 的 这 晚的
['mɪstər] . [siː] . ['waɪtn] .
Mr . C . Whiten .
先生 . C . 漂白 .

星期五，18日和星期六，19日——书籍，包括已故C. Whiten先生的库存。

['fraɪdeɪ] , 25TH , — ['pɪktʃərz] , [prɪnts] , [bʊks] , ['steriətaɪp] [pleɪts] , ['kɑːpiːˌraɪts] , [bʊks] [ɪn]['kwaɪər]
FRIDAY , 25TH , — Pictures , Prints , Books , Stereotype Plates , Copyrights , Books in Quires
星期五 , 25TH , — 图片 , 印刷 , 图书 , 刻板印象 盘子 , 版权所有 , 图书 在 问
, & [siː] .
, & c .
, & c .

星期五，25日——图片、版画、书籍、刻版画、版权、成册书籍等。

['mɪstər] . [siː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['seɪlz] [ɑːn] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ][ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] .
Mr . C . A . Lewis will have Sales on each Friday in November and December .
先生 . C . 一个 . 刘易斯 将要 有 销售量 在 每个 星期五 在 十一月 和 十二月 .
- .
125 .
- .

CA Lewis 先生将于 11 月和 12 月的每个星期五进行促销活动。125。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːrt][naɪn] , [praɪs] 9s . , [pleɪn] ; ['tɪntɪd] , [smɔːl]['peɪpər] , 10s .
Just published , Part 9 , price 9s . , plain ; Tinted , small paper , 10s .
只是 已发布 , 部分 9 , 价格 9s . , 清楚的 ; 有色 , 小的 纸 , 10s .

刚刚出版，第 9 部分，售价 9 先令，普通装订；彩色小纸装订，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [pruːf] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 12s .
; Proof , large paper , 12s .
; 证明 , 大的 纸 , 12s .

; 校样，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] : [ɔːr] , [sɪ'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES : or , Select Specimens of Early and Middle
这 教堂 的 这 中间 年龄 : 或者 , 选择 标本 的 早期的 和 中间
['pɔɪntɪd] ['strʌktʃər] ;
Pointed Structures ;
尖 结构 ;

中世纪教堂：或早期和中期尖拱形建筑精选范例；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrz] ; [leɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪg'zæmpəlz] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdʒiːə'metrɪk]
with a few of the pures ; Late Pointed Examples , Illustrated by Geometric
和 一个 很少 的 这 纯种 ; 晚的 尖 示例 , 插图 经过 几何的
[ænd; ənd] [pər'spektɪv] ['drɔɪŋz] .
and Perspective Drawings .
和 看法 图画 .

以及一些纯粹的例子；后期尖锐的例子，用几何和透视图进行说明。

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . ['kraʊðɚ] , ['ɑ:kitekts] .

By	HENRY	BOWMAN	and	J	.	S	.	CROWTHER	,	Architects	.
经过	亨利	弓箭手	和	J	.	S	.	克劳瑟	,	建筑师	.

由建筑师亨利·鲍曼和J.S·克劳瑟设计。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚ] [tʃɜ:rtʃ] , - , ['nɔ:rfək] ; [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

Containing	Illustrations	of	St	.	Peter's	Church	,	Thrukingham	,	Norfolk	;	St	.	John's	,
包含	插图	的	英石	.	彼得的	教会	,	-	,	诺福克	;	英石	.	约翰的	,

[kleɪ] , ['nɔ:rfək] ; [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] , , ['liŋkənʃə] .

Cley	,	Norfolk	;	and	St	.	Andrew's	,	Heckington	,	Lincolnshire	.
克莱	,	诺福克	;	和	英石	.	安德鲁的	,	赫金顿	,	林肯郡	.

包含诺福克郡瑟鲁金厄姆圣彼得教堂、诺福克郡克莱圣约翰教堂和林肯郡赫金顿圣安德鲁教堂的插图。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑ:rts] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .

To	be	completed	in	Twenty	Parts	,	each	containing	Six	Plates	,	Imperial	folio	.
到	是	完全的	在	二十	部分	,	每个	包含	六	盘子	,	帝国	对开本	.

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃu:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] .

Issued	at	intervals	of	two	months	.
发布	在	间隔	的	二	几个月	.

每两个月发行一次。

" [ju:ɚbi] [ɪz][ə; eɪ] - ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜ:rtʃ] .

"	Ewerby	is	a	magnficent	specimen	of	a	Flowing	Middle	-	Pointed	Church	.
"	埃韦尔比	是	一个	-	标本	的	一个	流动	中间	-	尖	教会	.

“埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['meʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] : [wʌn][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][moʊst]

it	is	most	perfectly	measured	and	described	:	one	can	follow	the	most
它	是	最多	完美	测量	和	描述	:	一	能	跟随	这	最多

- ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

rcondite	beauties	of	the	construction	,
-	美女	的	这	建造	,

它的测量和描述都非常完美：人们可以欣赏到建筑中最精妙绝伦的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

mouldings	and	joints	,	in	these	Plates	,	almost	as	well	as	in	the	original
模具	和	关节	,	在	这些	盘子	,	几乎	作为	出色地	作为	在	这	原来的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv]

Such	a	monograph	as	this	will	be	of	incalculable	value	to	the	architects	of
这样的	一个	专著	作为	这	将要	是	的	不可估量	价值	到	这	建筑师	的

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] [ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

our	Colonies	or	the	United	States	,
我们的	殖民地	或者	这	团结的	各州	,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] .

who	have	no	means	of	access	to	ancient	churches	.
WHO	有	不	方法	的	使用权	到	古老的	教堂	.

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [stoʊn] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

The	Plates	are	on	stone	,	done	with	remarkable	skill	and	distinctness	.
这	盘子	是	在	石头	,	完毕	和	卓越	技能	和	明显	.

这些石版画制作精良，图案清晰。

[ʌv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
Of Heckington we can only say that the perspective view from the south -
的 赫金顿 我们 能 仅有的 说 那 这 看法 看法 从 这 南 -
[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ;
east presents a very vision of beauty ;
东方 礼物 一个 非常 想象 的 美丽 ;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən] - [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .
we can hardle conceive anything more perfect .
我们 能 - 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] - [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We heartlily recommend this series to all who are able to patronize it .
我们 - 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] , ['ɔkt] . - .
" — Ecclesiologist , Oct . 1849 .
" — 教会学家 , 十月 . - .

"——《教会学家》，1849 年 10 月。

" [ðɪs] , [ɪf] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [naʊ] [aʊt] ,
" This , if completed in a similar manner to the Parts now out ,
" 这 , 如果 完全的 在 一个 相似的 方式 到 这 部分 现在 出去 ,

"如果以与目前已发布的部分类似的方式完成，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l][wɜːrk] .
will be a beautiful and valuable work .
将要 是 一个 美丽的 和 有价值的 工作 .

这将是一件精美而有价值的作品。

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
The perspective of St . Andrew's , Heckington , is a charming specimen of
这 看法 的 英石 . 安德鲁的 , 赫金顿 , 是 一个 迷人 标本 的
[lɪ'θɑːgrəfi] , [baɪ] ['hɔːkɪnz] .
lithography , by Hawkins .
光刻 , 经过 霍金斯 .

霍金斯创作的《圣安德鲁教堂（赫金顿）》是一幅迷人的石版画作品。

[wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌrekə'mend] ['mesərz] . ['boʊmən] [ænd; ənd] ['kroʊθɚz] [wɜːrk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
We unhesitatingly recommend Messrs . Bowman and Crowther's work to our
我们 毫不犹豫 推荐 先生们 . 鲍曼 和 克劳瑟的 工作 到 我们的
['riːdɚz] ,
readers ,
读者 ,

我们毫不犹豫地向读者推荐鲍曼先生和克劳瑟先生的作品。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as likely to be useful to them .
作为 可能 到 是 有用 到 他们 .

对他们来说很可能有用。

" — ['bɪldər] .
" — Builder .
" — 建筑商 .

"——建造者。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][faɪv] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , October 5 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十月 5 . - .

上述舰队街——1850 年 10 月 5 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神